

# die Radeberger

Jahrgang 25

50

18.12.2015



Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für Radeberg • Arnsdorf • Fischbach • Feldschlößchen • Großberkmannsdorf • Kleinröhrsdorf • Kleinwolmsdorf • Langebrück • Leppersdorf • Liegau-Augustusbad • Lomnitz • Rossendorf • Schönborn • Seifersdorf • Ullersdorf • Wachau • Wallroda • Weißig

## Im Überblick

**Wieder mit dabei:**  
Unser Weihnachtsrätsel  
mit vielen, tollen Preisen

finden Sie auf Seite 5 und folgenden

**Weihnachtsgrüße  
der Bürgermeister  
und Ortsvorsteher**  
von

**Radeberg** Seite 4

**Großberkmannsdorf** Seite 6

**Liegau-Augustusbad** Seite 10

**Arnsdorf** Seite 11

**Wachau  
und Ortsteile** Seite 12  
und folgende

## Bildrätsel

Jährliches Sportereignis in Kleinwolmsdorf.



Ihr **TAXI-RUF** Angelika Puhle  
für Radeberg und Umgebung  
**03528 4877163**  
Wir wünschen unseren  
Fahrgästen frohe  
Weihnachten und einen  
guten Rutsch ins neue Jahr

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNMEDIZIN

Oralchirurgie ▶ Zahnärztliche Chirurgie  
Implantologie ▶ Künstliche Zahnwurzeln  
Parodontologie ▶ Zahnfleischbehandlung

Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528 - 45 57 90 • Fax 03528 - 45 57 91 • VIP 03528 - 41 60 211  
Mail praxis@dr-langowsky.de • Web www.dr-langowsky.de



## Ein kleiner Weihnachtsgruß von Ihrer Heimatzeitung die Radeberger

2015 - ein Jahr mit vielen positiven aber auch einigen negativen Ereignissen neigt sich dem Ende zu. Wie im Fluge verging Woche um Woche und nun halten Sie schon wieder die große Weihnachtsausgabe in den Händen. Und auch in diesem Jahr möchten wir wieder ein Dankeschön aussprechen: An unsere treuen Leser und Anzeigenkunden, an unsere beflissenen Schreiberlinge, welche uns immer mal wieder redaktionell unterstützen und natürlich an unser fleißiges, wetterfestes Verteilerteam. Nun wird die Arbeit erst einmal nieder gelegt und die Weihnachtsfeiertage genossen. Auch Ihnen wünschen wir ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch in das Jahr 2016. Im nächsten Jahr feiern wir übrigens unser 25-jähriges Verlagsjubiläum und haben uns dazu schon einiges einfallen lassen. Seien Sie gespannt und bleiben Sie uns treu, wir wünschen Ihnen nun viel Spaß mit unserer letzten Ausgabe im Jahr 2015.

*Wir wünschen unseren Gästen  
ein frohes Weihnachtsfest und  
einen guten Rutsch ins neue Jahr!*



www.hogasport.de



# Große Kreisstadt Radeberg

**Der Oberbürgermeister der Stadt Radeberg und die Ortsvorsteher von Großermannsdorf, Liegau-Augustusbad und Ullersdorf gratulieren herzlich**

- zu 90. Geburtstag**  
 22.12. Ursula Trepte  
**zum 85. Geburtstag**  
 21.12. Manfred Lempe  
 21.12. Elly Rarisch  
 22.12. Rudi Müller  
 22.12. Gottfried Vogel  
 30.12. Helga Nenner (OT Ullersdorf)  
**zum 80. Geburtstag**  
 15.12. Renate Winter  
 16.12. Isolda Elsnar  
 17.12. Christa Preusche (OT Großermannsdorf)  
 20.12. Manfred Haase  
 21.12. Christel Heynemann-Günther  
 22.12. Reinhard Schwager (OT Liegau-Augustusbad)  
 25.12. Helga Dietrich  
 28.12. Klaus Bergelt (OT Liegau-Augustusbad)  
 29.12. Sieglinde Pierer  
**zum 75. Geburtstag**  
 13.12. Konrad Gebauer (OT Großermannsdorf)  
 14.12. Dr. Gerd Garten  
 14.12. Hans-Jürgen Schuster  
 15.12. Klaus Peucker  
 16.12. Ursula Albrecht  
 16.12. Lieselotte Kowe (OT Großermannsdorf)  
 17.12. Lothar Pötzsch (OT Liegau-Augustusbad)  
 18.12. Ursula Mohyla (OT Liegau-Augustusbad)  
 19.12. Martha Ullauf  
 22.12. Heide Ryssel  
 23.12. Christel Handke  
 28.12. Hans-Dieter Mischurke  
 30.12. Ulrike Kreusche  
 31.12. Heinz Scholze  
**zum 70. Geburtstag**  
 12.12. Roswitha Müller  
 19.12. Margitta Schöpe  
 23.12. Ulrike Linnemann (OT Liegau-Augustusbad)  
 24.12. Ruth Roß  
 29.12. Elfi Johne

*sowie den Eheleuten Gertrud & Peter Büchner zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 24.12. und den Eheleuten Sonja & Gerhard Deutsch zu Ihrer Diamantenen Hochzeit am 31.12., verbunden mit den besten Wünschen für Gesundheit und Glück für alle weiteren Ehejahre.*

## Bekanntmachung der Großen Kreisstadt Radeberg Ortsteil Großermannsdorf

In der öffentlichen Sitzung des Ortschaftsrates Großermannsdorf am 09.12.2015 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

- Beschluss-Nr.: ORG016-2015**  
 Der Ortschaftsrat Großermannsdorf beschließt das in der Anlage beigefügte Maßnahmenkonzept 2016 mit Arbeitsstand vom 17.11.2015 für die Fortsetzung der Maßnahmen im Sanierungsgebiet „Historische Ortsmitte“ Großermannsdorf und als Grundlage für die Einreichung eines Fortsetzungsantrages für das Programmjahr 2016 im Rahmen des Bund-Länder-Programms „Aktive Stadt- und Ortsteilzentren“ (SOP).  
**Beschluss-Nr.: ORG017-2015**  
 Die regelmäßigen Sitzungen des Ortschaftsrates Großermannsdorf finden im Jahr 2016 im Dorfgemeinschaftshaus, Alte Hauptstraße 24, jeweils 19.00 Uhr zu folgenden Terminen statt: am 20.01., 17.02., 16.03., 13.04., 11.05., 08.06., 17.08., 14.09., 19.10., 23.11. und am 14.12.2016.  
**Beschluss-Nr.: ORG018-2015**  
 Für das geplante Vorhaben, Neubau eines Einfamilienhauses und Garagen Goetheweg 12, Flurstück 482/2 Gemarkung Großermannsdorf wird folgende Zustimmung erteilt: - Einvernehmen der Gemeinde nach § 34 BauGB  
**Beschluss-Nr.: ORG019-2015**  
 Für die Errichtung eines Vorhauses an das Wohnhaus und den Neubau einer Garage Sommerweg 34, Flurstücke 251/2 und 252/2 der Gemarkung Großermannsdorf, wird folgende Zustimmung mit Auflagen/Bedingungen erteilt:  
 - Genehmigung der Gemeinde nach §§30 und 34 BauGB  
 - Einvernehmen der Gemeinde nach § 31 Abs. 4 BauGB  
 Auflagen/Bedingungen Sicherung der Zuwegung über das Flurstück 252/6 der Gemarkung Großermannsdorf.  
 Stellung des Antrages auf Befreiung zu Pkt. 2.6 der textlichen Festsetzungen des Bebauungsplanes „Wohnungsbau Großmann, Großermannsdorf, Sommerweg“.

Harry Hauck, Ortsvorsteher

## Festsetzung der Elternbeiträge für die Kindertagesstätten der Stadt Radeberg einschließlich der Ortsteile ab 01.01.2016

1. Zur finanziellen Sicherstellung der Kindertagesstätten erhebt die Stadt Radeberg von den Erziehungsberechtigten Beiträge gemäß des jeweils gültigen Sächs. Kindertagesstättengesetzes zur teilweisen Deckung der Betriebskosten. Krippenbereich: 22 % der Betriebskosten des Jahres 2014 Kindergarten- und Hortbereich: 29 % der Betriebskosten des Jahres 2014  
 2. Die monatlichen Elternbeiträge in Kindertagesstätten betragen:

### 2.1. Kinderkrippe von 0 bis 3 Jahre

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 4,5 h	97,00	87,30
2. Kind (60%)	58,20	52,40
3. Kind (20%)	19,40	17,50
4.u.weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 6 h	129,30	116,40
2. Kind (60%)	77,60	69,90
3. Kind (20%)	25,90	23,30
4.u.weiteres Kind	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 7,5 h	161,65	145,50
2. Kind (60%)	97,00	87,30
3. Kind (20%)	32,30	29,10
4. und jedes weitere Kind	keine Elternbeiträge	

	Monatsbeitrag	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 9 h	194,00	174,60
2. Kind (60%)	116,40	104,80
3. Kind (20%)	38,80	34,90
4. und jedes weitere Kind	keine Elternbeiträge	

	Monatsbeitrag	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 10 h	215,55	194,00
2. Kind (60%)	129,30	116,40
3. Kind (20%)	43,10	38,80
4. und jedes weitere Kind	keine Elternbeiträge	

### 2.2. Kindergarten 3 Jahre bis Schuleintritt

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaften	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 4,5 h	59,00	53,10
2. Kind (60%)	35,40	31,90
3. Kind (20%)	11,80	10,60
4. u. weitere Kd.	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaften	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 6 h	78,70	70,80
2. Kind (60%)	47,20	42,50
3. Kind (20%)	15,70	14,10
4. u. weitere Kd.	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaften	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 7,5 h	98,35	88,50
2. Kind (60%)	59,00	53,10
3. Kind (20%)	19,70	17,70
4. u. weitere Kd.	keine Elternbeiträge	

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaften	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 9 h	118,05	106,25
2. Kind (60%)	70,80	63,70
3. Kind (20%)	23,60	21,20
4. u. weitere Kd.	keine Elternbeiträge	

	Monatsbeitrag	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 10 h	131,15	118,00
2. Kind (60%)	78,70	70,80
3. Kind (20%)	26,20	23,60
4. u. weitere Kd.	keine Elternbeiträge	

### 2.3. Hort 5 Stunden Betreuungszeit

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 5h	57,55	51,80
2. Kind (60%)	34,50	31,05
3. Kind (20%)	11,50	10,35
4. u. weitere Kinder	keine Elternbeiträge	

### 2.4. Hort 6 Stunden Betreuungszeit

	vollständige Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 6h	69,05	62,15
2. Kind (60%)	41,40	37,30
3. Kind (20%)	13,80	12,40
4. und weitere Kd.	keine Elternbeiträge	

### 2.5. Hort 7 Stunden Betreuungszeit

	vollständ. Familien einschl. ehehnl. Gemeinschaft	Alleinerziehende 90 v.H.
1. Kind 7 h	80,55	72,50
2. Kind (60%)	48,30	43,50
3. Kind (20%)	16,10	14,50
4. und weitere Kd.	keine Elternbeiträge	

Radeberg, den 30.09.2015  
 Gerhard Lemm, Oberbürgermeister



# Gemeinde Arnsdorf

**Die Bürgermeisterin der Gemeinde Arnsdorf sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Fischbach, Kleinwolmsdorf und Wallroda gratulieren auf das Herzlichste**

- |                           |          |                           |          |
|---------------------------|----------|---------------------------|----------|
| 13.12. Elonore Dehn       | 75 Jahre | 31.12. Margot Förster     | 80 Jahre |
| 26.12. Joachim Großmann   | 75 Jahre | 01.01. Erika Meyer        | 75 Jahre |
| 26.12. Siegfried Liebig   | 75 Jahre | <b>Ortsteil Fischbach</b> |          |
| 28.12. Siegfried Schiewer | 80 Jahre | 31.12. Herta Heidenreich  | 85 Jahre |

## Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 15. öffentlichen Sitzung des Technischen Ausschusses am 01.12.2015 wurde folgender Beschluss gefasst:  
**Beschluss-Nr. 82/15/TA/2015**

Der Technische Ausschuss der Gemeinde Arnsdorf stimmt dem Antrag auf Umbau, Wiedernutzung sowie Umbau

## Gemeinde Arnsdorf - Landkreis Bautzen

### 3. Satzung zur Änderung der Satzung über die Entsorgung von Kleinkläranlagen und abflusslosen Gruben (Fäkaliensatzung)

Auf Grund von § 50 des Sächsischen Wassergesetzes (SächsWG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 12. Juli 2013 und den §§ 4, 14 und 124 der Gemeindeordnung für den Freistaat Sachsen (SächsGemO) i.d.F. der Bekanntmachung vom 03. März 2014 (SächsGVBl. S. 146), in Verbindung mit den §§ 2 und 9 des Sächsischen Kommunalabgabengesetzes (SächsKAG) vom 26. August 2004 (SächsGVBl. S. 418, ber. 2005 S. 306), rechtsbereinigt mit Stand vom 01. Januar 2014, hat der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf am 14.12.2015 folgende Satzung beschlossen

#### § 1 Änderung von § 4 – Entsorgung von Kleinkläranlagen und abflusslosen Gruben

(1) Die Entsorgung des Schlammes aus Kleinkläranlagen mit biologischer Reinigungsstufe erfolgt bedarfsgerecht, für alle anderen Grundstücksentwässerungsanlagen erfolgt die Entsorgung nach Bedarf, jedoch mindestens einmal im Jahr.

Die Entsorgung ist zu beantragen, wenn  
 a) Ablagerungen die Betriebsfähigkeit und Betriebssicherheit der Grundstücksentwässerungsanlagen zu beeinträchtigen drohen,  
 b) abflusslose Gruben bis 50 cm unter dem Zulauf gefüllt sind.

(2) Voraussetzung für die bedarfsgerechte Entleerung der Kleinkläranlagen mit biologischer Reinigungsstufe ist, dass der Grundstückseigentümer oder der sonstige nach § 2 Abs. 1 und 2 Verpflichtete regelmäßig eine fachgerechte Schlammspiegelmessung durchführen lässt und der Gemeinde Arnsdorf den etwaigen Bedarf für eine Entleerung unverzüglich anzeigt. Erfolgt anlässlich der Wartung einer Kleinkläranlage eine Schlammspiegelmessung, so ist das Messprotokoll der Gemeinde Arnsdorf unverzüglich zuzusenden.  
 (3) Die Gemeinde kann Kleinkläranlagen und abflusslose Gruben zu anderen als den in Abs. 1 genannten Terminen und ohne Anzeige nach § 5 Abs. 2 entsorgen, wenn aus Gründen der Wasserwirtschaft ein sofortiges Leeren erforderlich ist.

#### § 2 Aufnahme § 4 A - Eigenkontrolle und Wartung

(1) Die Gemeinde Arnsdorf kann verlangen, dass auf Kosten des Grundstückseigentümers oder des sonstigen nach § 2 Abs. 1 und 2 Verpflichteten Vorrichtungen zur Messung und Registrierung der Abflüsse und der Beschaffenheit der Abwässer zur Bestimmung der Schadstofffracht in die private Grundstücksentwässerungsanlage eingebaut oder an sonst geeigneter Stelle auf dem Grundstück angebracht, betrieben und in ordnungsgemäßen Zustand gehalten werden.

(2) Die Eigenkontrolle und Wartung einer Kleinkläranlage bzw. einer abflusslosen Grube hat den Anforderungen der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zu den Anforderungen an Kleinkläranlagen und abflusslosen Gruben, über deren Eigenkontrolle und Wartung sowie deren Überwachung (Kleinkläranlagenverordnung) in der jeweils geltenden Fassung zu genügen. Danach erforderliche Wartungen einer Kleinkläranlage sind durch den Hersteller oder einen Fachbetrieb (Fachkundigen gemäß Bauartenzulassung) auszuführen. Das Betriebsbuch einer Kleinkläranlage bzw. einer abflusslosen Grube ist nach deren endgültiger Stilllegung bis zum Ende des 5. folgenden Kalenderjahres aufzubewahren. Im Falle eines Rechtsstreits ist das Betriebsbuch bis zum Ablauf eines Jahres nach dessen rechtskräftigem Abschluss aufzubewahren.

(3) Die Gemeinde Arnsdorf kann – soweit Absatz 2 nicht zur Anwendung kommt – in entsprechender Anwendung der Vorschriften der Verordnung des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft über Art und Häufigkeit der Eigenkontrolle von Abwasseranlagen und Abwasserleitungen (Eigenkontrollverordnung) in der jeweils geltenden Fassung auch verlangen, dass eine Person bestimmt wird, die für die Bedienung der Anlage und die Führung des Betriebstagebuches verantwortlich ist. Das

## Gemeinde Arnsdorf - Landkreis Bautzen

### 1. Satzung zur Änderung der Hundesteuersatzung der Gemeinde Arnsdorf

Aufgrund von § 4 der Sächsischen Gemeindeordnung (SächsGemO) in der Fassung der Bekanntmachung vom 03. März 2014 (Sächs-GVBl. S. 146) in Verbindung mit § 2 und § 7 des Sächsischen Kommunalabgabengesetzes (SächsKAG) in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. August 2004 (SächsGVBl. 2005 S. 306), rechtsbereinigt mit Stand vom 01. Januar 2014, hat der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf am 14.12.2015 folgende Satzung beschlossen:

#### § 1 Änderung § 8 Abs. (1) Satz 4 - Steuerbefreiung

Der § 8 Abs. (1) Satz 4 wird mit folgendem Wortlaut neu gefasst:  
 (1) Steuerbefreiung wird auf Antrag gewährt für das Halten von:  
 4. Brauchbaren Jagdhunden (nach § 6 SächsJagdVO) dessen Halter Inhaber eines Jagdscheines sind.

#### § 2 Änderung § 11 Abs. (2) - Entrichtung der Hundesteuer

Der § 11 Abs. (2) wird mit folgendem Wortlaut neu gefasst:  
 (2) Die Steuer ist am 01. Februar für das ganze Kalenderjahr fällig. Beginnt die Steuerpflicht nach § 5 Abs. 2 im Laufe eines Kalenderjahres, so ist die Steuer mit dem nach § 6 festgesetzten Teilbetrag frühestens einen Monat nach Bekanntgabe des Steuerbescheides fällig.

## Tierärztlicher Bereitschaftsdienst

- 18.12. – 25.12. Frau DVM Wagner, Ottendorf-Okrilla  
 25.12. – 01.01. Herr DVM Jakob, Wachau  
 01.01. – 08.01. Frau DVM Tomeit, Wallroda  
 08.01. – 15.01. Frau TÄ Benzner, Weißig

Für die Bereiche Dresden-Nord, Langebrück, Weixdorf, Ottendorf-Okrilla, Radeberg werkt. 19.00-6.00 Uhr u. Feiertags, Sa., So. ganztägig Notdienst nur nach tel. Anmeldung unter Tel. 035201/730-0 oder 0171/57 26 283

18.12. – 25.12. Dr. Klaus Ehrlich  
 25.12. – 01.01. TÄ Julia Klingauf  
 01.01. – 08.01. Dr. Mathias Ehrlich

**Tierärztliche Kliniken sind ständig dienstbereit:**  
 Tierärztliche Klinik Dr. Düring, Rennersdorf  
 Tel. 035973-2830

# Ärztlicher Bereitschaftsdienst

**Kassenärztlicher Notfalldienst für die Bereiche Radeberg, Wachau, Arnsdorf, Wallroda, Kleinwolmsdorf und Fischbach sowie den Bereich Ottendorf-Okrilla**

Notfalldienstzeiten:			
112	Notruf: Feuerwehr, Rettungsdienst, Notarzt, Telefon und Fax	26./27.12.	Frau Dr. Marzinek Feldschlößchen, An der Knorpelschänke 1 Tel. 03528/44 38 00
116 117	Kassenärztlicher Bereitschaftsdienst Mo., Di., Do.: 19.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Mi., Fr. 14.00 Uhr bis zum nächsten Tag 7.00 Uhr Sa., So. 24 Stunden	01.01.16	Dres. Weber Radeberg, Dr.-Albert-Dietze-Str. 11 Tel. 03528/44 20 33
03571-19222	Anmeldung Krankentransport (für Ärzte, Krankenhäuser, Pflegeheime und Patienten)	02./03.01.	Frau Dr. Münzberg-Scholz Großermannsd., Seitenweg 18 Tel. 03528/41 16 30
03571-19296	Allgemeine Erreichbarkeit der Leitstelle / Feuerwehr	09./10.01.	Frau Dr. Arndt Radeberg, Stolpener Str. 12 Tel. 03528/44 22 72
		jeweils Sa./So.: 10.00 - 12.00 Uhr; außerhalb dieser Zeiten für akute Fälle: 0152/04 93 73 67 oder 0152/04 93 87 24	

## Wochenendbereitschaftsdienst Zahnärzte für Radeberg und Arnsdorf

- 19./20.12. Frau Dr. Wälke  
 Arnsdorf, Niederstraße 14A  
 Tel. 035200/24 57 2  
 25.12. Frau DS Böhme  
 Radeberg, Robert-Blum-Weg 6  
 Tel. 03528/46 25 13

## Notdienstbereitschaft Apotheken

- Dienstwechsel jeweils 8.00 Uhr  
 19.12. Mohren-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 58 35  
 20.12. Löwen-Apotheke, Radeberg Tel. 03528/44 22 28  
 21.12. Elefanten Apotheke, Großbröhnsdorf Tel. 035952/58 915  
 22.12. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla Tel. 035205/59 915

23.12. Stadt-Apotheke, Großbröhnsdorf	Tel. 035952/33 031
24.12. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
25.12. Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
26.12. Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
27.12. Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
28.12. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268
29.12. Linden-Apotheke, Langebrück	Tel. 035201/70 011
30.12. Heide-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 27 70
31.12. Mohren-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 58 35
01.01. Löwen-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 22 28
02.01. Elefanten Apotheke, Großbröhnsdorf	Tel. 035952/58 915
03.01. Vital Apotheke, Ottendorf-Okrilla	Tel. 035205/59 915
04.01. Stadt-Apotheke, Großbröhnsdorf	Tel. 035952/33 031
05.01. Hirsch-Apotheke, Ottendorf-Okr.	Tel. 035205/54 236
06.01. Arnoldis-Apotheke, Arnsdorf	Tel. 035200/25 60
07.01. Löwen-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/72 336
08.01. Altstadt-Apotheke, Radeberg	Tel. 03528/44 78 11
09.01. Robert-Koch-Apotheke, Pulsnitz	Tel. 035955/45 268

## Gemeinde Arnsdorf

### Öffentliche Bekanntmachung der Gemeinde Arnsdorf

In der 17. öffentlichen Gemeinderatssitzung am 14. Dezember 2015 wurden folgende Beschlüsse gefasst:

**Beschl.-Nr. 72/17/15**

Der Gemeinderat beschließt die 1. Satzung zur Änderung der Hundesteuersatzung der Gemeinde Arnsdorf. Die Satzungsänderung ist Bestandteil des Beschlusses.

**Beschl.-Nr. 73/17/15**

Der Gemeinderat der Gemeinde Arnsdorf beschließt, den Auftrag für die Fäkalienentsorgung in der Gemeinde Arnsdorf ab dem Jahr 2016 an die Firma KÖRNER Rohr & Umwelt GmbH, Salzburger Straße 63, 01279 Dresden zu vergeben.

**Beschl.-Nr. 74/17/15**

Der Gemeinderat Arnsdorf beschließt die 3. Satzung zur Änderung der Satzung über die Entsorgung von Kleinkläranlagen und abflusslosen Gruben (Fäkalienatzung). Die Satzungsänderung ist Bestandteil des Beschlusses.

**Beschl.-Nr. 75/17/15**

Der Gemeinderatsbeschluss Nr. 28/5/14 der Gemeinde Arnsdorf wird aufgehoben. Die Ermächtigung für die Bürgermeisterin, die Erklärungen zum Verzicht auf Landabfindung im Verfahren der Ländlichen Neuordnung Wallroda im Falle der Teilfläche aus Flurstück 63/16 der Gemarkung Wallroda mit einer Größe von 200 qm zu einem Kaufpreis von 600,00 Euro zu Gunsten von Herrn Steffen Fiedler, Am Anger 1 in 01477 Arnsdorf zu unterzeichnen, wird zurückgenommen.

**Beschl.-Nr. 76/17/15**

Der Gemeinderat ermächtigt die Bürgermeisterin, die Erklärung zum Verzicht auf Landabfindung im Verfahren der Ländlichen Neuordnung Wallroda im Falle der Teilfläche aus Flurstück 63/16 der Gemarkung Wallroda mit einer Größe von 109 qm zu einem Kaufpreis von 327,00 Euro zu Gunsten von Frau Kathleen Hell und Herrn Hans-Joachim Winkler, Oberwarthauer Str. 2e in 01156 Dresden zu unterzeichnen.

**Beschl.-Nr. 77/17/15**

Der Gemeinderat ermächtigt die Bürgermeisterin, die Erklärung zum Verzicht auf Landabfindung im Verfahren der Ländlichen Neuordnung Wallroda im Falle der Teilfläche aus Flurstück 63/16 der Gemarkung Wallroda mit einer Größe von 267 qm zu einem Kaufpreis von 801,00 Euro zu Gunsten von Herrn Steffen Fiedler, Am Anger 1 in 01477 Arnsdorf zu unterzeichnen.

**Beschl.-Nr. 78/17/15**

Der Gemeinderat ermächtigt die Bürgermeisterin, die Erklärungen zum Verzicht auf Landabfindung im Verfahren der Ländlichen Neuordnung Wallroda im Falle der Teilfläche aus Flurstück 4/7 der Gemarkung Wallroda mit einer Größe von 17 qm zu einem Kaufpreis von 212,50 Euro und für die Teilfläche aus Flurstück 27 der Gemarkung Wallroda mit einer Größe von 301 qm und einem Kaufpreis von 3762,50 Euro zu Gunsten von Frau Selma Bärbel Keyn, Großröhrsdorfer Str. 9 in 01477 Arnsdorf zu unterzeichnen.

Martina Angermann, Bürgermeisterin

## Gemeinde Wachau

Der Bürgermeister der Gemeinde Wachau sowie die Ortsvorsteher der Ortsteile Felschlöbchen/Wachau, Leppersdorf, Seifersdorf und Lomnitz gratulieren

- |                             |                  |                |
|-----------------------------|------------------|----------------|
| 20.12.                      | Martin Standke   | 75. Geburtstag |
| 29.12.                      | Erna Jänichen    | 85. Geburtstag |
| <b>Ortsteil Leppersdorf</b> |                  |                |
| 15.12.                      | Gisbert Höfgen   | 80. Geburtstag |
| <b>Ortsteil Lomnitz</b>     |                  |                |
| 28.12.                      | Brigitte Friedel | 80. Geburtstag |
| <b>Ortsteil Seifersdorf</b> |                  |                |
| 13.12.                      | Dora Riedel      | 95. Geburtstag |
| 25.12.                      | Gertrud Martin   | 95. Geburtstag |
| 29.12.                      | Erika Ziemer     | 85. Geburtstag |

Der Renault TALISMAN wünscht Ihnen strahlende Weihnachten!

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage und einen guten Start in ein spannendes Jahr. Freuen Sie sich mit uns auf die Premiere des Renault Talisman im Frühjahr 2016! Wir würden uns freuen, Sie zu unserem Neujahrsempfang am 09.01.2016 begrüßen zu dürfen.

**RADEBERGER AUTO AG**  
An der Ziegelei 1  
01454 Radeberg  
Tel.: 0 35 28 / 40 95 - 0

info@ertl-gruppe.de  
facebook.com/ertlgruppe  
radeberger-auto-ag.de

**Korch** Ihre freundliche Fachfleischerei

Schlemmen & Sparen!

Vom 21. bis 24. Dezember 2015

**In der Fleischtheke**  
Kalbswickelbraten mit oder ohne Niere von Hand gewickelt, ca. 1.000g **1,69 €** pro 100g

**Kalbsbraten**  
vom Kamm, im Bratennetz oder vom Bug **1,49 €** pro 100g

**In der Wursttheke**  
Schlemmerlendchen gegartes Schweinefilet mit einem feinen Brät mit Paprika gefüllt, besonders mager **1,69 €** pro 100g (-15%)

**UNSER WEIHNACHTSHIGHLIGHT!**  
Lachsschinken mit Wacholder deftiger Genuss für den Gaumen **1,89 €** pro 100g (-10%)

**Traditionslachsschinken**  
am Faden, im Netz, mild gesalzen, nur 2% Fett **1,89 €** pro 100g

**Schinkenmeisterwiener**  
im Saiting, rauchfrisch knackig, Spitzenqualität, 70g-Stück **0,80 €** pro Stück

**Räucherling**  
frisch aus dem Rauch, ca. 400g-Stück, am Faden **2,19 €** pro 100g

**Frisches Schweinefilet**  
besonders zart und fettarm **0,99 €** pro 100g (-29%)

**Original Radeberger LACHSSCHINKEN**  
ca. 300g-Stück, ohne Kühlung haltbar **1,59 €** pro 100g (-11%)

Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str. 33, 01454 Radeberg

**die brille & contactlinse.**

Fantastisch in Langebrück und Pulsnitz

**Hahmann Optik**  
ist zeiss relaxed vision center 2015

**MEHR SEHEN - MEHR ERLEBEN**

**ZEISS**

**GEWINNKARTE HOLEN - AUSFÜLLEN**  
Gewinnen Sie eine von 40 DRIVE SAFE BRILLEN  
Wert von 1.000,- Euro

**MARKTEINFÜHRUNG**  
EYE Drive & Drive Safe - Perfekte Sicht im Auto ab 99,00 Euro

**ZUSÄTZLICH 50% ZWEITBRILLENRABATT SICHERN**

Wir wünschen allen Lesern der Radeberger einen guten Rutsch und alles Gute für 2016

**HAHMANN** optik

Langebrück, Dresdner Straße 7, Telefon 035201/7 03 50  
Dresden-Hlotzsch, Königsbrücker Landstraße 66, Telefon 0351/8 90 09 12  
Pulsnitz, Wettinstraße 5, Telefon 035955/446 71

Meiner werten Kundschaft und meinen Geschäftspartnern wünsche ich ein fröhliches Weihnachtsfest, einen guten Rutsch ins Jahr 2016 sowie viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr.

Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und Ihre Treue.

**kfz-meisterservice. tino güntner**  
Dresdner Str. 43a tel 03528. 444444  
01454 Radeberg fax 03528. 487536  
mobil 0173. 5675407  
mail guenthertino@gmx.de

**Großer Silvester -Karpfenverkauf**

Karpfen frisch vor Ort für Sie geschlachtet

**31.12.15**

**EDEKA**

**Scheller**  
Pulsnitzer Str. 33  
01454 Radeberg

07.00 - 12.00 UHR  
\*solange Vorrat reicht\*

Antennen Einert wünscht ein frohes Fest und ein gesundes neues Jahr.

**Antennen EINERT**

Wir danken unseren Kunden für Ihr Vertrauen.

• Kabel/Sat Bautzner Landstr. 260  
• Video 01328 Dresden-Weiβig  
• HiFi Tel: 0351-2660354  
• TV verkauf@antenneneinert.de  
• Telefon Mo-Fr 10-19 Uhr, Sa 9.30-13.30 Uhr

**Vom 29.12.-31.12.2015**

**Großer Silvester-Feuerwerksverkauf**

**OBI Markt Dresden-Weiβig**  
An der Priessnitzauze 3  
01328 Dresden  
Tel. 0351 806830  
Öffnungszeiten: Mo.-Sa., 8-20 Uhr

Dies ist eine Werbung der OBI GmbH & Co. Deutschland KG, Albert-Einstein-Str. 7-9, 42929 Wermelskirchen.

**OBI**

**Gemeinde Wachau**

**Bekanntgabe der Beschlüsse aus der Gemeinderatssitzung vom 09.12.2015**

- Öffentlicher Teil -

**Beschluss zur Beendigung der ehrenamtlichen Tätigkeit als Gemeinderat**  
**Beschluss 12/01/15**

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt die Beendigung der ehrenamtlichen Tätigkeit als Gemeinderat von Herrn Thomas Redmer.

**Beschluss zur Annahme von Spenden, Schenkungen und ähnlichen Zuwendungen**  
**Beschluss 12/02/15**

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, die Spenden in Höhe von 1.550,00 Euro anzunehmen.

**Beschluss zum Baumfällantrag der Gemeindeverwaltung Wachau für das Fällen von 15 Eschen und einer Linde auf dem Kirchweg**  
**Beschluss 12/03/15**

Der Gemeinderat der Gemeinde Wachau beschließt, dem Baumfällantrag der Gemeinde Wachau für das Fällen von 15 Eschen und einer Linde auf dem Kirchweg in Wachau stattzugeben. Die Ersatzpflanzung richtet sich nach der Eingriffs- und Ausgleichsbilanzierung des Wegebau "Kirchweg".

Veit Künzelmann, Bürgermeister

**Unsere Salon-News**  
Ab 04.01.2016 verstärkt nach 1-jähriger Babypause unsere liebenswerte, kreative Friseurmeisterin Yvonne Schaaf das Team im Salon auf der Schillerstraße 95a wieder. Sichert Euch jetzt schon einen Termin unter 03528/443770. Yvonne freut sich auf Euren Besuch und das damit verbundene Wiedersehen.

**Zum Weihnachtsfest frohe und besinnliche Stunden, zum Jahresende danke für Ihr Vertrauen und Ihre Treue, zum neuen Jahr viel Gesundheit.**

Dies wünscht im Namen aller Mitarbeiter

**Annette**  
FRISEURBETRIEBE RADEBERG GmbH

**RADEBERG**

Markt 12 ☎ 44 22 30  
Schillerstr. 95a ☎ 44 37 70  
Bahnhofstr. 19 ☎ 44 27 68  
Güterbahnhofstr. 2 ☎ 44 35 07

www.friseur-radeberg.de

**Wir wünschen unseren Patienten, Ärzten und Geschäftspartnern sowie Ihren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.**



Dipl. med. Larissa Abdurakhimov  
Fachärztin für Neurologie

Praxis für Neurologie

Am Bahnhof 2      Anmeldung unter Tel.-Nr.:  
01454 Radeberg      03528 487 111 4

**Unsere Praxis ist vom 24.12.15 bis 03.01.2016 geschlossen.**

# GROÙE KREISSTADT RADEBERG

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Stadt Radeberg, schnell sind sie wieder vergangen die Tage, Wochen, Monate des Jahres 2015 und viele werden sich fragen, wo ist die Zeit geblieben. Die kommenden Festtage werden uns Gelegenheit geben, ein wenig Abstand von der täglichen Hektik zu nehmen und dieses Jahr 2015 Revue passieren zu lassen. In diesem Jahr konnten wir zwei besondere Anlässe begehen. Vor 70 Jahren endete der durch Nazideutschland angeführte Krieg und vor 25 Jahren endete die Trennung der beiden deutschen Staaten in der Wiedervereinigung. Zwei Ereignisse die uns freudig stimmen können, aber auch im Angesicht von Terroranschlägen und Bundeswehrensätzen sehr zur Wachsamkeit aufrufen. In Radeberg weihte der Landkreis Bautzen eine neue Rettungswache ein und verbesserte damit nicht nur die Arbeitsbedingungen der Mitarbeiter sondern sichert die hohe Qualität der Notfallversorgung. Bei der Freiwilligen Feuerwehr Großermansdorf durften sich die Kameradinnen und Kameraden über ein neues Feuerwehrgerätehaus freuen. Außerdem nahm die Freie ev. Grundschule Radeberger Land den Schulbetrieb auf, und wird nun in Großermansdorf unsere Jüngsten fördern. Im Schloss Klippenstein konnte die Dauerausstellung zur Radeberger Industriegeschichte eröffnet werden, welche die Bedeutung der Stadt dokumentiert. In der Innenstadt wurde die alte Druckerei abgerissen, um für ein grüneres Radeberg Platz zu schaffen. Nach



langem Anlauf begann im November die Sanierung der Straße des Friedens. In sportlicher Hinsicht sind wohl zwei Leistungen besonders hervorzuheben, Radeberg hat Deutsche Meister und im RSV-Stadion einen Kunstrasenplatz. Den Bogenschützen nochmals herzlichen Glückwunsch. Ein wenig Sport war wohl mit im Spiel, als der Förderverein der Grundschule Süd ein „Grünes Klassenzimmer“ schuf, und die Mitglieder der Aktion FAHRRADEBERG zum kostenlosen Fahrradverleih einluden. Ebenso kam zum Radeberger Anradeln, in diesem Jahr ein Abradeln hinzu. Doch nicht nur für sportliche Aktivitäten sondern allen ehrenamtlich Tätigen in Vereinen, Organisationen, Feuerwehren oder dem hilfreichen Nachbarn an dieser Stelle herzlichen Dank. Ohne ihr Engagement wäre unser Stadt nicht so schön, wie sie heute ist. Für das deutlich ausgesprochene Vertrauen bei der Oberbürgermeisterwahl möchte ich noch einmal herzlich danken. Dieses auch weiterhin zu verdienen, daran werde ich die nächsten sieben Jahre arbeiten. Einen großen Wunsch möchte ich auch in diesem Jahr äußern, begrüßen Sie die Menschen, welche als Asylbewerber oder Flüchtlinge bei uns Schutz und ein friedliches Stück Leben suchen, freundlich und geben ihnen etwas Geborgenheit und Sicherheit in unserer schönen Stadt. Ich wünsche allen Bürgerinnen und Bürgern ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2016.

Ihr Gerhard Lemm  
Oberbürgermeister

Beratungsstellenleiterin  
Steuerfachwirtin Anja Feder  
Röderstraße 5, 01454 Radeberg  
Tel.: 0163 - 641 02 25  
email: anja.feder@vlh.de

Wir wünschen unseren Mitgliedern & Lesern Frohe Weihnachten und ein Gutes Neues Jahr!

www.vlh.de

Wir wünschen all unseren Kunden sowie den Lesern der Radeberger Heimatzeitung ein frohes Weihnachtsfest, Glück, Gesundheit und viel Erfolg im Jahr 2016!

Häufelstraße 5, 01454 Radeberg  
Tel. 03528 - 41 8705

**Textilveredelung-Radeberg.de**

Wir wünschen all unseren Kunden und Freunden ein erholsames Weihnachtsfest und ein gesundes, sportliches und erfolgreiches neues Jahr 2016

Ihr Spezialist für schnelle Räder!

Dresdener Straße 12/14  
01454 Radeberg  
www.collos.de  
email: info@collos.de  
fon: +49 (0)3528 447336  
fax: +49 (0)3528 414094

Hausverwaltung Radeberg

SERVICE - wird bei uns großgeschrieben

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2016.

Christa Grüninger  
Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28 / 48 36 25 • Telefax 0 35 28 / 48 36 26

Wir danken unseren Gästen für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest und freuen uns, Sie 2016 wieder begrüßen zu dürfen!

Ihre Festlichkeiten einmal exotisch? Wir liefern Ihnen erlesene Menüs und Buffets auch nach Hause

— Restaurant-Gutscheine bei uns erhältlich! —

**KANTON**  
Asiatisches Spezialitäten-Restaurant  
Röderstr. 2, 01454 Radeberg  
Tel./Fax 03528/ 41 77 85  
Öffnungszeiten: Mo. Ruhetag | Di-Fr. u. So. 11.00 - 14.30 Uhr + 17.00 Uhr - 22.00 Uhr | Sa. 17.00 bis 22.00 Uhr

## Radeberger Weihnachtsmarkt öffnete seine Türen

Mit weihnachtlichen Klängen stimmte der Radeberger Posaunenchor die Gäste des Radeberger Weihnachtsmarktes zur Eröffnung auf der Bühne ein. Insbesondere die Kinder warteten gespannt nach den Begrüßungsworten von OB Gerhard Lemm gemeinsam auf den Weihnachtsmann, bevor der große Stollen angeschnitten werden sollte. Und dann kam endlich der Weihnachtsmann in einem großen Mitsubishi-Geländewagen mit seinem Geschenkesack auf den Markt gefahren. Staunend verfolgten nicht nur die Kleinen, wie der große Stollen vor dem ersten Anschnitt flambiert wurde.



Bis zum Sonntag erlebten die Besucher an den Nachmittagen die verschiedensten Programme auf dem Weihnachtsmarkt rund um die Kirche. Darüber hinaus gab es reichlich Gelegenheit an den Marktständen und den Innenstadtgeschäften noch nach Weihnachtsgeschenken zu stöbern oder bei einem gemütlichen Bummel Glühwein und andere Köstlichkeiten zu probieren.

Text & Fotos: Red.

Meisterbetrieb  
Inh.: Jörg Kliemann  
01454 Radeberg  
Mozartstraße 5  
Tel. 03528/ 44 35 47  
Fax 03528/ 45 57 31

**KLIEMANN**  
Baugeschäft seit 1904

Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2016 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.

Für die Advents- und Weihnachtszeit stehen gute Wünsche nun bereit. Viel Freude, wenig Stress und Hast und all, das was zum Feiern passt. Besinnlichkeit und frohe Stunden wünschen wir all unsren Kunden.

Auch der Erfolg im Neuen Jahr soll Sie begleiten immerdar. Dass Glück, Gesundheit, Wohlergehen stets an Ihrer Seite stehen, wünschen in Verbundenheit wir für Sie zu jeder Zeit.

Ihr Team der  
**Mohren Apotheke Radeberg**

**Bildrätsel** 4  
Gebäudekomplex am Eingang zum Hüttertal.




## Danke an Spender & Sponsoren

Sehr geehrter Mitbürger und Mitbürgerinnen, ein frohes, besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2016 wünscht der Radeberger Tafel e.V. Wir möchten uns bei allen Unterstützern und Sponsoren für die zahlreichen Unterstützungen und Spenden im Jahr 2015 bedanken.

Vorstand Radeberger Tafel e. V.

## Liebe Tierfreunde!

Unser Tierheim sucht ehrenamtliche Helfer, die uns bei der Versorgung und Betreuung unserer Tiere zur Seite stehen! Wir suchen tierliebe, verständnisvolle und geduldige Menschen, denen das Wohl der Tiere an erster Stelle steht. Bei Interesse rufen Sie uns an, Tel. 0152 / 27 73 54 22 oder 03528 / 229 06 05 oder 0174 / 973 16 61 oder per PN. Gerne können Sie persönlich vorsprechen, um sich ein Bild von unserer Arbeit zu machen. Auch würden wir uns sehr über finanzielle Unterstützung freuen, um laufende Tierarztkosten abdecken zu können. In letzter Zeit hat das Tierheim sehr viele herrenlose Katzen aufgenommen, viele davon verletzt und sehr krank, so dass sie sofortige tierärztliche Hilfe benötigen, die Kosten mussten wir übernehmen. Wir erhalten zwar finanzielle Unterstützung von der Stadt Radeberg, worüber wir sehr dankbar sind, jedoch reicht auch dies bei der Menge der Tiere nicht aus. Auch Sachspenden, wie z. B. Kratzbäume, Decken, Kuschelkörnchen sowie Futterspenden sind sehr willkommen!



Mit freundlichen Grüßen  
Ihr Tierschutzverein Radeberg  
An den Dreihäusern 12, 01454 Radeberg

Wir wünschen allen Tierfreunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Neue Jahr!

Bitte beachten Sie, dass in der Weihnachtszeit vom 17.12. bis 27.12.2015 keine Tiere vermittelt werden!

Wohnungsbaugenossenschaft Radeberg und Umgebung eG  
Heidestraße 2/4 • 01454 Radeberg  
T 03528-445707 / 408130 • F 03528-445708

**WBG RADEBERG**

**LEBEN AM HEIDERAND**

Wir wünschen unseren Mitgliedern und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für 2016.

www.wbg-radeberg.de • kontakt@wbg-radeberg.de

**Raumausstatter HENNIG**  
Inh. Diana Demmer  
Radeberg - Dr.-R.-Friedrichs-Str. 22 - Tel. 03528/ 44 34 00

Unseren treuen Kunden wünschen wir frohe Weihnachten und alles Gute für das Jahr 2016.

Häusliche Kranken- und Altenpflege S. Ursula Böhm  
Inh. Peggy Anders/Yvette Püschel GbR

Hauptstr. 57 01454 Radeberg  
Tel. 03528/41 17 05

TAG und NACHT erreichbar

Wir wünschen unseren Patienten, den Angehörigen sowie allen Ärzten ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr



Unserer werten Kundschaft danken wir für die erwiesene Treue und wünschen ein frohes Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.

**AUTO-SERVICE**  
Verkauf und Vermietung • Freie Werkstatt für PKW • LKW • BUS  
SP • AU • DEKRA-HU • TACHOPRÜFUNG

Straße des Friedens 16 • 01454 Radeberg  
Telefon 03528/ 44 28 60 • Telefax 03528/ 41 12 47

**ERBES KÄLTE GmbH**

**Fachbetrieb Kälte/Klima für Gewerbe und Industrie**

Allen unseren verehrten Kunden, Geschäftspartnern und Freunden, wünschen wir besinnliche Weihnachtsfeiertage sowie viel Gesundheit, Glück und Zufriedenheit im neuen Jahr.

Ihr Team von Erbes-Kälte

\* Kühlmöbel \* Kühlzellen \* Fahrzeugkühlung  
\* Klimaanlage \* Wärmepumpen

01454 Radeberg/Sa. • Dresdener Straße 39  
Tel. 03528/48 37-0 • Fax 03528/48 37-30  
www.erbes-kaelte.de

Jetzt wieder für Sie **die Radeberger**

Unsere 1. Ausgabe für 2016 erscheint am 08.01.2016

Anzeigen- und Redaktionschluss 04.01.2016 (12.00 Uhr)

Meiner werten Kundschaft danke ich für die erwiesene Treue und wünsche ein frohes Weihnachtsfest sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr.

**Reichenbacher Raumausstatter**  
Anstreichen • Tapezieren • Lackieren  
Thomas Reichenbacher

Sonnenweg 7 - 01454 Radeberg - Funk: 0173/3 94 64 64  
Tel. 03528/48 79 77 - E-Mail: maler-reichenbacher@web.de

# Unser weihnachtlicher Rästelspaß für die ganze Familie von Ihrer Heimatzeitung "die Radeberger"

Für unsere Leser lassen wir uns von Jahr zu Jahr eine Rätselerei einfallen. In diesem Jahr finden Sie auf 7 verschiedenen Seiten ein Bildersuchrätsel, welches einen Fotoausschnitt von Gebäuden, Veranstaltungen oder Sportarten im und um das Rödertal zeigt. Kleine Hinweise finden Sie jeweils über den Bildausschnitt, damit Sie mit der ganzen Familie über die Weihnachtsfeiertage raten können. Die Lösungen jeweils von der Seite in den Coupon rechts eintragen. Wer dann noch nicht genug vom Rästelraten hat, der kann sich gern an unseren 14 verdrehten Buchstaben in den Überschriften probieren. Unser Computersystem hat zum Jahresende nach 50 Ausgaben einige Buchstaben in den Wörtern durcheinander gebracht. Die Lösungsbuchstaben tragen Sie nacheinander einfach in den nebenstehenden Gewinnspiel-Coupon mit Ihren Daten ein. Unter allen richtigen Einsendungen verlosen wir wieder tolle Preise.

- ein 5-Liter-Party-Fassbier spendiert von Ulbricht's Getränkemarkt
- eine Armbanduhr „Dresdner Frauenkirche“ von der Ostsächsischen Sparkasse Dresden
- ein Gutschein für einen Calligraphy-Cut mit einem Stylingprodukt von Annette Friseurbetriebe Radeberg
- einen Gutschein über eine Wohlfühlmassage vom Kosmetikstudio Cultura Andrea Olbrich
- zwei mal einen Gutschein über ein Ticket für das „Radeberger Biertheater“ spendiert vom Rad. Biertheater
- einen Gutschein im Wert von 20 Euro vom Friseur Haarmonie Radeberg
- eine Spezialitätenbox der Fachfleischerei Korch
- drei mal einen Gutschein im Wert von 20,- Euro vom Schänkhübel in Rossendorf
- zwei mal zwei Restaurantgutscheine á 20,- Euro spendiert vom Radeberger Brauerei-Ausschank
- einen Gutschein im Wert von 20,- Euro von Kerstin's Haarstudio aus Arnsdorf
- drei mal eine Nostalgie-Box mit 6 Flaschen Radeberger Pilsner spendiert von der Radeberger Exportbierbrauerei
- zwei mal einen Gutschein über 1 Stunde Ballsport mit Sauna á 30,- Euro von der Sportwelt Radeberg
- eine Herrenarmbanduhr von ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“
- ein Gutschein im Wert von 15,- Euro spendiert vom Facettenreich Radeberg
- ein Überraschungspaket von AIR Kranken- und Intensivpflege

**Wir wünschen Ihnen viel Spaß bei der weihnachtlichen Rästelerei in ihrer Heimatzeitung „die Radeberger“.**

Die Mitarbeiter der Heimatzeitung Verlags-GmbH „die Radeberger“ sind nicht zur Teilnahme berechtigt.

Ihren ausgefüllten Gewinncoupon schicken Sie bitte:

Einsendeschluss ist der **03. Januar 2016**

**Per Post an:** „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH, Oberstraße 16a, 01454 Radeberg **Per Fax an:** 03528 / 442291

**Per Email an:** zeitung@die-radeberger.de **Oder** Sie stecken den Coupon einfach in den Briefkasten unseres Büros.

Folgende Preise können Sie gewinnen:

- einen Picknickrucksack von der AOK Plus
- einen BIOTOPE-Kalender 2016 von der AOK Plus
- ein Sauna-Handtuch von der AOK Plus

## Gewinnspiel-Coupon

**Auflösung Bildersuchrätsel:**

Seite 1: .....

Seite 4: .....

Seite 8: .....

Seite 9: .....

Seite 10: .....

Seite 14: .....

Seite 17: .....

**Auflösung verdrehte Buchstaben:**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----

Name: .....

Vorname: .....

Straße: .....

PLZ: .....

Ort: .....

Telefon: .....



## Sprengung für neue Wohnbebauung

Am Sonnabend letzten Wochenendes gab es genau 11 Uhr einen lauten Knall im Zentrum von Arnsdorf und nur Sekunden später lag der alte Schornstein der ehemaligen Parkettfabrik millimetergenau zertrümmert am Boden und zum Abtransport bereit. Viele Arnsdorfer liesen es sich nicht nehmen, dieses Spektakel einer Sprengung im Bild oder Film festzuhalten.

Die kompletten Beräumungsarbeiten schaffen dann bis spätestens Frühjahr 2016 eine freie Fläche, auf welcher vier größere Parzellen als Baugrundstücke für Eigenheime entstehen sollen.

Text & Fotos: Red.



Die besondere  
**Silvester-Feier:**  
Silvester-Open-Air auf dem  
Theaterplatz in Dresden



# Frohe Weihnachten!

Wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen und Ihre Treue  
und wünschen fürs neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg!

Vielleicht sehen wir uns zum „Silvester-Open-Air“ auf dem Theaterplatz?

Mehr unter [www.radeberger.de](http://www.radeberger.de)

# GROÙE KREISSTADT RADEBERG Ortsteil GroÙerkmannsdorf

Das Jahresende kommt immer näher ...  
Der Ortsvorsteher  
Harry Hauck zieht Bilanz



Liebe Leser der Heimatzeitung,  
gleich vorweg, das Jahr 2015 war wieder ein erfolgreiches Jahr für Stadt und Ortsteile! Ich möchte mit diesen Zeilen, wie schon die 22 Jahre zuvor, denn so lange bin ich schon Ortsbürgermeister und Ortsvorsteher in GroÙerkmannsdorf, über das Geschehen in unserem Ortsteil, der mittlerweile 1746 Einwohner hat, davon 81 Ausländer (Sept. 2015), berichten und weitere Aufgaben aufzeigen.

gen privatisiert. Seit dieser Zeit etwa gibt es Bürgerinitiativen, die die Gemeinde unterstützen. So zum Beispiel auch Diskussionen über die Aufstellung eines B-Planes für die Siedlung seit 2005 bereits. Nach Klärung von vielfältigen Problemen liegt nun endlich Ende 2015 ein überarbeiteter B-Plan zur Beschlussfassung vor. Eine Erweiterung der Gewerbefläche auf Antrag einer Firma soll gleich mit realisiert werden.

Im September 2015 zogen bekanntlich in eine freie Wohnunterkunft der Siedlung 75 Asylanten ein. Damit erhöhete sich die Einwohnerzahl der Siedlung auf 208 Bürger (Sept. 2015). Damit wohnen nun 81 Ausländer, davon 6 EU-Bürger in der Siedlung Rossendorf.

Welche groÙeren Ziele und Vorhaben stehen ab 2016 für die Ortschaft in der Planung? Natürlich an erster Stelle die Weiterführung der SanierungsmaÙnahmen des Programms „Aktive Stadt- und Ortsteilzentren“, wo ja auch Bürger und Grundstückbesitzer unter bestimmten Voraussetzungen profitieren können. Für uns haben die Sanierung und der Anbau der 85 Jahre alten Vereins-Sporthalle sowie weitere Bauabschnitte am Goldbach, wegen des Hochwasserschutzes, 1. Priorität. Sanierung des gemeindeeigenen Hauses Alte HauptstraÙe 42 mit Freigelände und ehemaligem Feuerwehrdepot sowie des kleinen histor. Gerätehauses aus dem Jahr 1908, das die Heimatstube erhalten soll. Notwendige Sanierungen am Schulgebäude, Überdachungen von Bushaltestellen (2), ErhaltungsmaÙnahmen am Kleinerkmannsdorfer Löschteich, Sanierung des Grenzweges im Heiderandgebiet und MaÙnahmen zur Realisierung des Radwegkonzeptes der Stadt Radeberg in GroÙerkmannsdorf.

Ganz neu ist der genehmigte B-Plan für ein kleines Wohngebiet an der Alten HauptstraÙe 45, wo nun 11 Reihenhäuser entstehen können. Dazu wünsche ich dem Investor viel Erfolg und gutes Gelingen, wir werden ihm nach Kräften unterstützen. Interesse geweckt? Bitte nachfragen! Für alle Planungen in den Ortsteilen und der Stadt wünsche ich den Verantwortlichen die notwendige Kraft und natürlich auch die Mittel dafür!

Diese Zeilen sind auch ein Teil meiner Vorfreude auf das kommende Fest und die bevorstehende Arbeit mit unseren Ortschaftsräten und der Leiterin unseres Ortsamtes, Frau Brigitte Reinhardt, im kommenden Jahr. Für die bisherige gute Zusammenarbeit möchte ich mich bei allen herzlich bedanken, die durch ihre Arbeit für das Gemeinwohl, 2015 zu einem guten Jahr haben werden lassen! Ich hoffe, Sie haben Ihre Familien dabei nicht zu kurz kommen lassen? Dank an alle Ortschafts- und Stadträte, an die Verwaltungen mit ihren Leitern in Stadt, Kreis und Land, an Bürger in Vereinen, in Betrieben und Einrichtungen, Feuerwehren, Schulen, Horten und Kitas sowie in den Kirchengemeinden – danke!

Ich wünsche allen ein friedliches und gesegnetes Weihnachtsfest und für 2016 ein erfolgreiches und glückliches Jahr!

Harry Hauck

Ich freue mich mit allen Bürgern gemeinsam, so glaube ich jedenfalls, über die Lösung von 3 Schwerpunktaufgaben in unserem Ort, die da waren: Bau eines neuen Feuerwehrgerätehauses, Baubeginn 01. April 2014. Die Gründung und die staatliche Genehmigung für eine „Freie ev. Grundschule Radeberger Land“ mit Sitz in GroÙerkmannsdorf, sowie die Sanierung von StraÙen und Wegen, Kanalisation und StraÙenbeleuchtung in der Wohnsiedlung Rossendorf.

Das Gerätehaus ist ein Vorzeigeobjekt der Stadt geworden. Es wurde mit groÙer Anteilnahme unserer Bürger, befreundeter Wehren und Kameraden feierlich am 19. und 20. September 2015 eingeweiht. Die Bauzeit betrug etwa 18 Monate. An diesem Wochenende wurden auch das 115-jährige Bestehen unserer Feuerwehr und das 25-jährige Bestehen unserer Jugendfeuerwehr gefeiert. Das Problem Schule scheint nun wohl für GroÙerkmannsdorf gelöst zu sein, denn die ersten Schüler wurden am 22. August 2015 in 2 Klassen eingeschult und viele Anmeldungen für das nächste Schuljahr liegen bereits vor.

Der Gründungstag dieser Schule war der 23. August 2015, der in Kirche und Schule sehr feierlich begangen wurde. Immerhin gibt es in GroÙerkmannsdorf seit 1555, also seit 460 Jahren Schulbildung, kaum ein Dorf kann das vorweisen. Das jetzige Schulgebäude ist das dritte, es wurde 1889 eingeweiht und immer wieder erweitert und saniert, es wird heute noch allen Anforderungen einer Grundschule gerecht.

Eine schöne Erinnerungssaule an das ehem. Erbgericht wurde auf der Fläche durch die Firma Vowisol, in Zusammenarbeit mit dem Heimatverein, geschaffen. Wie oben schon erwähnt, freue ich mich besonders auch über bereitgestellte Mittel für MaÙnahmen in der Wohnsiedlung Rossendorf. Diese Siedlung ist schon immer eine AuÙenbereichssiedlung von GroÙerkmannsdorf. Unsere Flugrouten verläuft in diesem Gebiet entlang der BundesstraÙe B6.

Etwa um 1900 siedelten die ersten Bürgern. GroÙere Ansiedlungen gab es dann 1938, 1964 und 2015. 1964 zogen Bürger in vier Wohnblöcke, die vom damaligen Landkreis für das gegenüber errichtete Kern-Forschungszentrum als Bereitschaftssiedlung für Mitarbeiter mit ihren Familien und Wissenschaftler gebaut wurden. Seit dieser Zeit wurde an der Infrastruktur kaum etwas gemacht, auÙer MaÙnahmen, die mit dem Bau des Technologiezentrums 1994/95 in dieser Siedlung notwendig waren. 1996 wurden die Wohnblöcke saniert und Wohnun-

## Seniorenweihnachtsfeier

Wir, die Senioren aus GroÙerkmannsdorf waren am 06. Dezember 2015 von der Ortsgruppe der Volkssolidarität zur alljährlichen Weihnachtsfeier eingeladen.

Nur ganz wenige Plätze waren noch frei, als zum Kaffeetrinken mit Stollen und leckerem Gebäck nach der BegruÙung aufgefordert wurde.

Zur gleichen Zeit hat uns das GroÙerkmannsdorfer Blasorchester mit den schönsten Weihnachtsliedern auf das bevorstehende Fest eingestimmt. Mit der Moderation der Solistin des Orchesters war es nicht schwer, viele zum Mitsingen zu bewegen. Weihnachtsstimmung hatten wohl alle, trotz des nicht gerade vorweihnachtlichen Winterwetters, erfasst.

Bernd Voigtländer

## 20 Jahre Budo-Club und Unterstützung für krebskranke Kinder

In diesem Jahr beging der Budo-Club Radeberg sein 20jahriges Bestehen. Seit der Gründung am 21.01.1995 konnte sich der Verein über die Jahre im Radeberger Sportangebot behaupten und viele Kinder, Jugendliche und auch Erwachsene lernten vor allem die Sportart Judo kennen und auch anzuwenden.

Um dieses runde Jubiläum in einem festlichen Rahmen zu begehen, hatte der Verein alle aktiven und ehemaligen Mitglieder, Judovereine aus der Umgebung, Sportvereine aus Radeberg sowie die Dachorganisationen und natürlich auch den Oberbürgermeister der Stadt Radeberg im Juni diesen Jahres zu einer Veranstaltung eingeladen.

Viele Sportler und Sportlerinnen sowie Eltern und Freunde nutzten die Gelegenheit, um über vergangene Zeiten zu reden und auch ehemalige Sportkameraden wiederzutreffen. Der Vorstand vom Budo-Club Radeberg freute sich über alle Gleichgesinnten, geladenen Gästen und hatte sich auch einiges zur Umrahmung einfallen lassen, z.B. eine Schauvorfuhrung der Judokas oder eine Hip-Hop-Einlage aus Dresden.

Es war nur schade, dass gerade der Oberbürgermeister sich weder zururckgemeldet hat, noch erschienen ist. Es wäre eine gute Gelegenheit gewesen, um über die sportlichen Möglichkeiten und Gegebenheiten zu reden oder auch eine Wertschätzung zu zeigen, für 20 Jahre soziale Arbeit in der Region. Die Jubilaumfeier wurde gleichzeitig auch für einen gemeinnutzigen Zweck genutzt. So wurde ein Eintritts-Obolus für den Verein „Sonnenstrahl e.V.“ in Dresden, der sich um die

Anschließend bot der Kindergarten unseres Ortes ein tolles Programm mit Liedern, Gedichten, Flötenspiel und sogar einem Krippenspiel. Die Darbietungen spiegelten die ausgezeichnete Arbeit der Erzieherinnen mit den Kindern wieder und wir sahen in Kinderaugen, die stolz auf ihre Vorträge waren.

Damit war aber die Veranstaltung nicht beendet. Das GroÙerkmannsdorfer Blasorchester spielte zur zweiten Runde mit einem Querschnitt aus ihrem Repertoire auf. Es wurde geschunkelt, gesungen und der Orchesterleiter konnte sich einem Tänzchen mit einer Seniorin nicht entziehen. So vergingen die Stunden wie im Flug. All das haben wir Frau Angelika Gönner mit ihren ehrenamtlichen Helfern zu verdanken, die uns mit viel Umsicht umsorgten.

Bernd Voigtländer



Betreuung krebskranker Kinder kümmert, eingesammelt. Wer wollte, konnte auch etwas mehr geben und unser Life-Act, die Eurofreshnesscrew aus Dresden und unser DJ verzichteten auf einen Teil ihrer Gage. Bei Ihnen und allen Beteiligten möchte sich der Budo-Club Radeberg auf diesem Weg für die Unterstützung bedanken. Insgesamt kamen an diesem Abend 500,- Euro zusammen, welche durch eine kleine Delegation an den Verein „Sonnenstrahl e.V. Dresden“ übergeben wurden. Diese Spende dient der Finanzierung von Sporttherapien für krebskranke Kinder, welche wir sehr gern unterstützen. Es sollte jeder dankbar sein, der gesund einer sportlichen Aktivität nachgehen kann, jedoch sollte dies nicht in jedem Fall als selbstverständlich angesehen werden.

G. Wendland, Budo-Club

**Landhaus Schankhubel**  
Gastronomie seit 1429  
Restaurant • Biergarten • Lounge • Pension

**Unsere Öffnungszeiten für Sie:**  
- Wir bitten um Vorbestellung -

1. & 2. Weihnachtstag	11.00 - 15.00 Uhr
27.12.15	11.00 - 15.00 Uhr
28.12.15	11.00 - 14.00 Uhr • 17.00 - 21.00 Uhr
30.12.15	11.00 - 14.00 Uhr • 17.00 - 21.00 Uhr
31.12.15	11.00 - 14.00 Uhr

**01.01.2016** Neujahrsmittagstisch ab 11.00 Uhr mit einem Überraschungsmenü

Frohe Weihnachten wünscht Ihnen das Team vom Landhaus Schankhubel

**NEU: 1. Sonntagsbrunch am 17.01.2016. Plätze sichern!**

Inh. Jürgen Lohmann • Radeberger LandstraÙe 21  
01328 Dresden-Rossendorf  
Tel. 0 351 26 304 600 • Tel. 0157 876 000 33  
landhaus-schaenkhuebel@t-online.de

**Haarstudio Cathrin Wilhelm**  
GroÙerkmannsdorf

Beethovenweg 14a  
Tel. 03528/45 58 83 o. 0174/3 97 24 04

Meiner werten Kundschaft wünsche ich ein frohes Fest und einen guten Start ins neue Jahr

**SCHMIDT GRUPPE**  
Alte HauptstraÙe 23 – 01454 GroÙerkmannsdorf

Schmidt Erdbau GmbH  
Tel. 03528/ 48 12 0  
www.schmidt-erdbau.de

SCHMIDT ZIEGELHAUS  
www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de

RBM  
Tel. 03528/41 72 47

Unserer verehrten Kundschaft und allen Geschäftspartnern wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

Mietpark • Rindenmulch • Baugeräte • Kiese • Sande • Splitt • Mutterboden • Betonlieferung

Unseren Geschäftspartnern und Kunden danken wir für Vertrauen und Treue, wünschen frohe Weihnachten und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2016.

**rbb**  
Rossendorf  
Bautzner LandstraÙe 386  
01328 Dresden  
Tel. 0351 2632124  
www.rbb-baustoffe.de  
info@rbb-baustoffe.de

Ein frohes Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2016 wünscht Ihnen

**Ihre Fahrerschule**  
Dipl.-Ing. Werner Kasper

+++ 13.02. bis 20.02.2016 Ferienkurs +++

Dresdner Str. 46a • 01454 Radeberg  
Geschäftszeit: Di. + Do. 17 – 18 Uhr  
Tel. 03528/ 44 36 75 • Funk 0162/ 906 2 906

Inh. Frank Steppat

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2016

**die dachprofis**  
Rothkegel & Zaulich GbR  
Dachdeckerei & Zimmeri

Selfersdorfer Str. 29b • 01465 Schönborn • Tel. 03528 / 45 21 23  
www.die-dachprofis.eu • d@dachprofis@gmx.de

**BRISCH**  
Ihre Vertragswerkstatt in GroÙerkmannsdorf

Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und deren Familien ein friedvolles Weihnachtsfest sowie Gesundheit, Glück und Erfolg für das neue Jahr.

Vielen Dank für Ihr Vertrauen und Ihre Treue sagt Ihr Autohaus Team.

01454 Radeberg • Alte HauptstraÙe 52 • Tel. 03528 / 417652  
Mo. – Fr. 6.30 – 18.00 Uhr u. Sa. 9.00 – 12.00 Uhr  
www.autohaus-brisch.de  
Notdienstnummer 24 Std. 03528 417652

Ein herzliches Dankeschön für die harmonische und vertrauensvolle Zusammenarbeit. Wir wünschen all unseren Kunden und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr.

**ELG** Einkaufs- und Liefergenossenschaft Metall-Handwerk Pirna eG

01454 GroÙerkmannsdorf • Bischofsweg 28 • Tel. 03528 44 57 72  
Fax 03528 487 34 20 • www.elg-pirna.de • post@elg-pirna.de

**Steuerberater H. Kuri**  
Dipl.-Betriebswirt (FH) Hermann Kuri

01454 Radeberg – Pulsnitzer StraÙe 13  
Telefon 03528/ 44 20 06

Zum Jahresende wünschen wir unserer Mandantschaft ein frohes und besinnliches Fest sowie Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.

Wir sind ab dem 04.01.2016 wieder für Sie da.

**Am Goldbach**  
GroÙerkmannsdorf  
Alte HauptstraÙe 10b  
01454 Radeberg  
Tel. 03528 411840

Mo. bis Fr. 17:00 - 21:00 Uhr  
Sa. und So. 11:00 - 14:00 Uhr  
und 17:00 - 22:30 Uhr

Unsere Weihnachtsoffnungszeiten  
24.12.15 geschlossen  
25. und 26.12.2015 11:00 - 16:00 Uhr

Wir wünschen unseren Gästen und Ihren Familien eine schöne Weihnachtszeit und einen guten Start ins neue Jahr.

**Jörg Kühnel**  
Raumausstattermeister

Unseren verehrten Kunden und Geschäftsfreunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

01454 Radeberg, SchillerstraÙe 28  
Telefon 03528/ 443 537

...Heizkostenabrechnungen...Betriebskostenabrechnungen...

**PHILIPP**  
HEIZKOSTENERMITTLUNG

BadstraÙe 3  
01454 Radeberg  
Telefon 0 35 28/ 41 20 20  
Fax 0 35 28/ 41 07 25  
Internet www.philipp-hke.de

...Wärmezähler...Wasserdahler...Heizkostenverteiler...Funkablesung...

Unseren werten Kunden ein besinnliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins Jahr 2016.

**Bäumler**  
Automobile Radeberg

Wir wünschen unseren Kunden und Geschäftspartnern ein frohes Weihnachtsfest sowie ein erfolgreiches Jahr 2016.

SEAT-Spezialist LADA-Vertragshändler  
EU-Fahrzeuge aller Marken

01454 RADEBERG – Dresdner StraÙe 49a  
Tel. 03528/ 44 34 69 – Fax 41 76 23 – www.baeuemler-automobile.de

+++ modern heizen & baden +++

Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2016 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.

**MODERN HEIZEN & BADEN**

01896 Pulsnitz OT Oberlichtenau  
PulsnitztalstraÙe 161 • Telefon 035955 / 4 49 76  
www.modern-heizen-baden.de

# Umsäumt von Wäse, Wald und Feld ...

Rezension von Anja Moschke, Oberlichtenau, Mitarbeiterin des Staatsfilialarchivs Bautzen

Vor kurzem erschien das Buch „Kleinröhrsdorf – Chronik und Heimatbuch“, das die Ortsgeschichte „Von den Anfängen bis in die Gegenwart“ beschreiben soll. Herausgeber ist die Arbeitsgruppe Ortschronik des Fördervereins Kleinröhrsdorf e.V.

Insgesamt ist unter Mitwirkung zahlreicher Autoren oder Informationsgeber ein sehr schönes 384-seitiges Heimatbuch entstanden. Die im vorderen Vorsatz abgedruckte Kurzvorstellung des Ortes ist eine gelungene Einladung an den Leser in die Geschichte und Geschichten von Kleinröhrsdorf „einzutauchen“. Das Buch ist zum einen eine systematische Chronologie des Zeitgeschehens im Dorf, zum anderen ein Lesebuch darüber, angereichert mit allerhand Sagen und Begebenheiten zu Gebäuden, Gütern und Personen. Gleichzeitig wird auch anschaulich Regionalgeschichte vermittelt, indem immer wieder Bezug genommen wird auf Ereignisse in den für den Ort zuständigen Verwaltungsbehörden, wie beispielsweise dem Amt Radeberg oder der Amtshauptmannschaft Dresden.

Eigene Kapitel widmen sich Kirche, Schule und Kindergarten, der Feuerwehr, der Landwirtschaft, dem Handel und Gewerbe und dem Vereinsleben im Ort. Der zeitlich und sachlich gut gegliederte Spaziergang durch die Dorfgeschichte lebt wunderbar durch die vielen guten Schriftquellen, wie Urkunden, Amtsbücher, Chroniken, Akten oder Briefe, die sich sowohl in den örtlichen, regionalen und staatlichen Archiven, Bibliotheken und Museen als auch in privater Hand befinden. Die Dokumente werden teils als Abbildungen gezeigt und transkribiert, teils wörtlich zitiert. Auch die an den passenden Stellen gezeigten Fotografien illustrieren den Text in hervorragender Weise. Die Zeittafeln und Übersichten über die Verwaltungszugehörigkeit, die Erbrichter, Gemeindevorsteher, Bürgermeister und Pfarrer, die Namenliste über die Einquartierung von Flüchtlingen, Ausgebombten und Vertriebenen im Zeitraum 1945 bis 1948, eine Aufstellung der Brände seit dem Ende des 30-jährigen Krieges bis ins Jahr 2002, Angaben zu Einwohnerzahlen und zum Eigenheimbau in der DDR-Zeit sowie ein aktuelle Karte von Kleinröhrsdorf und Umgebung beschließen das Buch und lassen es so auch zu einem heimatgeschichtlichen Nachschlagewerk werden.

Ein besonderer Blickfang ist die Flurkarte von Kleinröhrsdorf aus dem 19. Jahrhundert, die schließlich im hinteren Vorsatz gezeigt wird. Sie besticht, wie das gesamte Buch mit einer brillanten Farb- und Druckqualität, die man im Genre der Heimatchroniken und -bücher kleiner Orte nur

## Kleinröhrsdorf

– Chronik und Heimatbuch

Von den Anfängen bis zur Gegenwart



selten findet. Auch der feste schön gestaltete Einband ist zu loben. So sind dem Buch recht viele Leser zu wünschen und diesen dann spannende und entspannende Stunden in der Kleinröhrsdorfer Heimatgeschichte. Erhältlich ist das Buch unter anderem in der Stadtverwaltung Großröhrsdorf oder Schloss Klippenstein Radeberg.

# Freude bereiten in der Weihnachtszeit

Besonders in der Weihnachtszeit ist es wichtig, den Menschen, welche erkrankt oder hilfsbedürftig sind, eine kleine Freude zu bereiten.

Eine tolle und soziale Zusammenarbeit fand hier zwischen dem Kindergarten in Arnsdorf und der Kranken- und Intensivpflege von AIR statt.

Die Kindergartengruppe „Schnecken“ hatten in einigen Stunden liebevoll, kleine Weihnachtsmann-Säckchen, für die Patienten in



Liegau-Augustusbad und Umgebung gebastelt.

Am Donnerstag, dem 10. Dezember unternahm die Gruppe dann einen Ausflug nach Liegau-Augustusbad und übergab die Basteleien. Die Weihnachtsgeschenke werden nun durch die Mitarbeiter an die einzelnen Patienten verteilt. Als Überraschung für die Heimbewohner präsentierten die „Schnecken“ ein weihnachtliches Programm mit Gesang und Gedichten. Die Patienten freuten sich über die tolle Vorführung in der weihnachtlichen Zeit.

Für die Kinder war es eine tolle Erfahrung, dass sie mit ihrem Programm ein kleines Lächeln oder Schmunzeln auf die Gesichter zaubern konnten.

Und ganz große Augen machten auch die „Schnecken“, als sie von den Geschäftsführern der Intensiv- und Krankenpflege eine Geldspende für ihren Ausflug in den Saurierpark im nächsten Jahr bekamen, so wurde quasi allen eine kleine Freude bereitet.

Text & Fotos: Red.



# Seniorentreff in Großröhrsdorf

Der Seniorentreff im November stand unter dem Motto „Der Natur eine Chance“. Der ehemalige Truppenübungsplatz (1907 – 1992/93) in der Königsbrück-Ruhlander Heide hat eine außergewöhnliche Zukunft als Naturschutzgebiet. Seit 1996 sind 5.000 Hektar als Wildnisgebiet und 2.000 Hektar als Naturnaher Bereich ausgewiesen. Im letzteren befinden sich Besucherpfade, Aussichtsplattformen und Routen für einen geländegängigen Bus.

Herr Dirk Synatzschke (Diplom-Forstwirt) hat im Bild festgehalten, wie Fauna und Flora sich ungestört in kurzer Zeit regenerieren können.

Überraschendes und Erstaunliches hörten wir in seinem Vortrag. Die ganze natürliche Wildtierwelt am Boden, im Wasser und in der Luft, die in Mitteleuropa vorhanden ist, trat uns entgegen. Von einer Urform eines Krebses über den Eisvogel, dem Fischadler, dem Biber und Otter, dem Lachs, dem Fuchs, dem Rotwild bis zu fantastischen Hirschen und vieles andere mehr war authentisch belegt.

Auch die Vielgestaltigkeit der Bodenstruktur, die in der Eiszeit geprägt wurde, hat er uns nahe gebracht, wie auch die Besonderheiten des Bewuchses einer Heidelandschaft. Nur ein Beispiel: Dass die Heidelandschaft als solche erhalten



bleibt besorgt ein blauer Schmetterling bzw. Millionen seiner Raupen, die dafür sorgen, dass das Heidekraut nicht „in den Himmel wächst“. Genug geschwärmt. Dieser Landstrich der 85 Jahre besonders geschunden wurde, braucht mehrere Generationen Zeit, um sich zu erholen. Dazu ein erhellendes Beispiel: Wenn man im Randgebiet ein Bauwerk errichten wollte, muss mindestens drei Meter unter Aufsicht der Munitionsbeseitigungsbehörde Erde abgetragen werden.

Wir bedanken uns ganz herzlich bei Dirk Synatzschke bei seiner Frau, die beide Urlaub nahmen, um uns diesen interessanten Nachmittag zu ermöglichen. Den wunderschönen Blumenstrauß von der „Pustelblume“ gab Herr Synatzschke postwendend an seine Frau weiter.

Werte Seniorinnen und Senioren, zum Jahresauftakt 2016 hat Hans Walber für den 21. Januar eine klingende Biografie vorbereitet. Es geht um Johann Sebastian Bach. Sie sind alle ganz herzlich eingeladen.

Die Organisatoren/  
Stadtverwaltung Großröhrsdorf

# Mitteilung der Gemeindebibliothek Arnsdorf:

Liebe Leser und Besucher der Bibliothek Arnsdorf, wir wünschen Ihnen eine ruhige Adventszeit, frohe Weihnachten und alles Gute für 2016. Die Bibliothek ist vom 23.12.15 bis 01.01.16 geschlossen. Ab 04.01.2016 sind wir wieder für Sie da.

Olaf Umlauf



**Respekt, wer's selber macht.**

**Unsere Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8-20 Uhr | Sa. 8-18 Uhr**

**Lieber guter Weihnachtsmann, schau doch mal unseren Baumarkt an. Unsere Kunden schufteten das ganze Jahr. Sie bauen, basteln, renovieren und pflanzen so fleißig wie deine Wichtelschar. Wir beraten und verkaufen so gut, wie möglich und unsere Kunden sind über Ihren Erfolg sehr glücklich.**

**Das toom Team aus Radeberg dankt Ihnen für Ihr entgegengebrachtes Vertrauen und wünscht allen Kunden ein schönes Weihnachtsfest und besinnliche Feiertage. Kommen Sie gesund und glücklich ins Jahr 2016. Wir freuen uns auf Sie und die vielen Herausforderungen bei der Unterstützung Ihrer Vorhaben in Heim, Hof und Garten usw.**

**Ihre Mitarbeiter des toom Baumarktes in Radeberg**

**toom Baumarkt - Mike Helbig OHG**  
**An der Ziegelei 4 - 01454 Radeberg - Telefon 03528/487857-0**



Radeberger Fleisch- und Wurstwaren Korch GmbH, Großröhrsdorfer Str. 33, 01454 Radeberg

**Frohe Weihnachten!**

**Wünscht Ihnen Ihre Fachfleischerei KORCH!**

Genießen Sie den Jahresausklang zusammen mit Ihrer Familie, Ihren Freunden mit schönen und besinnlichen Momenten voll Genuss und Herzenswärme!

Fotos: istockphoto.com, Korch GmbH



**TSD Tortechnik GmbH**  
**Torservice Industrie & Privat**  
 Kamenzer Str. 21 • 01896 Pulsnitz  
 Tel.: 03 59 55 / 75 29 92 • Fax: 03 59 55 / 75 29 91  
 www.tsd-tortechnik.de



**RICHTER BAUELEMENTE**  
 Türen • Tore • Fenster • Treppen • Wintergärten



01896 Pulsnitz, Kamenzer Str. 21  
 Tel. 03 59 55 - 862-0  
 Fax: 03 59 55 - 862-20  
 www.richter-bauelemente.de

Frohe Weihnachten und ein gutes, neues Jahr wünschen wir all unseren Kunden, Freunden und Bekannten unseres Hauses verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen.

# Besinnliche Adventsfeier in Radeberg mit berührenden Beiträgen der Landsleute

Die Festtafeln im Saal des "Forsthaus" Radeberg waren an diesem Nachmittag liebevoll von den Frauen weihnachtlich geschmückt und Christstollen, selbstgebackene Plätzchen und Kaffee luden zum Adventstreff der Kreis- und Ortsgruppe Radeberg und Umgebung der Sudetendeutschen Landsmannschaft ein. Obmann Jürgen Schmidt ging nach der Begrüßung der fast



Der Radeberger Posaunenchor erfreute die Herzen.

vollständig anwesenden Gruppe auf das Brauchtum im Advent ein und stellte die Bedeutung des Adventskranzes, den Barbaratag, der insbesondere in seiner Erzgebirgischen Heimat ein Rolle spielte, und schilderte Bräuche zum Heiligen Nikolaus und seines Auftretens mit seinem Krampus bzw. Knecht Rupprecht. Die früher tägliche Rorate messe zu Ehren Marias und der Kinspan als lebendiges Licht in den Zeiten ohne Elektrizität in den Bergdörfern wurden ebenfalls von ihm bedacht.



Blumen für die 90-jährige Alice Andrich.

Landsfrau Olga Schmidt rezitierte die Geschichte "Alte Freunde kommen" und stellte dabei typische Figuren der Adventszeit, wie Nussknacker, Bergmann, Lichterbraut, Räuchermann sowie Chorknaben und Striezelmarktkinder vor. Anschließend erfreute sie die Anwesenden mit dem Gedicht "Weißt du noch" von Ursula Beckert. Festlicher Höhepunkt war dann die Lesung aus dem Weihnachtsevangelium nach Lukas. Dafür hatte Obmann Schmidt seine mehr als 100 Jahre alte Bibel mitgebracht, die für ihn von besonderer persönlicher Bedeutung ist. Heiter ging es dann mit der Schmunzelgeschichte von Landsfrau Mechthilde Freier weiter. Darin spielten die leckeren Plätzchen der Frauen eine herausragende Rolle. Eine besondere Überraschung war dann der Auftritt des Radeberger Posaunenchores, der zuvor den Radeberger Weihnachtsmarkt eröffnet hatte und jetzt die Frauen und Männer mit weihnachtlichen Liedern zum Mitsingen einlud. Anschließend erzählte Landsmann Frank Ul-

rich noch vom Weihnachten im Isergebirge. Geburtstagsgrüße und Blumen gab es für das älteste Mitglied der Ortsgruppe Alice Andrich, die mit 90 Jahren die Gruppe anführt und noch regelmäßig am Vereinsleben teilnimmt. Mit Anteilnahme wurde auch der von Landsmann Fred Menzel verlesene handgeschriebene Brief von Maria Hörnig aus Leppersdorf aufgenommen. Sie kann zwar nicht mehr selbst an den Veranstaltungen teilnehmen, nimmt aber durch Briefe ud-



Claus Hörmann dankt der Wirtin.

Gedichte noch regelmäßig Anteil. Menzel erinnerte an ihre unvergesslichen Harmonikaauftritte ebenso wie ihren beeindruckenden Zeitzugenauftritt in der Schule von Landsmann Claus Hörmann. Anschließend rezitierte er noch Joseph Eichendorffs "Geschichte aus dem Risengebirge". Für die Jahresübersicht 2016 hatten sich die Landsmänner Schmidt und Menzel dieses Mal etwas ganz Besonderes einfallen lassen. Neben der Terminübersicht der Veranstaltungen für das kommende Jahr waren zahlreiche Back- und Kochrezepte für typische sudetendeutsche Gerichte beigefügt, nicht zuletzt auch als Anregung, den Kindern und Enkeln auch auf diese Art und Weise die Heimat ihrer Vorfahren nahe zu bringen. Der Stellvertretende Bundesvorsitzende und Stellvertretende Landesobmann Claus Hörmann hatte für alle Teilnehmer wieder einen persönlichen Weihnachtsbrief verfasst und in einer festlich-ansprechenden Mappe mit der Weihnachtsgeschichte verpackt. Dabei bedankte er sich für die einmütige Unterstützung seines politischen Engagements durch die Mitglieder und versicherte, auch weiterhin diesem Kurs treu zu bleiben. Zum Abschluss dankte er auch der Wirtin des Forsthauses, Frau Hofmann, für die seit Jahren gewährte Gastfreundschaft.

Claus Hörmann

**FROHE WEIHNACHTEN**  
WIR WÜNSCHEN IHNEN UND IHRER FAMILIE EINE SCHÖNE WEIHNACHTSZEIT UND EINEN GUTEN RUTSCH INS NEUE JAHR!

**CARS**  
N & W Fahrzeug GmbH  
Radeberger Straße 22c  
01458 Ottendorf-Okrilla  
Telefon: (03 52 05) 5 42 98  
Fax: (03 52 05) 7 37 47  
www.autohaus-cars.de

auto reparatur

**DIRK GRAFE** Maler  
01454 Radeberg  
Gartenstraße 39  
03528-4879675, 0151-55598248 – raumdeko-holzbautenschutz@gmx.de

Raumausstattung, Holz- und Bautenschutz, Dekoputze

... denn ohne Farbe wäre diese Welt ziemlich grau

*Ich wünsche meinen Kunden und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gutes Jahr 2016*

**Bildrätsel** 8

Von hier aus startete August der Starke seine Jagdausflüge.

Anzeige

**Ansicht der Anzeige aus dem Jahr 1991**  
Der Leonberger Weg:  
**Neueröffnung der Geschäftsstelle**  
am 2. April 1991, Mittelstraße 7, Radeberg

Mit dem neuen System LW bleiben Sie flexibel bis zur Zuteilung Ihres Bausparvertrages. Da liegt es in Ihrer Hand, was Sie erhalten können:

- Darlehenszins von 1,5 bis 5,75 Prozent
- Darlehen bis zu 150 Prozent Ihres Guthabens
- oder auch Guthabenzinsen bis zu 4,75 Prozent, wenn Sie das Darlehen nicht benötigen.

Wenn Sie mehr wissen wollen über Bausparen, fragen Sie uns, Ihre Leonberger Berater.

**Wolfgang Seifert**  
Sommerweg 9  
0-8142 Radeberg  
Telefon 36 82

**Leonberger Bausparkasse**

Unser Partner: **COMMERZBANK**

Wir beraten wie ein Freund.

**Rothig**

Oberstr. 36  
Radeberg

Telefon  
03528/442328

**Bäckerei Konditorei Café**

*Unserer werten Kundschaft und all unseren Geschäftsfreunden frohe Weihnacht und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen auch im Namen unserer Mitarbeiter*

Über die Feiertage sind wir für Sie da:

24.12.	6.00 - 12.00 Uhr
25. u. 26.12.	geschlossen
27.12.	geschlossen
31.12.	6.00 - 12.00 Uhr
01.01.16	geschlossen
02.01.16	6.00 - 18.00 Uhr
03.01.16	13.00 - 18.00 Uhr

## Radeberger Land Hilft e.V. informiert

Mehr als 20 Asylbewerber in Rossendorf erhalten ihre Anerkennung als Flüchtling – das Bündnis Radeberger Land Hilft e.V. koordiniert und hilft bei den nächsten Integrationsschritten.

Das Warten hat ein Ende! Durch das beschleunigte Anerkennungsverfahren für Flüchtlinge sind in den letzten Wochen mehr als 20 Bewohner der Asylbewerberunterkunft Rossendorf als Flüchtling anerkannt worden. Und wie geht es nun weiter? Es gilt sich ein neues Leben in einem fremden Land aufzubauen. Für anerkannte Flüchtlinge beginnt jetzt die Wohnungs- sowie Arbeitssuche. Krankenversicherungen sind abzuschließen und Konten müssen eröffnet werden. Und dies alles in einer unbekannt Sprache. Es bedarf nicht viel Fantasie, um sich vorzustellen wie viel Mut, Kraft und Zuversicht nötig ist, um all diese Aufgaben zu bewältigen. Ohne Hilfe ist dies kaum zu schaffen. Koordiniert durch den Verein Bündnis Radeberger Land Hilft e.V. unterstützen ehrenamtliche Helfer die Flüchtlinge bei diesem Neuanfang - sie geben so zum Beispiel Tipps beim Ausfüllen von Formularen oder übernehmen Behördengängen. Seit der Gründung im Juni 2015 unterstützt der Verein Asylbewerber und Flüchtlinge rund um Radeberg, ob dezentral in Wohnungen oder in einer zentralen Unterkunft untergebracht. Das Bündnis ist ein eingetragener, gemeinnütziger Verein, der sich aus Mitgliedsbeiträgen und Spenden finanziert. Zweck des Vereins ist die Hilfe und das Engagement für Menschen in Not, insbesondere für Migrantinnen und Migranten sowie die Förderung von nachbarschaftlichen Begegnungsmöglichkeiten im Sinne eines gedeihlichen Miteinanders. Heute gehören dem Bündnis 23 Mitglieder und 109 Unterstützer an.

sich das Bündnis nun seit September in themenbezogenen Arbeitsgemeinschaften.

- Die AG Spendenkoordination kümmert sich um die Organisation, Sortierung und Verteilung von Sachspenden. Diese AG eröffnete ein Spendenlager in Groberrmannsdorf, wo Spenden abgegeben werden und Flüchtlinge benötigte Dinge, für einen symbolischen Wert, kaufen können.
- Die AG Sprache und Verständigung organisiert ehrenamtliche Sprachkurse und Begegnungen.
- Die AG Gesundheit und medizinische Versorgung hilft bei Arztbesuchen und ermöglicht Sprechzeiten.
- Die AG Sport organisiert die Teilnahme an sportlichen Veranstaltungen und dem Vereinsleben. Die AG arbeitet eng mit dem Radeberger SV zusammen.
- Die AG Beschäftigung hat sich zum Ziel gesetzt, für die Flüchtlinge eine sinnvolle Beschäftigung zu bieten, die Ihnen hilft, in der Eintönigkeit des Lebens in der Unterkunft etwas Abwechslung zu finden und damit ein ruhiges Zusammenleben zu fördern. Sie steht dafür mit verschiedenen Organisationen in Verbindung, die stark befähigte Tätigkeiten anbieten können.
- Die AG Logistik kümmert sich um Mobilitätsunterstützung, stellte Fahrradspenden zur Verfügung und organisiert Fahrdienste.
- Die AG Integration, Familie, Begegnung kümmert sich um Patenschaften und bietet regelmäßige Mutter-Kind-Nachmittage zur Begegnung an.

Die Anerkennung der Asylbewerber beendet für die Menschen eine Zeit des Wartens und der Ungewissheit, aber der nun beginnende Start in ein neues Leben, erfordert nach wie vor Hilfe und Begleitung. Das Bündnis Radeberger Land Hilft e.V. sucht daher weiter nach Unterstützern und aktiven Menschen, die sich an der Arbeit mit Asylbewerbern und anerkannten Flüchtlingen beteiligen wollen.

Das Bündnis ist über die Webseite [www.buendnis-radeberger-land-hilft.de](http://www.buendnis-radeberger-land-hilft.de), per Email [info@buendnis-radeberger-land-hilft.de](mailto:info@buendnis-radeberger-land-hilft.de) und per Telefon +49 1520 5981920 erreichbar.

Meiner werten Kundschaft ein frohes Fest und einen guten Rutsch ins neue Jahr

**Handarbeitsstube Ilka Klengel**  
Hauptstraße 6  
01454 Radeberg

**Freund & Partner GmbH**  
Steuerberatungsgesellschaft

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2016.

Niederlassung Großbröhrsdorf  
Rathausstr. 6 • 01900 Großbröhrsdorf  
Tel. 035952/4 82 39  
Tel./Fax 035952/3 28 46  
e-mail: fp-grossroehrsdorf@etl.de  
home: www.etl.de

**DR. Langowsky**  
PRAXIS FÜR ZAHNHEILKUNDE

Markt 4 • 01454 Radeberg  
Tel. 03528-45 57 90 • Fax 03528-45 57 91  
VIP 03528-41 60 211 Mail • praxis@dr-langowsky.de  
Web www.dr-langowsky.de

**15 Jahre ORALCHIRURGIE in Radeberg**

Am 1. Dezember konnten wir unser Event: „15 Jahre Oralchirurgie in Radeberg“ im Schloss Klippenstein feiern. Dazu waren Kollegen, Patienten, Freunde sowie der Familien eingeladen. Ein musikalisches Highlight war die wunderbare Harfespielerin. Ein ortsansässiges Catering sorgte für das leibliche Wohl, die Vertreter aus der Industrie, den Depots und Labors bereicherten den Abend. Die Praxis für Zahnmedizin Dr. Langowsky und Team bedankt sich für die gute Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen.

*Wir wünschen all unseren Patienten, Kollegen und Freunden ein besinnliches Weihnachtsfest und vor allem viel Gesundheit für das neue Jahr 2016.*

Frohe Weihnacht!  
Dr. Langowsky und Team

**Bausparen Bausparkasse**  
**Baufinanzierung Vorsorge Versicherungen**

**Der aktuelle Tipp:**

Sichern Sie sich jetzt die niedrigen Zinsen für Ihre Immobilienfinanzierung. Nutzen Sie dazu unsere Plattform mit Zugriff auf bis zu 400 Banken!

**Rufen Sie einfach an!**  
Wolfgang Seifert - Bezirksleiter  
Hauptstraße 9, 01454 Radeberg, Tel. 03528 - 44 04 37

**wüstenrot**  
Wünsche werden Wirklichkeit.

**Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2016 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.**

KFZ | SERVICE | Lehmann  
Meister des Karosseriehandwerks

→ Karosserie  
→ Wartung  
→ Lack

**24h**  
Abschleppservice  
(AVV Servicepartner) AD

DEKRA

03528 443612

**Meiner werten Kundschaft ein Dankeschön für das mir entgegengebrachte Vertrauen sowie ein frohes Fest und ein gesundes erfolgreiches Jahr 2016 wünscht Ihr**

**Kosmetikstudio „LIFESTYLE“**

Kosmetik • Pediküre • Maniküre • Nagelmodellage

**Manja Behrens**  
Schillerstraße 95a • 01454 Radeberg  
Tel. 0174/9 92 07 16

**GÖRZ**  
Malerwerkstatt GbR  
Michael Görz • Uwe Görz  
Schrift- + Reklamemalermeister

*farbe + qualität*

**Wir wünschen unseren verehrten Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2016.**

**Herzlichen Dank für das erwiesene Vertrauen. Rufen Sie uns auch künftig an, wenn es um Malerarbeiten und Putze im Haus und an der Fassade geht.**

Tel. 03528/ 44 20 79  
Funk 0173/ 8 92 92 08  
Oststraße 1, 01454 Radeberg

**Wir bedanken uns bei unseren Kunden, deren Angehörigen und Ärzten für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest sowie Gesundheit für das neue Jahr 2016.**

**Ihr Team der**

**Häuslichen Kranken- und Altenpflege**  
**Simone Schultze**  
Güthenbahnstraße 1 – 01454 Radeberg  
Tel. 03528/45 56 94 – Funk 0172/647 58 16

**Auto-Service-Grätisch**  
Meisterbetrieb der KFZ-Innung

**Wir wünschen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Start ins Jahr 2016.**

Seifersdorfer Straße 27a – 01465 Schönborn  
Tel. 03528/44 35 40 – Fax 41 22 76 – Funk 0172/6 03 62 50

Inhaber **Frank Lohse** ist bereits seit 1993 im Möbel- und Küchenfachhandel tätig und verfügt dadurch über viel Erfahrung im Planen von Küchen. Als gelernter Tischler bringt er das nötige handwerkliche Geschick mit, um nicht nur schöne, sondern auch funktionale Küchen zu gestalten!

**küchen lohse**

Grundstraße 174 • 01324 Dresden  
Telefon 03 51 26 66 18-0

[www.kuechen-lohse.de](http://www.kuechen-lohse.de)

**GROßE KREISSTADT RADEBERG**  
**Ortsteil Ullersdorf**

Liebe Ullersdorferinnen, liebe Ullersdorfer, das Jahr neigt sich dem Ende zu und die Jahresendtermine haben uns alle wieder fest im Griff. Es ist die Zeit, das Jahr Revue passieren zu lassen und auf den einen oder anderen Punkt hinzuweisen. Das Jahr 2015 ist geprägt von der Aufnahme und Integration der Flüchtlinge. Wir in Radeberg haben hier gemeinsam und verantwortungsvoll gehandelt. Wir stellen uns der Aufgabe und nehmen die Herausforderung an. Dafür danke ich Ihnen von ganzem Herzen. Das ehrenamtliche Engagement, das gemeinsame Handeln von Stadtrat und Verwaltung macht deutlich, dass wir in Radeberg die wesentlichen Werte unserer Gesellschaft entsprechend dem Grundgesetz leben. Unsere Mitmenschlichkeit ist auch ein guter Ansatz für eine gelingende Integration unserer neuen Mitbürger. Lassen Sie uns gemeinsam diesen Weg weitergehen, damit wir auch in Zukunft in einer lebenswerten Gesellschaft entsprechend unserer Grundwerte leben können. In Ullersdorf haben wir uns intensiv mit der Verwirklichung unserer Mehrzweckhalle befasst. Verwaltung, Stadtrat sowie der Ortschaftsrat und die Vereine haben hier Hand in Hand gearbeitet. Es ist vollbracht, die Baugenehmigung ist beantragt und der Baubeginn ist für das Frühjahr vorgesehen. Kontroverse Diskussionen über das „OB“ des Neubaus anstelle des Saales gehören endgültig der Vergangenheit an. An dieser Stelle möchte ich allen danken, die die Umsetzung des Projektes unterstützt haben. Der Wiesenweg wird im nächsten Jahr seinen Ausbau erfahren. Ebenso werden wir uns im neuen Jahr im Ortschaftsrat intensiv mit der Frage beschäftigen, wie wir



der hohen Nachfrage nach Wohnbauflächen bzw. Häusern in Ullersdorf gerecht werden können. An diesem Punkt wird deutlich, dass Ullersdorf ein attraktiver Wohnstandort ist, nicht zuletzt wegen unserer Grundschule, der Kindertagesstätte und des attraktiven Dorflebens, welches unsere Vereine bieten. Der Dorfteichverein, der Jugendclub, der Reitverein, die SG-Ullersdorf und die Feuerwehr haben wiederholt gezeigt, dass sie unser gesellschaftliches Leben im Dorf bereichern. Silvester im Saal, der Countryfrühstücker, das Heimessen und das Oktoberfest im Saal seien hier beispielhaft genannt. Der Kulturtreff hat wieder eine sehr schöne Ausstellung organisiert. Ebenso engagiert sich der Bürgerverein für den Erhalt des Backofens am Teich und der Schulförderverein ist ebenfalls sehr aktiv. Hier wurde eine Tischtennisplatte für den Schulhof gestiftet. Der Golfclub sorgt mit seinen Veranstaltungen ebenfalls für den guten Ruf unseres „Dorfes“. Das zeigt, dass wir viele engagierte und schlagkräftige Vereine haben, die uns auch in Zukunft in der neuen Mehrzweckhalle viel bieten werden. Die Möglichkeiten werden durch den Neubau deutlich verbessert. Darauf dürfen wir uns schon heute freuen. Ich für meinen Teil möchte mich hier ganz herzlich bei allen bedanken, die sich für unseren Ort engagieren, ihre Ideen, ihre Tatkraft und vor allem für die viele Zeit, die sie dabei für uns opfern. Ich wünsche Ihnen allen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr 2016.

**Frank-Peter Wieth**  
Ortsvorsteher

**Auch ohne Schnee einen Besuch wert**

Bis Sonntag konnte man den schönen, gemütlichen Weihnachtsmarkt in und um das Renaissanceschloss in Schönfeld bei Weißig besuchen. Leckerer Glühwein in allen Variationen, allerlei Leckereien und Geschenkideen für das herannahende Weihnachtsfest lockten ins Schönfelder Hochland. Auch der Weihnachtsmann wurde von uns entdeckt, er verteilte fleißig kleine Geschenke an die jüngsten Weihnachtsmarktbesucher.

Text & Foto: Red.



**Bildrätsel**



**Das Leben**

Manchmal sitz ich da und denke, wem ich mein Leben nach mir schenke. Dann kommen auch manchmal die Tränen, denn irgendwann muss jeder gehen. Das Leben fängt an zu rinnen, man muss sich schon bei Zeiten besinnen. Sei lieb zu denen, die dich lieb haben, dann werden sie für immer in ihrem Herzen deinen Namen tragen. Ich hab alle so lieb, und hoff, dass es euch für immer noch gibt.

Normen Köhler  
13 Jahre  
Ullersdorf, den 04.11.2015

Lieber Normen, zu Deinem Geburtstag wünschen wir Dir als Team der Heimatzeitung „die Radeberger“ alles Gute zu deinem Geburtstag und für die Zukunft viel Erfolg. Genieße Deinen Tag!



**Wir wünschen allen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches neues Jahr.**

**App Fenster GmbH**  
Fenster aus Sachsen für Sachsen®

Wachbergstraße 15  
01458 Ottendorf-Okrilla  
Tel. 035205/5 45 40  
<http://www.app-fenster.de>

**Unserer werten Kundschaft wünschen wir ein frohes Weihnachtsfest und viel Glück und Gesundheit im neuen Jahr.**

**NOI MODE EXPRESS**

Radeberg, Hauptstr. 34 | Inh. Simone Röthig | Mo.-Fr.: 9.00-18.00 Uhr | Sa.: 9.00-12.00 Uhr

**Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern**

**Fliesenleger-Fachbetrieb**  
**Lars Kaiser - Meister**

Tel. 03528/ 41 78 20 • e-mail: info@edelbelag.de • [www.edelbelag.de](http://www.edelbelag.de)

**Ein schönes Weihnachtsfest und einen guten Start in das Jahr 2016 wünschen wir unseren Kunden und Geschäftspartnern.**

**LIFTTECHNIK ELBIN**  
Ihr regionaler Fachbetrieb mit Treppenliftausstellung

Kostenlose Beratung bei Ihnen zu Hause, Einbau + Service  
**Telefon: 03528 - 415 3105**  
Ullersdorfer Hauptstraße 10, 01454 Ullersdorf (bei Radeberg)  
e-Mail: [liffttechnik-elbin@t-online.de](mailto:liffttechnik-elbin@t-online.de) [www.treppenlifte-verkauf.de](http://www.treppenlifte-verkauf.de)

**Sie wohnen in Radeberg oder Umgebung und sind motivierter Frühaufsteher?**

Dann starten Sie Ihren Tag doch mal mit Bewegung an der frischen Luft. Denn als Zeitungszusteller bleiben Sie fit und verdienen auch noch Geld. Geringfügige oder versicherungspflichtige Beschäftigung möglich! Wir freuen uns auf Ihren Anruf!

**MV Kamenz Außenstelle Radeberg**  
Heidestraße 70, 01454 Radeberg, Tel. 03528 / 41 85 50

All unseren Kunden, Geschäftspartnern und Mitarbeitern frohe Weihnachten und ein gesundes erfolgreiches Jahr 2016.

**Wir wünschen unseren Kunden, Geschäftspartnern und Freunden eine besinnliche Weihnachtszeit und alles Gute für das Jahr 2016.**

**Metallbau Kießling**  
Federnschmiede GmbH  
Pirnaer Straße 23 – 01454 Radeberg – Tel. 03528 442086

Stahlbau • Schlosserei • Autofedern • Schmiede

**ENDLICH EIN Miele EINBAUGESCHIRRSPÜLER**

**Ab € 699,-**

Einbaugeschirrspüler G4203i Activ mit weißer Blende Energieeffizienzklasse A+ Maße: 60 x 81 cm

**musterhaus küchen**

FACHGESCHÄFT

**KAROSSERIEEINSTANDSETZUNG  
EIGENE LACKIERUNG**

Bischofswerdaer Str. 117  
01900 Großröhrsdorf  
Tel. (035952) 3 11 38  
Fax (035952) 3 16 40  
info@blechdokter.de  
www.blechdokter.de

**HÖRNIG**

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2016.

Wir wünschen unserer treuen Kundschaft und unseren Geschäftspartnern ein frohes Fest und ein gutes neues Jahr.

**PFLASTERBAU STANZEL**  
MEISTERBETRIEB DES HANDWERKS  
01465 Schönborn – Floriansgasse 1  
Tel. 03528/41 25-46 • www.pflasterbau-stanzel.de

Ein frohes Weihnachtsfest sowie Gesundheit und Glück für 2016 wünscht

Sanitär und Heizungsbau  
**Andreas Mohlek**  
Meisterbetrieb

Ihr Fachmann für Wartungen

Wachauer Str. 3 • 01454 Radeberg  
OT Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528/43 80 33, Fax -32  
Funk 0172/3 55 37 48  
E-Mail: info@mohlek.net  
Internet: www.mohlek-sanitaer.de

- Reparatur
- Neubau
- Bäderdesign
- Solartechnik / WP
- Trocknungstechnik

**Gabel-Automobile GmbH**  
freie Werkstatt

Unseren werten Kundschaft und all unseren Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die besten Wünsche fürs neue Jahr.

01454 Radeberg • Dr.-R.-Friedrichs-Str. 4 • Tel. 03528/441110

Schreibwaren • Textildruck • Werbung

Vielen Dank für das entgegengebrachte Vertrauen und Ihre Treue. Wir wünschen all unseren Kunden frohe Weihnachten und alles Gute fürs neue Jahr.

**extra Print**  
Hauptstraße 16  
01454 Radeberg

Unserer treuen Kundschaft danken wir für das entgegengebrachte Vertrauen. Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Weihnachtszeit und ein erfolgreiches und gesundes neues Jahr 2016.

Ihre Mitarbeiter der

**RAVI Bau- u. Mietgeräte GmbH**  
01900 Großröhrsdorf • Pulsnitzer Straße 41  
www.ravi.de • E-Mail: info@ravi.de

**PECHHÜTTE**  
- RESTAURANT -

Langebrücker Straße 132  
01454 Radeberg  
OT Liegau-Augustusbad  
Reservierung  
Telefon: 03528 - 44 71 41

Vielen Dank all unseren Gästen für ihre Treue

und an das entgegengebrachte Vertrauen. Wir wünschen ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gutes Start ins neue Jahr!

**GROßE KREISSTADT RADEBERG**  
**Ortsteil Liegau-Augustusbad**

Liebe Liegauerinnen und Liegauer, 2015 – im Großen – Sachsen, Deutschland, der EU und der Welt - wie im Kleinen – Radeberg mit Liegau-Augustusbad, Großerkmannsdorf und Ullersdorf – ein äußerst intensives, anspruchsvolles und diskussionswürdiges Jahr, das uns ganz bestimmt noch lange nachhallen wird.



Dabei begann das Jahr traditionsgemäß perfekt organisiert mit dem nunmehr 16. Liegauer Hallencup, einem weithin vielbeachteten dreitägigen Fußballturnier für Kleine und Große, Frauen und Männer, Gehandikapte und „Alte“. Gern gesehene Gäste aus Aschheim, viele Unterstützer und Sponsoren und natürlich unsere SV-er und Fans machen dieses Turnier nicht allein unvergänglich, sondern überhaupt erst möglich. Habt Dank dafür!

Im März konnten wir den ersten Spatenstich für die Krankenhauserweiterung in der Epi erleben. Mit rund 5 Millionen Euro wird in eine zeitgemäße Infrastruktur und in beste dem Stand der Technik entsprechende, Behandlungs- und Arbeitsbedingungen investiert. Mit der internen Arbeitsbezeichnung „Fischbüchse“ wird das futuristische Design geadelt.

Die Sehnsucht nach Licht und Luft in Verbindung mit Geselligkeit konnten wir beim Hexenfeuer, perfekt organisiert vom Duo Eppmeier/Stahl-Mager, am 30.04.2015 und beim Radeberger Anradeln am 10.05.2015 live erleben. Die Rundfahrt „Panoramablick“ überzeugte dabei mit einem herrlichen Fernblick bis zum Erzgebirgskamm.

666 - Jahre Liegau-Augustusbad am 06.06.2015 organisiert von allen Vereinen und Kulturinteressierten des Ortes war der Höhepunkt des „Liegauer Sommer“ s“. Ein vielfältiges Programm sorgte für Kurzweil, Spannung und Gute Laune, für Staunen und Begeisterung bei unseren Gästen aus nah und fern, z.B. aus unserer Partnergemeinde in Aschheim. Der Tanz in den Mai in unserer EPI, die Himmelfahrtfeier am Anglerteich, das Sommerfest in der EPI, das Fußballturnier für krebskranke Kinder, das Anglerteichfest und der Kinoabend im Peter – Adler- Park mit „Schwarze Katze – Weißer Kater“ runden das Programm ab. Und machen Vorfreude darauf, dass es wieder heißt: Liegauer Sommer – da will ich hin! Das Sanierungsprogramm „Historische Ortsmitte“ geht so langsam dem Ende entgegen – nunmehr lädt die Freitreppe zwischen Ortsamt und Heimatstube zur Kita ein! Und machen hoffentlich wieder Hoffnung für die Silberdiehle.

Unser Heimatverein hat den Eingang zum Schulgässchen zum weihnachtlichen Erlebnis gestaltet! Vielen Dank für Eure Initiative und Tatkraft!

Eine Neubesetzung gab es an unserer Grundschule in Liegau-Augustusbad. Unsere langjährige Direktorin,

Frau Zumpe, ist in ihren wohlverdienten Ruhestand verabschiedet worden. Vielen Dank, Frau Zumpe, für Ihre geleistete Arbeit! Glücklicherweise konnten wir mit Frau Baumgärtel eine junge und kompetente Direktorin als Nachfolgerin begrüßen, der wir auf diesem Wege für sich selbst, für uns und vor allem unsere Kinder „Gutes Gelingen“ wünschen.

Der „6. Liegauer Weihnachtsmarkt“ am 05.12.2014 war eine äußerst gelungene Einleitung in die weihnachtliche Vorfreude. Cheforganisatorin Babett Ciesielski ist und, so hoffen wir, bleibt auch die gute Seele vom Weihnachtsmarkt. Die Grundschüler und Kinderhausbewohner sorgten für große und vielfach feuchte Augen bei Eltern und Großeltern, die Bibliothek mit der Märchenleserin Frau Ohl, der Hofladen, die Marktreibenden, neu dabei unser Liegauer Winzer – Herr Kretschko und auch 9 Bundeswehrosoldaten mit je einem Behinderten auf Weihnachtsmarktbesuch erzeugten wiederum das so wichtige Flair von „Weihnachten in Familie“.

Damit sich, nicht nur, Jubilarinnen und Jubilare wohl und gut fühlen können, sind wir stolz und glücklich eine sehr gute Gaststätte zu haben, einen funktionierenden Dorfladen, eine Physiotherapie, ein Yogastudio, eine Tages- und Intensivpflege, einen Reiterhof und verbesserte Busanbindungen, jetzt auch abends von und nach Langebrück. Dafür gilt der Dank besonders Ortschaftsrätin Karin Stranovsky!

Unser aller Dank gilt den Mitarbeitern der Stadtverwaltung Radeberg mit Herrn Oberbürgermeister Lemm an der Spitze für die konstruktive, kollegiale und erfolgreiche Zusammenarbeit in 2015. Besonders auch für die vielfältigen kleinen, aber eminent wichtigen Hilfen bei der Umsetzung unserer Festivitäten. Liebe Liegauerinnen und Liegauer: Das Jahr 2015 hat unsere Gemeinschaft tief aufgewühlt. Allerorten diskutieren wir über Flüchtlinge, Not, Elend und inzwischen sogar Krieg. Nicht mehr nur weil wir darüber lesen oder hören, sondern weil unser Land davon betroffen ist, machen wir uns Sorgen. Lassen Sie uns, unsere Gemeinschaft weiter stärken und rücken wir zusammen. Lassen wir uns den Optimismus, die Vorfreude und das Besinnen auf unsere Stärke und Stärken nicht zerreden. Lassen Sie uns gemeinsam mit Zuversicht in ein neues Jahr 2016 gehen und unsere Erfolge, ob groß oder klein, gemeinsam mit uns und für uns organisieren!

Im Namen des Ortschaftsrates wünsche ich Ihnen allen ein frohes, besinnliches und gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr 2016.

Mit bestem Dank!  
Ihr Ortsvorsteher – Gabor Kühnapfel

**Weihnachtsgrüße vom Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V.**

Der Heimatverein Liegau-Augustusbad e.V. wünscht allen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2016.

Wir möchten uns recht herzlich für Ihr Interesse und Ihre Unterstützung unserer Arbeit sowie für Ihre Besuche in unserer Heimatstube bedanken. Die Heimatstube macht jetzt eine kleine Weihnachtspause. Wir freuen uns wieder auf Ihren Besuch ab Mittwoch, d. 13.01.2016 zu den gewohnten Öffnungszeiten mittwochs und jeden 3. Samstag im Monat jeweils von 14 bis 17 Uhr.

Sollten Sie evtl. mit Ihrem Besuch während der

Schließzeit die Heimatstube besuchen wollen, dann wenden Sie sich bitte rechtzeitig telefonisch an mich (03528 / 45 20 40) oder an Frau Zschätzsch (03528 / 44 52 87). Sie können uns auch über unsere Internetseite (s. unten) eine E-Mail schicken.

Informationen über uns und den Ort finden Sie im Internet unter:  
www.heimatverein-liegau-augustusbad.de.

Diese Seite versuche ich weitestgehend, ständig auf dem aktuellen Stand zu halten.

Heinz Graf, Vorsitzender  
des Heimatvereins Liegau-Augustusbad e.V.

**Neues von Henry Lehmann**

**Die Waldzeichen in der Dresdner Heide**

Seit 1969 ist die Dresdner Heide ein Landschaftsschutzgebiet. Wer aufmerksam durch dieses Waldareal geht, dem fallen an vielen Bäumen selten anmutende Zeichen auf. Sie haben wahrscheinlich ihren Ursprung bereits im 12. und 13. Jahrhundert und stehen im Zusammenhang mit der kolonialistischen Erschließung der großen Waldgebiete in der Mark Meißen. Auf Karten kursächsischer Waldgebiete aus der zweiten Hälfte des 16. Jahrhunderts treten solche Waldzeichen als schwarze und rote Zeichengruppen stark in Erscheinung. Zur Kennzeichnung markanter Punkte, wie zum Beispiel Brücken, Borne, Gelände-

kuppen und Kreuze benutzt man schwarze Zeichen. Die roten Zeichen dienen der Wegemarkierung. Stellenweise an entrindeten Baumstämmen wurden die Zeichen angebracht.

Während der Regierungszeit des Kurfürsten August von Sachsen (1553 bis 1586) erreichte das Waldzeichenwesen seinen Höhepunkt. Danach verloren die Zeichen immer mehr an Bedeutung. Vom ausgehenden 19. Jahrhundert existieren in der Dresdner Heide noch einige geschnittene rote Zeichen in Stämmen alter Kiefern. Sie sind Zeugen eines vergangenen Brauchtums. Die Arbeitsgruppe „Historische Wegemarkierung“ der Interessengemeinschaft Dresdner Heide hat es sich zur Aufgabe gemacht, das rote Waldzeichennetz zum großen Teil zu erneuern. Wer gegenwärtig aufmerksam durch die sogenannte „grüne Lunge“ von Dresden wandert, wird die Markierungsarbeiten sehen. Die Zeichen haben einen hohen Orientierungswert, obwohl sie keine Wanderwegemarkierung darstellen.

**Bildrätsel** 10  
Ereignis zum Bierstadtfest.

**Physiotherapie im Rittergut**  
Haarfeldt & Richter GbR

Ein herzliches Dankeschön für das entgegengebrachte Vertrauen in diesem Jahr. Wir wünschen all unseren Patienten ein schönes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2016.

Wir sind ab 04.01.2016 wieder für Sie da.

Rödertalstraße 68, 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel. 03528 / 4877458, Fax 03528 / 4877459  
e-mail: physio.rittergut@t-online.de

Wir wünschen unserer verehrten Kundschaft und Geschäftspartnern besinnliche Weihnachtstage sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2016.

**Fliesenlegerfachbetrieb**  
Natursteinarbeiten ■ Ofen- und Kaminbau

**Voigt & Schulze GbR**

Kirchstraße 19 ■ 01465 Langebrück  
Tel. 035201/709-48 ■ Fax -49 ■ Funk 0172/359 86 66

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2016.

PARFÜMERIE & KOSMETIKSTUDIO  
**Elke Stützner** medizinische Fußpflege

Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 04 13

Meiner werten Kundschaft ein frohes Fest & ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2016 wünscht Tom Göpfert

**GAS - WASSER - HEIZUNG KOMFORTBÄDER** **GÖPFERT**

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik

Am Feldhaus 1 – 01454 Liegau-Augustusbad  
Tel.: 03528/48 76 55 – Fax: 03528/48 73 416

**www.geilebaeder.de**  
Mobil: 0173/94 35 935

**Görner**

Lotzdorfer Straße 64  
01454 Radeberg  
Telefon/Fax (03528) 44 20 72  
www.pension-goerner.de

Pension & Gasthaus

Wir danken all unseren Gästen für Ihren Besuch, wünschen Ihnen ein frohliches Weihnachtsfest und für 2016 viel Gesundheit, Glück und Erfolg.

- Am 01.01.2016 Mittagstisch -  
Wir freuen uns auch im neuen Jahr auf Ihre Buchung von Feiern • Essen • Übernachtung oder Partyplatten

**air**

Wenn Weihnachten das Fest der Liebe ist, warum ist dann Weihnachten nur an Weihnachten?

Engelbert Schinkel



Mit einem aufrichtigen Dankeschön für Ihr Vertrauen wünschen wir Ihnen ein besonderes, besinnliches, zufriedenes und auch fröhliches Weihnachtsfest sowie ein glückliches und gesundes neues Jahr.

Ihr Team der AIR-Kranken- und Intensivpflege

Büro: Liegau-Augustusbad  
Rödertalstraße 56a,  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 / 455 66 12  
E-Mail: info@air-pflege.de  
Internet: www.air-pflege.de



# GEMEINDE WACHAU

Amtsnachrichten aus der Gemeinde Wachau mit den Ortsteilen Feldschlößchen, Leppersdorf, Lomnitz, Seifersdorf, Wachau

Liebe Bürgerinnen und Bürger der Gemeinde Wachau,

wieder geht ein Jahr zu Ende. Nach guter Tradition ist damit der Zeitpunkt gekommen, um Rückschau zu halten und schon einmal einen Blick in die Zukunft zu werfen.

Für mich persönlich war das Jahr 2015 besonders emotional und ereignisreich. Es gab viele schöne Erlebnisse und Begebenheiten. Jedoch mussten auch besondere Herausforderungen gemeistert werden. Mit der Wiederwahl zum Bürgermeister hat sich für mich ein großer Wunsch erfüllt. Ich freue mich, dass ich weiterhin die Geschicke der Gemeinde Wachau lenken und meine Visionen fortführen kann. Diese Aufgabe nehme ich gern an. Gleichzeitig möchte ich mich an dieser Stelle noch einmal ganz herzlich bei Ihnen, liebe Bürgerinnen und Bürger, für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken. Obwohl Wachau aufgrund der vergleichsweise hohen Steuereinnahmen gute Voraussetzungen für Erhaltungsmaßnahmen und Investitionen hat, müssen auch wir genau abwägen, wofür Geld ausgegeben wird. Gemeinsam mit dem Gemeinderat verständigten wir uns auf Schwerpunkte wie den Bau eines Dorfgemeinschaftshauses in Leppersdorf oder die Gestaltung der Wachauer Ortsmitte. Da jedoch die Pflichtaufgaben der Gemeinde stets Vorrang genießen, müssen bestimmte Wünsche mitunter hinten angestellt und verschoben werden - ähnlich wie im privaten Bereich.

Lassen Sie uns nun aber die Ereignisse der letzten Monate Revue passieren. Einen besonderen Höhepunkt gab es bereits im März mit der Einweihung der Kindertagesstätte in Seifersdorf. Viele Gäste, darunter unsere Bildungsministerin Brunhild Kurth, konnten wir hierzu begrüßen. Entstanden ist eine moderne Kita für die Betreuung von 60 Kindern. Die Baukosten betragen unterm Strich 1,55 Millionen Euro. Ein ganz besonderes Geschenk steuerten die Grundschüler aus Wachau zu diesem feierlichen Anlass bei. Mit ihren bemalten Fliesen sorgten sie dafür, dass zahlreiche Räume eine ganz individuelle Gestaltung erhielten.

In diesem Zusammenhang möchte ich nicht unerwähnt lassen, dass wir in der Gemeinde Wachau den Bevölkerungsrückgang nunmehr stoppen konnten. Dank der vielen Geburten - im Jahr 2015 konnte ich zu den Babyempfindungen insgesamt 35 Neugeborene mit ihren Eltern begrüßen - verzeichnen wir inzwischen in der Kommune eine stabile Bevölkerungszahl. Darüber freue ich mich sehr und ich hoffe, dass sich der Trend so fortsetzt. Die vielen Investitionen in unsere Kindertagesstätten und Schulen haben sich bewährt. Jetzt muss unser nächstes Ziel die Schaffung und Erschließung von Bauland sein. Schließlich gibt es einen gewissen Bedarf. Das beweisen uns die zahlreichen Anfragen potentieller Bauherren. Dies wäre ein erstrebenswertes Etappenziel, um der demografischen Entwicklung entgegenzuwirken.

Eine größere Summe floss 2015 ebenfalls in unsere Ortswehren. Die Kameraden der Leppersdorfer Feuerwehr bekamen Ende März dank der Unterstützung des Landkreises und der Molkerei Sachsenmilch eine einzigartige Drehleiter überreicht. Sie ist 39 Meter hoch und soll den Brandschutz in dem nach wie vor wachsenden Milchwerk gewährleisten. Weiterhin erhielten die Kameraden in Leppersdorf ein fabrikneues Tanklöschfahrzeug und die Kameraden in Wachau einen mit modernster Technik ausgerüsteten Gerätewagen Logistik. Ich möchte an dieser Stelle die Gelegenheit nutzen, um mich bei allen Kameraden der Freiwilligen Feuerwehren für ihr unermüdetes Engagement zu bedanken. Oftmals sind es für sie keine leichten Einsätze. Sie stellen vor allem bei schweren Verkehrsunfällen wie im Sommer auf der Autobahn A4, bei denen jede Minute zählt, eine Belastungsprobe für das



gesamte Team dar. Nur durch die an den Tag gelegte Einsatzbereitschaft und schnelles Handeln sind solche Herausforderungen zu stemmen.

Um Tempo geht es mir auch beim nächsten Punkt meines Jahresrückblicks. Konkret denke ich da an die rasante Datenautobahn, die seit August die Ortsteile Wachau, Feldschlößchen und Seifersdorf mit dem Rest der virtuellen Welt verbindet. Der VDSL-Netzausbau der Telekom hat das möglich gemacht. Nunmehr sind alle Ortsteile an das schnelle Internet angeschlossen.

Schlaglochfrei kommen seit wenigen Wochen die Autofahrer von Wachau nach Leppersdorf. Der Landkreis hat die Ortsverbindung mit neuem Asphalt versehen. Bedauerlicherweise ist uns das mit der Straße zwischen Lomnitz und Ottendorf-Okrilla nicht geglückt. Noch immer fehlt die Zustimmung einiger Bürger. Deshalb ist die Landkreisverwaltung dazu gezwungen, nun ein aufwendiges Planfeststellungsverfahren durchzuführen.

In touristischer Hinsicht hat sich die Gemeinde weiterentwickelt. Speziell in Leppersdorf ließ sich der 5,3 Kilometer lange Wanderweg rund um das Milchwerk aufgrund von Sitzgruppen, Infotafeln und einer Baumallee attraktiver gestalten. Hier geht mein Dank an den Dorclub Leppersdorf und die Molkerei Sachsenmilch. Unsere Städtepartnerschaften haben wir auch im Jahr 2015 weiter gepflegt. Im Mai besuchte eine Abordnung das in Polen gelegene Ilowa. Im Oktober fuhren die Seifersdorfer Kameraden in unsere Partnergemeinde Berg, um dort der feierlichen Übergabe eines neuen Fahrzeuges beizuwohnen.

Mit dem Schuljahresbeginn im August konnte ich insgesamt 54 ABC-Schützen in unseren Grundschulen Wachau und Leppersdorf begrüßen. Dies ist für mich als Bürgermeister insofern eine besonders schöne Aufgabe, da ich den Mädchen und Jungen für ihren neuen Lebensabschnitt einen guten Start wünschen kann. Dann schaue ich in die vielen erwartungsvollen kleinen Augen. Das berührt mich immer wieder aufs Neue.

Aber nicht nur unsere Jüngsten sind aktiv und voller Erwartungen. Selbst in den Seniorenclubs wird mit Elan und neuen Ideen an zahlreiche interessante Aktivitäten herangegangen. Aufgrund meiner Gespräche mit unseren älteren Mitmenschen weiß ich, wo bei ihnen der Schuh drückt und an welcher Stelle eventuell Unterstützung angebracht ist. Mein Dankeschön richtet sich in diesem Zusammenhang an die ehrenamtlichen Seniorenbetreuerinnen und deren fleißigen Helfer, die mit der Gemeinde stets gut und vertrauensvoll zusammenarbeiten.

Darüber hinaus haben erneut zahlreiche Höhepunkte, die wie immer von unseren Vereinen, Kirchengemeinden, Kitas, Schulen, Büchereien und Privatleuten initiiert und ausgerichtet wurden, das kulturelle Leben in den Ortsteilen bestimmt und bereichert. Wie vielfältig all diese Veranstaltungen sind, darüber gibt unser Veranstaltungskalender Auskunft. Traditionsgemäß lassen wir diesen jeweils zu Beginn eines Jahres an jeden Haushalt kostenlos verteilen.

Für ihre geleistete und engagierte Arbeit möchte ich abschließend allen Gemeinde- und Ortschaftsräten, den Vereinen, den ehrenamtlich Tätigen, den Gewerbetreibenden, meinen Mitarbeitern der Verwaltung sowie den Angestellten des Bauhofs, der Schulen und Kindertagesstätten Danke sagen. Nur gemeinsam können wir unseren erfolgreichen Weg fortsetzen.

Liebe Wachauer Bürgerinnen und Bürger, wir dürfen stolz auf das bisher Erreichte sein. Lassen Sie uns positiv in die Zukunft schauen. Stärken wir auch weiterhin die dörfliche Gemeinschaft und die Eigenständigkeit unserer Gemeinde.

Ich wünsche Ihnen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest im Kreise Ihrer Familien und Freunde sowie für 2016 beste Gesundheit, Zufriedenheit und Zeit für alles Schöne.

Ihr Bürgermeister, Veit Künzelmann

## Bürgermeister wird wieder zum Vorlezer

Nur noch wenige Tage sind es bis Weihnachten. Trotz seines straffen Terminkalenders hat sich Bürgermeister Veit Künzelmann die Zeit genommen, um ausgestattet mit ein paar Süßigkeiten und Kinderbüchern den nunmehr vier Wachauer Kitas einen Besuch abzustatten. Egal, ob in Leppersdorf, Seifersdorf, Wachau oder Lomnitz - überall hat das Gemeindeoberhaupt die Mädchen



Bürgermeister Veit Künzelmann liest für die Kinder der Kita Leppersdorf vor.

Die Bücher konnten sich die Einrichtungen behalten. „Ich wünsche allen Kindern, die in unseren Kindertagesstätten betreut werden, ihren Eltern sowie den Erzieherinnen und Erziehern ein schönes und besinnliches Weihnachtsfest“, so Veit Künzelmann. In einem Jahr wird er die Vorlesetradition fortsetzen. Dafür hält sich der Bürgermeister wieder Termine frei.

R. Kaiser, Hauptamt Wachau

## Wechsel im Gemeinderat

Ein neues, altes Gesicht wird künftig für die CDU-Fraktion im Wachauer Gemeinderat die Geschicke innerhalb der Kommune mitbestimmen. Matthias Reuter aus Lomnitz hat in der letzten Gemeinderatsitzung dieses Jahres den Posten von Thomas Redmer übernommen. Der Gemeindevorstand hingegen schied aus gesundheitlichen Gründen aus. Für seine bisherige Arbeit in dem Gremium erntete er von Bürgermeister Veit Künzelmann ein dickes Lob. Demnach hat Thomas Redmer mit vielen guten Ideen und einer offenen Diskussion die Gemeinde mit vorangebracht.

Matthias Reuter gehörte bis 2014 dem Gemeinderat an. Sein Wiedereinzug wurde ihm vorerst verweigert, da er bei der letzten Kommunalwahl nicht genügend Stimmen auf sich vereinen konnte. Mit dem Ausscheiden von Thomas Redmer rückt der Lomnitzer nun nach.

R. Kaiser, Hauptamt Wachau

**Andreas Schneider**  
Dachdeckermeister  
Tel. 03528/ 44 59 17  
01454 Wachau - Teichstr. 43  
Tel. 035955/ 85 10  
01920 Steina - Hauptstraße 75a

Wir wünschen unserer werten Kundschaft sowie ihren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr verbunden mit dem Dank für die angenehme Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen

Allen unseren Kundinnen und Kunden frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr

**Hellmann Automobiltechnik UG**  
Meisterbetrieb der Innung

Michael Hellmann • Hauptstraße 62 • 01454 Wachau  
Tel. 03528/41 67 28 • Fax 41 95 70 • Funk 0174/3 35 55 14

**TFI SYSTEME**  
Radeberg GmbH  
Ingenieurbüro für Nachrichtentechnik

- Telekommunikation
- Elektroakustik
- Videoüberwachung
- Funktechnik

01454 Radeberg  
Heidestraße 70  
Telefon 4 37 30

Unseren verehrten Kunden und Geschäftsfreunden ein frohes Weihnachtsfest und ein erfolgreiches Jahr 2016.

**Tierische Weihnachten wünscht S. Neumann's Hundetagesstätte**

Forststraße (Sportplatz) 01328 Dresden-Weißig  
Telefon 0173 - 4 33 54 16  
www.neumanns-hundetagesstaette.de

Am 16.01.2016 Hundewinterfest im Zuge der Spielstunden ab 14.00 Uhr



eine Gaststätte - nicht nur für Sportler

**Sportheim**  
Partyservice

Inhaber Familie Tatz  
Schillerstraße 78 - 01454 Radeberg  
Tel. 03528/ 44 22 69  
www.sportheim-radeberg.de

Wieder neigt sich ein Jahr dem Ende zu. Wir möchten dies zum Anlass nehmen, um uns bei all unseren lieben Gästen, Geschäftspartnern und Freunden zu bedanken. Für das Weihnachtsfest wünschen wir harmonische und glückliche Stunden und ein friedvolles neues Jahr. Ihre Familie Tatz und das Team vom Sportheim

Frohe Weihnachten

Wir wünschen Ihnen, Ihrer Familie und Ihren Freunden fröhliche Weihnachtstage, ein glückliches und gesundes neues Jahr und allzeit gute Fahrt!

**Autohaus Pietzsch**  
01454 Radeberg - An der Ziegelei 13  
Tel. 03528/ 44 31 91 - Fax 44 31 71  
www.autohausford.de/pietzsch/radeberg

**Ford**

Wir wünschen all unseren Kunden frohe Weihnachten und alles Gute für das neue Jahr

**REIFEN MIETH**  
Badstraße 71 - Radeberg  
Ruf 44 31 23

Wir helfen hier und jetzt.

**ASB**  
Arbeiter-Samariter-Bund

Die Welt retten ist wichtig. Wir retten aber erst mal Ihren Tag.

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit helfen wir Ihnen in Ihrer vertrauten Umgebung zu bleiben - schnell und ohne Umwege.

Wir wünschen all unseren Kunden und Patienten und Ihnen, liebe Leser, frohe Weihnachten und ein glückliches neues Jahr.

Für Ihr Vertrauen in unsere Arbeit bedanken wir uns herzlich und sind auch im nächsten Jahr immer für Sie da.

Sprechen Sie uns an!  
03528 44 28 27

ASB Dresden & Kamenz gGmbH  
Sozialstation Radeberg  
Pulsnitzer Str. 60  
01454 Radeberg

Telefon: 03528 44 28 27  
Fax: 03528 44 40 92  
Mail: soz-rdbg@asb-dresden-kamenz.de  
Internet: www.asb-dresden-kamenz.de

**MÜLLER**  
AUTOLACKIEREREI  
Meisterbetrieb des Lackierhandwerks & KAROSSERIE

Hauptstraße 107 • 01454 Wachau  
Tel. 03528/44 06 81

Unserer werten Kundschaft und all unseren Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen auch im Namen unserer Mitarbeiter.

Unserer verehrten Kundschaft danken wir auf diesem Wege herzlich für die uns erwiesene Treue und wünschen Ihnen sowie allen Geschäftsfreunden und -partnern ein geruhsames Weihnachtsfest sowie Glück und Erfolg für 2016.

Beratung  
Planung  
Installation  
Verkauf

**Elektro HAHNEWALD**  
Service rund um die Uhr

Tel./Fax: 035952/327 32  
FUNK: 0173/437 06 06

**Bosch Car Service Grünberg**  
- FREIE WERKSTATT -

Wir wünschen unserer Kundschaft besinnliche Stunden zum Weihnachtsfest, viel Glück, Gesundheit und Erfolg zum Jahreswechsel,

verbunden mit dem Dank für das uns entgegengebrachte Vertrauen.

**Kompletter Service rund um's Auto**  
Kantor-Pech-Str. 10a • 01454 Wachau OT Lomnitz • Tel. 035205-54616

Wir bedanken uns bei allen Patienten für das entgegengebrachte Vertrauen und die Treue zur Praxis im Jahr 2015. Wir wünschen Ihnen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr sowie weiterhin eine gute Zusammenarbeit.

**Unsere Sprechzeiten über den Jahreswechsel:**  
24.12.15 - 27.12.15 u. kassenärztlicher  
31.12.15 - 03.01.16 Bereitschaftsdienst  
28.12.15 - 30.12.15 8.00 - 12.00 Uhr

Ab 04.01.16 sind wir wieder wie gewohnt für Sie da.  
Ihr Praxisteam

**Yves Reinhardt**  
Praxis für Innere- und Allgemeinmedizin  
Röderstraße 1 Telefon:  
01454 Radeberg 03528/44 22 96  
[www.hausarztpraxis-radeberg.de](http://www.hausarztpraxis-radeberg.de)

Unserer werten Kundschaft und all unseren Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit dem Dank für das bisher entgegengebrachte Vertrauen auch im Namen unserer Mitarbeiter.

**KFZ-Service Gallinger**  
Telefon 03528/41 28 15 • Funk 0173/3 75 77 00

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2016.

**Friseursalon Widtmann**  
im EKZ Radeberg - Tel. 03528/446525

**Seibäckerei & Café Göhler**  
Oberstraße 31 Radeberg  
Telefon 03528 / 419 39 19

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr 2016.  
Ihr „Stufenbäcker“

Ihr Holzspezialist in Langebrück

**Tronicke**  
Bau- und Möbeltischlerei

- Fenster ■ Türen ■ Innenausbau
- Klappläden ■ Renovierung
- Qualitätsprodukte vom Profi!

Wir beraten Sie gern!

Für das entgegengebrachte Vertrauen bedanken wir uns bei unserer Kundschaft und wünschen ein schönes Weihnachtsfest und ein friedliches neues Jahr.

Liegauer Straße 15 • 01465 Langebrück • Tel. 035201 70743  
Fax 035201 70744 • info@tronicke.eu • www.tronicke.eu

Wir wünschen unseren Patienten und Ärzten ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr verbunden mit dem Dank für die angenehme Zusammenarbeit.

**görreres**  
ERGOTHERAPIE  
Mühlstraße 3/4 • 01454 Radeberg

**GEMEINDE WACHAU**  
**Ortsteil Lomnitz**

**Weihnachts- und Neujahrsgrüße vom Lomnitzer Ortsvorsteher Helmar Heine**



Liebe Lomnitzer Bürgerinnen und Bürger  
Die angebrochene Adventszeit zeigt uns, dass das Jahr 2015 nun seinem Ende entgegen geht. In wenigen Tagen werden wir Alle die Weihnachtsfeiertage und den Wechsel zum neuen Jahr 2016 feiern und genießen. Traditionell möchte ich gemeinsam mit Ihnen einen Rückblick auf das vergangene Jahr 2015 und einen Ausblick auf das Jahr 2016 halten. Wie schon in den vergangenen Jahren war auch 2015 ein Jahr mit traditionellen Höhepunkten in unserem Ortsteil Lomnitz. Die freiwillige Arbeit der Vereine, der Freiwilligen Feuerwehr und der Kirchgemeinde ist gemeinsam mit vielen mithelfenden Bürgern ein Garant für gelungene Höhepunkte in unserem Ort. So haben wir es geschafft, ein Kinder- und Familiensportfest mit Hilfe vieler Freiwilliger Helfer zu organisieren und mit großem Erfolg durchzuführen. Weitere Höhepunkte waren wie jedes Jahr, das Pfingstturnier und die Ortsmeisterschaft im Fußball des Sportvereins das Pfarrhoffest der Kirchgemeinde, das Oktoberfest der FFW Lomnitz und der Hofweihnachtsmarkt der Fam. Münnich. Für die geleistete Arbeit zu diesen Höhepunkten danke

ich allen Beteiligten, Helfern und Organisatoren. Nicht zu vergessen ein Dankeschön für die Unterstützung durch die Gemeinde Wachau bei all diesen Feierlichkeiten.

Im Bürgerhaus Lomnitz sind, von vielen fast unbemerkt, erhebliche Arbeiten zur Umsetzung des Brandschutzkonzeptes angelaufen und werden in absehbarer Zeit abgeschlossen. Damit ist ein weiterer Punkt in Richtung Sicherheit gerade für unsere Kleinen, die die Kita Lomnitz besuchen und für alle Nutzer des Bürgerhauses erfüllt. 2016 wird ein Jahr werden, wo wir als Lomnitzer hoffen, dass die Ortsverbindungsstraße Lomnitz nach Ottendorf-Okrilla endlich in Angriff genommen wird und wir für unser Volksheim einen zuverlässigen Betreiber finden. Diese Aufgaben bekleiden uns nun schon seit Jahren und sollten 2016 erfolgreich verwirklicht werden. Persönlich wünsche ich allen Lomnitzer und Wachauer Bürgern Gesundheit und Schaffenskraft, um erfolgreich in das Jahr 2016 zu starten, sowie eine besinnliche Weihnachtszeit im Kreise Ihrer Familien und Freunden.

Mit herzlichen Grüßen zum Weihnachtsfest und zum Jahreswechsel vom Ortschaftsrat Lomnitz,  
Ihr Ortsvorsteher Helmar Heine

**GEMEINDE WACHAU**  
**Ortsteil Seifersdorf**

**Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,**

das Jahr neigt sich seinem Ende zu – Zeit also, das Jahr 2015 Revue passieren zu lassen und sich einige Ereignisse nochmals vor Augen zu führen. Seit über 20 Jahren beschäftigt der Zustand des Rittergutes die Einwohner unserer Ortschaft. Aktuell liegen erneut Planungen vor, die vor allem detailliert zur vorgesehenen Wohnbebauung Stellung nehmen. Was der Eigentümer mit der denkmalgeschützten Bausubstanz des eigentlichen Ritterguts vor hat, geht nicht wirklich daraus hervor. Und so wundert es nicht, dass viele Bürger einen Widerspruch zwischen den im Juli dieses Jahres im Rahmen einer Einwohnerversammlung gemachten Aussagen, das Herrenhaus und die dazu im Winkel stehenden Scheunen zu erhalten, und den jetzt vorgelegten Ausführungen sehen. Kompromisse bei der Planung müssen sicher beide Seiten eingehen, sowohl der Investor als auch die Gemeinde. Jedoch sollten dabei die Interessen der unmittelbaren Anwohner nicht zu kurz kommen. Dieses Thema wird uns also sicher noch länger beschäftigen. Wesentlich erfreulicher gestaltete sich im Frühjahr die Neueröffnung der KITA in Seifersdorf. Nach etwas verhaltenem Start hat sie jetzt gute Belegungszahlen vorzuweisen. Dass es zu Betriebsbeginn zu „Anlaufschwierigkeiten“ kam, war sicher ärgerlich, aber durchaus normal. Nichts destotrotz bin ich zuversichtlich, dass sich die Einrichtung gut etablieren wird. Neu in diesem Jahr war die Gründung einer Arbeitsgruppe Ortschronik. Nach dem Tod des bisherigen Ortschronisten wurde diese ins Leben gerufen, um geschichtliche Ereignisse und Begebenheiten Seifersdorf betreffend aus einem neuen Blickwinkel heraus zu sammeln, zu sichten, zu sortieren und schließlich zu veröffentlichen. Der dazu erforderliche, vor allem zeitliche Aufwand ist nicht zu

unterschätzen. Umso erfreulicher war es, dass sich so viele Geschichtsinteressierte bereitfanden, in dieser Arbeitsgruppe mitzuarbeiten oder sie zu unterstützen. Bleibt für mich noch die offenen „Baustellen“ anzusprechen: Noch immer ist der Zustand der Kirchgasse zwischen Bushaltestelle und Kirche beklagenswert. Vielleicht sind ja kommendes Jahr finanzielle Mittel da, den Weg entsprechend zu befestigen. Der Einbau einer Behindertentoilette als auch eines Lifts, der Rollstuhlfahrern ermöglichen soll, mit geringem Aufwand den Schlosssaal zu erreichen, ist zurzeit in vollem Gange. Zu hoffen ist, dass die Arbeiten bis zum Jahresende abgeschlossen sind, war doch die Realisierung des Vorhabens eigentlich schon für Mitte des Jahres vorgesehen. Die vom Ortschaftsrat geplante Ersatzpflanzung mindestens eines Solitärbaums im Schlosspark fiel dieses Jahr organisatorischen Schwierigkeiten zum Opfer. Wir hoffen, die Pflanzung im Frühjahr 2016 nachholen zu können. Außerdem planen wir, die Spielgeräte auf dem Spielplatz im Park mit einem neuen Anstrich zu versehen und den Sand auszutauschen. Dabei dürfen Sie uns gern unterstützen. Ich bedanke mich bei allen Bürgerinnen und Bürgern der Ortschaft Seifersdorf, den Gemeinde- und Ortschaftsräten, den Kameraden der Freiwilligen Feuerwehr, den Vereinen und allen ehrenamtlich Tätigen für die gute Zusammenarbeit im vergangenen Jahr und wünsche Ihnen allen ein frohes Fest sowie ein erfolgreiches Jahr 2016.

Kathrin Schulze  
Ortsvorsteherin Seifersdorf

**Die C-Juniorinnen des Radeberger SV Fußball sind Hallenstadmeister der Saison 2015/2016!**

Die Mädels aus der Bierstadt kämpften sich mit tollem Teamgeist durch alle Spiele dieser Hallenmeisterschaft in der Sporthalle des Dresdner Hans-Erlwein-Gymnasiums. In allen vier Spielen ließen die Radebergerinnen den unbedingten Willen erkennen, den Titel in die Bierstadt zu holen. Zum Turnierbeginn trafen sie auf den SV Eintracht Strehlen, immerhin Vize-Herbstmeister in der Kreisoberliga.



In diesem Spiel zweier gleichwertiger Mannschaften konnten sich die Radebergerinnen mit 2:0 durchsetzen. In der nächsten Partie gegen die Sp-Vgg. Dresden-Löbtau wurde es noch knapper, doch mit 1:0 behielten die Mädels aus Radeberg die Oberhand. Im vorletzten ihrer Spiele trafen wir dann auf den ungeschlagenen Herbstmeister in der Liga - den Hainsberger SV. Und diese legten sofort los wie die Feuerwehr - wollten und mussten unbedingt gewinnen. Doch die Radebergerinnen ließen kein Gegenort zu und kamen in der zweiten Hälfte des Spiels selber zu guten Chancen. Drei davon konnten am Ende zum klaren 3:0 Sieg genutzt werden. Aufgrund des dritten Sieges im dritten Spiel und der Ergebnisse der anderen Mannschaften stand man schon vorm letzten, eigenen Spiel als Titelträger fest. Doch das mussten ja unsere Spielerinnen nicht wissen. So war auch im letzten Spiel des Tages der unbedingte Siegeswille der Bierstädterinnen zu erkennen und auch dieses Spiel konnte man mit 1:0

für sich entscheiden und blieb somit im kompletten Turnier ohne Gegentor. Nach diesem Erfolg gegen Bad Schandau gab es dann in vielfacher Hinsicht Grund zum Feiern. Neben dem Hallentitel wurde mit Jennifer Keller eine Spielerin des RSV als beste Torschützin geehrt, zudem gab es für jede Siegerin ein kleines Weihnachtsgeschenk vom Stadtverband. Vielen Dank und Glückwunsch den Radeberger Mädels!  
RSV Abteilung Fußball  
C-Juniorinnen

Zum Jahresende danken wir unseren Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest sowie ein gesundes und erfolgreiches Jahr 2016.

**Ingenieurbüro Thomas Heinze**  
Galileiweg 10 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/43 98-0  
Fax: 03528/43 98-20 • E-mail: info@heinze-statik.de

**Autoservice Kummer**  
KFZ Meisterbetrieb - Freie KFZ-Werkstatt  
Dr.-Albert-Dietze Str. 9a - 01454 Radeberg  
Tel. 03528 41 23 42

Meiner werten Kundschaft danke ich für das erwiesene Vertrauen und wünsche allen frohe Weihnachten und ein glückliches, erfolgreiches neues Jahr.

Unseren verehrten Kunden eine besinnliche Adventszeit, ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr!

**RICHTER** Meisterbetrieb  
Heizungsbau – Sanitär- und Gasinstallation  
Dachklempnerei  
01458 Ottendorf-Okrilla OT Hermsdorf  
Dresdner Straße 32 – Telefon 035205/7 34 48

Meiner verehrten Kundschaft, meinen Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten wünsche ich ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Jahr 2016.

**Cathleen Leheis**  
Kosmetik & Fußpflege  
Charlotte Meentzen  
-Produkte erhältlich  
Pirnaer Straße 13 • 01454 RADEBERG  
Tel. 03528/ 41 67 46

Mann kann dem Leben nicht mehr Tage geben, wohl aber den Tagen mehr Leben  
Wir sind gern für Sie da!

**Ambulanter Pflegedienst**  
Annett Franke & Michaela Dreßler

Wir wünschen unseren Patienten und Ärzten sowie ihren Angehörigen ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr verbunden mit dem Dank für die angenehme Zusammenarbeit und das entgegengebrachte Vertrauen

01454 Großerkmannsdorf – Alte Hauptstr. 57a – Tel. 03528 45 54 77

Meine **KAUFHALLE**  
... hier kennt man sich - hier kauf ich gern ...

01454 Radeberg – Schillerstraße 95 B  
Wir wünschen allen unseren Kunden ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für 2016.

Die **K + S Kuntz & Collegen GmbH** Steuerberatungsgesellschaft

dankt allen Mandanten und Geschäftspartnern für das entgegengebrachte Vertrauen und wünscht ein gesegnetes Weihnachtsfest und einen guten Start ins neue Jahr!

Mühlstraße 2 – 01454 Radeberg ■ Telefon (03528) 43 78 0 ■ Telefax (03528) 43 78 24  
www.taxfox.eu ■ email: info.radeberg@taxfox.eu

Anerkannter EUROGARANT Fachbetrieb  
**André Kluge**  
 Karosseriebaumeister  
 Tel. 03528/443 512  
 Fax 03528/411 501  
 Dresdner Str. 43, 01454 RADEBERG  
 www.karosseriebau-kluge.de, E-Mail: andre.kluge@karosseriebau-kluge.de

Unfallinstandsetzung aller PKW u. Kleintransporter • Lackschadenreife  
 Ausbeultechnik • 3D-Achsvermessung • Klimageservice • Glasservice

Unsere Kunden und Geschäftspartner  
 wünschen wir fröhliche Weihnachten und für  
 das neue Jahr Gesundheit sowie allzeit gute Fahrt.

**Wir wünschen allen Patienten  
 besinnliche Weihnachten  
 und ein gesundes Neues Jahr.  
 Für das entgegengebrachte  
 Vertrauen bedankt sich  
 das Team  
 der Zahnarztpraxis  
 Dr. Anja Marzinek**

*Meinen lieben,  
 treuen Kunden und  
 Freunden wünsche ich  
 ein besinnliches  
 Weihnachtsfest sowie  
 Gesundheit und Glück  
 im neuen Jahr.*

Cultura Kosmetikstudio **Andrea Obrich**  
 Tel.: 03528/412700 • Mobil: 0173/7090483 • Hauptstraße 4 • 01454 Radeberg

Montage und Verlegung  
 durch Fachbetrieb

**TREPPEN**  
 Fensterbänke  
 Tische  
 Arbeitsplatten  
 Waschtische  
 Kaminplatten  
 Fliesen  
 Grabmale

**NATURSTEINE**  
*Rentsch*  
 Dipl.-Bauing. (FH) Maik Rentsch  
 Großröhrsdorfer Straße 43  
 01896 Lichtenberg  
 natursteine-rentsch@t-online.de  
 035 955-45186  
 www.Natursteinwerk24.de

Jetzt wieder für Sie  
**„die Radeberger“**  
 Unsere 1. Ausgabe für 2016  
 erscheint am 08.01.2016  
 Anzeigen- und Redaktionsschluss 04.01.2016 (12.00 Uhr)

... und alles Gute  
 für das neue Jahr!

**DEVK**  
 VERSICHERUNGEN  
**Heiko Böttcher**  
 Bezirksverkaufsleiter  
 Badstraße 3 | 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 44 25 11  
 Fax 03528 40 30 83  
 www.heiko-boettcher.devk.de  
 Heiko.Boettcher@vtp.devk.de

Freue Weihnachten  
 und ein gesundes neues Jahr  
 wünscht Ihnen Ihr  
 Planungsbüro Schubert

PLANUNGSBÜRO SCHUBERT  
 ARCHITEKTUR & FREIRAUM  
 FRIEDHOFSTRASSE 2 - 01454 RADEBERG  
 TEL. 03528 / 4196 - 0  
 WWW.PB-SCHUBERT.DE

Hochbau • Freiraumplanung • Haustechnik • Landschaftsplanung

Wir wünschen allen  
 eine gesegnete Weihnacht  
 und für 2016 viel Gesundheit

Kfz-Meisterbetrieb **Rainer John**  
 Röderwinkel 3  
 01454 Wachau/ OT Leppersdorf  
 Tel. 03528/443690

10  
 autoservice

**GEMEINDE WACHAU  
 Ortsteil Wachau**

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger,  
 der Jahreswechsel steht bevor und ich  
 möchte die Gelegenheit nutzen, um Rück-  
 blick und Ausschau zu halten.



Mit der Sanierung des Blumen-, Hügel- und  
 verlängerten Jägerweges in Feldschlößchen  
 konnten die Bedingungen für die Anwohner  
 wesentlich verbessert werden. Damit wur-  
 den die mit der Sanierung des Grenzweges  
 begonnenen Arbeiten abgeschlossen.  
 Das alte Gemeindeamt soll durch den  
 Heimatverein als Vereinshaus genutzt  
 werden. Die Ausbaurbeiten stocken aber.  
 Untersuchungen zur Tragfähigkeit der Decken verzöger-  
 ten sich. Nunmehr müssen mit dem Abschluss einer Nut-  
 zungsvereinbarung zwischen der Gemeinde und dem  
 Heimatverein die Aufgaben und Verantwortlichkeiten  
 klar definiert werden. Der Heimatverein ist bereit, dieses  
 Gebäude weiter auszubauen. Die Gemeinde muss hierfür  
 aber die notwendigen Grundlagen schaffen.  
 Ich möchte mich bei allen Bürgerinnen und Bürgern be-  
 danken, die ehrenamtlich tätig sind und durch Ihre Arbeit  
 das Dorfleben bereichern. Die Veranstaltungen und Dorf-  
 feste sind ein wesentlicher Bestandteil des Dorflebens  
 und werden von den Bürgerinnen und Bürgern gern an-  
 genommen. Die Mitglieder des Sportvereins leisten eine  
 sehr aktive Arbeit und bieten unseren Jugendlichen eine  
 sinnvolle Freizeitbeschäftigung. Die Mitglieder unserer  
 freiwilligen Feuerwehr stehen für den Ernstfall bereit. In  
 Ihrer Freizeit bereiten Sie sich durch Weiterbildung und  
 das Training darauf intensiv vor. Recht herzlichen Dank  
 für die geleistete Arbeit.

trums einbezogen werden. Ein Dorfzen-  
 trum für Wachau kann nur mit den Wach-  
 auer Bürgern gestaltet werden. Der Ver-  
 kauf des Schlosses und die Gestaltung  
 des ehemaligen Rittergutes bleiben aber  
 auch weiterhin unser Sorgenkind.  
 Mit der Aufnahme von Asylsuchenden  
 steht Deutschland und ganz Europa vor ei-  
 ner großen Aufgabe und Herausforderung.  
 Die Unterbringung der Kriegsflüchtlinge  
 wird uns auch im Jahr 2016 beschäftigen.  
 Es erscheint gerecht zu sein, wenn die  
 Asylsuchenden entsprechend der Ein-  
 wohnerzahl der Städte und Gemeinden im Landkreis ver-  
 teilt werden sollen. Man muss aber bedenken, dass in un-  
 serer Gemeinde keine leerstehenden Kasernen, Wohn-  
 blöcke, Bürohäuser, Hotels oder Baumärkte vorhanden  
 sind. Wir haben in den vergangenen Jahren unsere Schu-  
 len und Kitas aus- und umgebaut sowie durch Neubau er-  
 weitert, um unsere Pflichtaufgaben als Gemeinde zu erfül-  
 len. Eine Umnutzung der Turnhallen als Asylunterkunft  
 werden wir nicht akzeptieren. Auch bei der Suche nach  
 Containerstandorten muss man bedenken, dass in Wachau  
 die notwendige Infrastruktur fehlt. Eine Verteilung nach  
 dem Gießkannenprinzip ist hier nicht die richtige Lösung.  
 Es ist leicht zu sagen „Wir schaffen das“, wenn die Lö-  
 sung der Probleme auf die Bürger delegiert werden.

Für die weitere Gestaltung des Dorfzentrums erhielt die  
 Gemeinde eine Fördermittelzusage. Durch eine Arbeits-  
 gruppe und das Planungsbüro Schubert wur-  
 den im Jahr 2014 Vorschläge erarbeitet und er-  
 ste Konzepte präsentiert. Auch für die Feuer-  
 wehr ist der Neubau eines Gerätehauses ge-  
 plant. Wichtig ist, dass die Wachauer Bürger  
 auch weiterhin in die Planung des Dorfzen-

trums einbezogen werden. Ein Dorfzen-  
 trum für Wachau kann nur mit den Wach-  
 auer Bürgern gestaltet werden. Der Ver-  
 kauf des Schlosses und die Gestaltung  
 des ehemaligen Rittergutes bleiben aber  
 auch weiterhin unser Sorgenkind.  
 Mit der Aufnahme von Asylsuchenden  
 steht Deutschland und ganz Europa vor ei-  
 ner großen Aufgabe und Herausforderung.  
 Die Unterbringung der Kriegsflüchtlinge  
 wird uns auch im Jahr 2016 beschäftigen.  
 Es erscheint gerecht zu sein, wenn die  
 Asylsuchenden entsprechend der Ein-  
 wohnerzahl der Städte und Gemeinden im Landkreis ver-  
 teilt werden sollen. Man muss aber bedenken, dass in un-  
 serer Gemeinde keine leerstehenden Kasernen, Wohn-  
 blöcke, Bürohäuser, Hotels oder Baumärkte vorhanden  
 sind. Wir haben in den vergangenen Jahren unsere Schu-  
 len und Kitas aus- und umgebaut sowie durch Neubau er-  
 weitert, um unsere Pflichtaufgaben als Gemeinde zu erfül-  
 len. Eine Umnutzung der Turnhallen als Asylunterkunft  
 werden wir nicht akzeptieren. Auch bei der Suche nach  
 Containerstandorten muss man bedenken, dass in Wachau  
 die notwendige Infrastruktur fehlt. Eine Verteilung nach  
 dem Gießkannenprinzip ist hier nicht die richtige Lösung.  
 Es ist leicht zu sagen „Wir schaffen das“, wenn die Lö-  
 sung der Probleme auf die Bürger delegiert werden.

Das eigentliche Problem können wir in Europa nicht lö-  
 sen. In den Herkunftsländern der Asylsuchenden müssen  
 die Ursachen beseitigt werden. Dieser Aufgabe müssen  
 sich die Politiker verstärkt stellen und nach Lösungen su-  
 chen, auch wenn dies mit politischen Kompromissen  
 verbunden ist.

Wir haben allen Grund, optimistisch in die Zukunft zu  
 schauen. Gemeinsam werden wir die Probleme in der  
 Gemeinde lösen.

Ich möchte allen Bürgerinnen und Bürgern im Namen  
 des Ortschaftsrates ein besinnliches Weihnachtsfest und  
 Gesundheit im neuen Jahr wünschen.

**Lothar Israel, Ortsvorsteher Wachau**

**GEMEINDE WACHAU  
 Ortsteil Leppersdorf**

Liebe Leppersdorfer Bürgerinnen und Bürger,  
 es ist so Brauch, zum Jahreswechsel auf das vergan-  
 gene Jahr zurück zu blicken.  
 Ein Jahr ist wieder ins Land gegangen, das Weih-  
 nachtsfest und der anschließende Jahreswechsel ste-  
 hen vor der Tür.

möchte ich an der Stelle herzlich danken. Der Winter  
 kann nun kommen, auch für die Schlittschuhläufer.  
 Unsere Vereine haben 2015 wieder die geplanten  
 Veranstaltungen wie Fasching, Hexenfeuer, Dorf-  
 fest, Tanzveranstaltung, Martinsfest, Weihnachts-  
 markt und Lichterfahrt mit viel Umsicht und Herz-  
 blut durchgeführt.

Was hat uns dieses Jahr gebracht und welche Wün-  
 sche sind offen geblieben?  
 Ein großes Thema 2015 war die erneute Auslegung  
 der Unterlagen für die Umgehungsstraße S177.  
 Wir als Ortschaftsrat haben erneut unsere Zuarbeit für  
 die Stellungnahme der Gemeinde Wachau erbracht.  
 Leider werden für uns wichtige Themen, wie Radwe-  
 ge, Lärmschutz in Verbindung mit dem Lärm der  
 BAB4 und Hochwasserschutz nicht in dem Maße  
 berücksichtigt, wie wir es uns vorgestellt haben.  
 Das nun über zwei Jahre dauernde Projekt 2. BA  
 Hochwasserschutzmaßnahme an der Kleinen Röder  
 ist im Wesentlichen abgeschlossen und die kommen-  
 den großen Niederschläge sollten nun, ohne Schaden  
 zu verursachen, abfließen können.  
 Die Gemeinde und alle Anlieger sind gehalten, darauf  
 zu achten, dass der Fluss nicht wieder zuwächst.  
 Ein erfreulicher Aspekt nach dem Abschluss dieser  
 Baumaßnahme ist die Tatsache, dass wir das  
 Warehäuschen im Oberdorf bei den milden Dezem-  
 bertagen dieses Jahr doch noch bekommen werden.  
 Erfreulich ist auch die Beräumung des Schlammes  
 aus dem Teich durch unseren Bauhof. Den an der  
 Maßnahme beteiligten Mitarbeitern des Bauhofes

Vielen Dank allen Beteiligten für das Arrangement  
 im zurückliegenden Jahr.  
 Auch der TSV Leppersdorf blickte dieses Jahr auf  
 20 Jahre seines Bestehens zurück. An dieser Stelle  
 noch einmal herzlichen Glückwunsch an alle Mit-  
 glieder und Verantwortlichen des TSV.

Unsere Feuerwehr konnte 2015 neue Technik, ein  
 Löschgruppenfahrzeug (LF20) und eine Drehleiter  
 (DLK39K), übernehmen. Den Kameraden der Frei-  
 willigen Feuerwehr wünsche ich viel Freude und  
 wenig ernsthafte Einsätze mit der neuen Technik.  
 Mit unserem Bürgerhaus sind wir im zurückliegen-  
 den Jahr keinen Schritt weiter gekommen. Eine ge-  
 nehmigungsreife Planung zu erarbeiten, war eigent-  
 lich das Ziel für 2015. Nun soll es 2016 losgehen.  
 Im Haushalt für 2016 wird für das Bürgerhaus Geld  
 eingestellt. Die Hoffnung stirbt bekanntlich zuletzt.  
 Für das vor uns liegende Weihnachtsfest wünsche  
 ich allen Bürgerinnen und Bürgern eine gesegnete  
 Zeit und für das neue Jahr viel Gesundheit, Kraft  
 und Mut, Dinge mit anzufassen, die Ihnen persö-  
 nlich und der Dorfgemeinschaft dienen.

**Ihr Ortsvorsteher, Volkmar Lehmann**

**MEC Arnsdorf**  
 Kultur- und Freizeitgruppe des Bahn-Sozialwerkes

**Mitglieder gesucht**  
 Sie erfreuen sich an Modelleisenbahnen und möchten  
 aktiv Ihre Freizeit mit diesem Hobby gestalten? Der  
 MEC Arnsdorf e.V. sucht ab sofort  
**Modelleisenbahner/-in**  
 Unser Angebot / Ihre Möglichkeiten:  
 • Mitwirken in einem Modelleisenbahnverein,  
 Spurgröße HO  
 • lockere Vereinsabende (Freitags ab 19 Uhr) und  
 lockerer Umgang mit dem Hobby (Wir zählen keine Nieten!)  
 • moderne Digitaltechnik  
 • vielfältige Aufgaben in den Bereichen Landschaftsbau,  
 Gleisbauarbeiten, Elektronik und Elektrik  
 sowie Fahrzeugpflege  
 • gemischte Vereinsstruktur – von Junior bis Senior  
**Sie bieten / Ihr Profil:**  
 • Interesse und Freude am Hobby Modelleisenbahn  
 • technisches Verständnis  
 • Kreativität  
 • Freizeit für Vereinsabende  
 • idealer Weise Erfahrung in folgenden Gebieten  
 (kein Muss): Elektronik, Elektrik und Digitaltechnik,  
 Landschaftsbau, Begrünung, Herstellen von Anlagen-Details

1985, Epoche IV also. Seit dem Umzug 2008/2009 ins neue  
 Domizil befindet sich unsere Vereinsanlage im Wiederauf-  
 bau. Mit dem Wiederaufbau haben eine Menge neuer Tech-  
 nologien Einzug gehalten, die das Hobby auch in der Zu-  
 kunft interessant halten und gestalten: wir fahren, schalten  
 und melden digital, begrasen elektrostatisch und Schienen  
 werden mit Airbrush verfeinert. Ebenso kommen bei uns  
 klassische Arbeitsweisen mit Holz, Kleber und Gips zum  
 Einsatz. Beim Landschaftsbau orientieren wir uns ebenfalls  
 sehr nah am Vorbild und versuchen so ein authentisches Ge-  
 samtbild der (historischen) Bahnwelt Arnsdorf von 1985 zu  
 erschaffen. Unser Vereinsleben kann als locker und offen be-  
 zeichnet werden. Konkret bedeutet dies, dass wir unsere ge-  
 setzte Ziele verfolgen, dies aber ohne Druck und mit der ei-  
 nem Hobby entsprechenden Gelassenheit. Neue Ideen und  
 Impulse greifen wir gern auf und bauen diese in unsere  
 Vereinstätigkeit ein. Vereinsabende finden Freitags, ab 19  
 Uhr statt und dauern je nach Lust und Laune... Wir haben  
 keine Teilnahmepflicht für Vereinsabende, eine gewisse Re-  
 gelmäßigkeit und Verlässlichkeit ist jedoch wünschenswert  
 und Grundlage eines jeden Vereins. Neben dem Anlagenbau  
 selbst lassen wir auch gern unseren vereinseigenen und pri-  
 vaten Fahrzeugpark rollen. Dabei spielen Epochen keine  
 Rolle – Modelleisenbahnbetrieb ist, was Freude macht!  
 Haben wir Ihr Interesse geweckt? Dann nehmen Sie Kontakt  
 zu uns auf – wir freuen uns auf Ihre Nachricht!  
 • Persönlich: Norbert Martsch, 0162-4085887  
 oder 03528-486236  
 • Internet: http://www.mec-arnsdorf.de  
 webmaster@mec-arnsdorf.de

Der MEC Arnsdorf wurde 1983 gegründet. Seitdem ist das  
 zentrale Motiv der Vereinsarbeit die modellhafte Darstellung  
 der Bahnanlage und Bahnbetrieb des Bahnhofs Arnsdorf um

**Ihr MEC Arnsdorf**

Kfz-Meisterbetrieb  
**GRÄFE** Fuhr-  
 unternehmen  
 Wir machen Ihr Auto fit!

Unserer werten Kundschaft und all unseren  
 Geschäftsfreunden frohe Weihnachten und die  
 besten Wünsche zum neuen Jahr, verbunden mit  
 dem Dank für das bisher entgegengebrachte  
 Vertrauen - auch im Namen unserer Mitarbeiter.

**multicar** - Servicepartner

Alte Hauptstr. 20, 01454 Wachau OT Leppersdorf  
 Tel. 03528/ 44 05 34, Fax 41 71 49, Funk 0172/ 7 02 08 86

Spiegel und Glas nach Maß

Inh. Lutz Lindner  
**GLAS - LINDNER**  
 Radeberg, Hauptstraße 29  
 03528 / 443683  
 www.glas-lindner-radeberg.de

Fensterglas sandstrahlen Reparaturverglasung  
 Ornamentglas sägen Glastrennwände  
 Sicherheitsglas kleben Kanten/Facettschliff

*Zum Jahresende danken wir unseren Kunden  
 für Ihr Vertrauen, wünschen ein frohes und  
 besinnliches Fest sowie ein gesundes neues Jahr.*

**Bildrätsel**  
 Ein Residenzgebäude in Wachau.

14

Renovierung nötig?  
 Wir erledigen das für Sie!

**Maik Braunsdorf**  
 August-Bebel-Str. 15  
 01454 Leppersdorf  
 Tel. 0172/ 7 90 32 08  
 Fax 03528/ 44 73 26

Wir wünschen unserer  
 verehrten Kundschaft  
 ein frohes Weihnachtsfest  
 und ein gesundes neues Jahr.

**KÜCHENIDEE  
 LEHMANN**  
 PLANUNG UND MONTAGE

Meiner verehrten Kundschaft  
 sowie allen Leserinnen und Lesern  
 ein gesegnetes Weihnachtsfest und  
 ein glückliches Jahr 2016.

An der Kirche 2 - 01454 LEPPERSDORF  
 Telefon 03528/44 35 82 - Funk 0171/8 29 74 00  
 Öffnungszeiten: Mo. - Fr. 14 - 18 Uhr Sa. 9 - 13 Uhr

**PHYSIO am Markt**

Tel. 03528 4694165

Praxis für Physiotherapie Wir sind für Sie da:  
 Aline Hoffmann Mo-Do 7.30-20.00  
 Markt 1 Fr 7.30-17.00  
 01454 Radeberg physio-am-markt@versanet.de

Vielen Dank für Ihr entgegengebrachtes  
 Vertrauen. Wir wünschen all unseren  
 Patienten ein besinnliches Weihnachtsfest  
 und ein glückliches, erfolgreiches Jahr 2016.

Wir  
 bedanken  
 uns bei unseren Kunden  
 und Geschäftspartnern für das  
 entgegengebrachte Vertrauen  
 und wünschen Ihnen  
 ein frohes Weihnachtsfest und  
 ein glückliches neues Jahr.

**Immobilien-Service Radeberg**  
 Vermittlung • Planung • Verwaltung • Gutachten • Baubetreuung  
 Hauptstraße 33-37 • 01454 Radeberg  
 Tel. 03528 / 48 36 - 0 • Fax 03528 / 48 36 - 36  
 www.is-radeberg.de

**Verteiler für Langebrück gesucht**  
 die Radeberger Heimatzeitung  
 Oberstraße 16a | 01454 Radeberg | Tel. 03528 / 442301  
 zeitung@die-radeberger.de

**vitalsanitätshaus**  
 Orthopädie- und Reha-technik Dresden

*Für Ihr Vertrauen danken wir und wünschen Ihnen ein friedvolles Weihnachtsfest verbunden mit den besten Wünschen für das neue Jahr.*

Badstraße 17/Ärztelhaus · 01454 Radeberg  
 Telefon: 03528 411111 · Telefax: 03528 411112  
 Öffnungszeiten: Mo bis Fr 8.30 - 18.30 Uhr

www.ord.de

*Frohe Weihnachten*

Wir wünschen Ihnen Zeit und Ruhe für Besinnlichkeit. Herzliche Weihnachtsgriße und eine schöne Adventszeit wünscht Ihnen Ihr

**SILBERBERG** in Radeberg  
 An der Ziegelei 9 • Tel. 0 35 28 - 48 20 84  
 www.radeberg.skoda-auto.de

**Wollfühl laden**

Alles rund ums Stricken und Häkeln

**10% Rabatt auf winterliche Stricksets für Mützen, Schals, Stulpen und Müffchen**

Öffnungszeiten: Mo geschlossen  
 Die, Mi, Fr 10.00 - 18.00 Uhr  
 Do 14.00 - 20.00 Uhr  
 Sa 10.00 - 12.00 Uhr

Radeberger Str. 11, 01454 Großerkmannsdorf  
 Tel: 03528/442488, kontakt@woll-fuehl-laden.de

www.woll-fuehl-laden.de

**Neues Jahr. Alter Beitrag.**

Günstige 14,9% auch 2016.

Mitglied werden und Beitrag sparen:  
 www.aokplus.de

**AOK PLUS**  
 Gesundheit in besten Händen

**LESER-BRIEFKASTEN**

**Su „Kerzen leuchten in den Fenstern – LICHT AN FÜR MENSCHLICHKEIT – ALLEN GEGENÜBER“ (die Radeberger, 13.11, S. 6)**

So lobenswert die Aktion des Bistums Dresden-Meißen und der ev.-luth. Landeskirche Sachsen „Licht an für Menschlichkeit – Allen gegenüber“ auf den ersten Blick erscheint, so sehr bekomme ich, lasse ich sie tiefer auf mich wirken, ein ungutes Gefühl dabei.

Die erste Assoziation, die man mit dem Brennen einer Kerze – gerade jetzt in der bevorstehenden Adventszeit – bekommt, ist das Symbol für Liebe und Wärme, Offenheit und Annahme. Wer will dagegen was einwenden? Und wer will etwas gegen den umfassenden und deshalb auch sehr schwammigen Begriff „Menschlichkeit“ etwas einwenden?

Problematisch wird es, wenn nun das Symbol der Kerze mit dem Begriff der Menschlichkeit und diese Kombination wiederum mit dem allgegenwärtigen Thema der Flüchtlingskrise verbunden wird.

Was soll denn diese ganze Aktion nun eigentlich zum Ausdruck bringen? Was will ich meinen Nachbarn denn damit zeigen, dass ich passend zur Aktion am Sonntag-Abend eine Kerze ins Fenster stelle: Dass ich, wie es in der beigefügten Erklärung der Kirchen heißt, zur „Auseinandersetzung über unterschiedliche Ansätze und Meinungen“, welche zu einem „demokratischen Miteinander“ gehören, bereit und befähigt bin? Brauche ich, um meine demokratischen Grundrechte der Meinungsfreiheit und bürgerlichen Teilhabe wahrzunehmen, eine brennende Kerze in meinem Fenster?

Was geschieht, wenn meine Nachbarn – in einer fiktiven Vorstellung – alle eine Kerze in ihren Fenstern haben – ich aber keine? Habe ich dann damit unmissverständlich ein „Zeichen“ dafür gesetzt, dass ich „gegen Menschlichkeit“ bin, zumindest nicht „allen gegenüber“?

Genau in diese Richtung könnte die Aktion verlaufen – und begründet mein ungutes Gefühl. Aber auch wenn diese „Fiktion“ im Realen niemals stattfinden würde – die Grundausrichtung dieser Aktion könnte noch so gut gemeint sein. Im eigentlichen erreicht sie aber nicht das „Bekenntnis zur Menschlichkeit“, sondern Polarisierung und Ausgrenzung.

„Menschlichkeit – Allen gegenüber“! Ein Slogan, der als „Totschlagargument“ für alles und gegen jeden erhalten kann – denn wer möchte sich da schon ausklammern? Jede Diskussion und „demokratische Auseinandersetzung“ könnte mit der Keule des „Menschlichkeits-Begriffs“ im Keime erstickt werden. Diese Aktion wirkt deshalb bereits in ihrem Potenzial widersprechend und hintertreibend zu ihrem selbst erklärten Ziel einer demokratischen Gesprächskultur. Gerade in ihrer Schwammigkeit birgt diese Formulierung einen Absolutheitsanspruch in sich, dem man nicht widersprechen darf, wenn man nicht als „unmenschlich“ stigmatisiert werden möchte.

Diese Aktion dient in meinen Augen in keiner Weise dazu, das eigentliche Problem zu lösen, das sich mit dem Hineinfluten der Flüchtlinge und Migranten uns stellt. Was ist schon dem Nachbarn gegenüber ausgesagt, wenn ich mich dieser Aktion anschließe? Dass ich „menschlich allen gegenüber“ bin? Und weiter? Empfehlenswerter wäre es doch, eine Kerze dann ins Fenster zu stellen, wenn ich zu den ehrenamtlichen Helfern in den Flüchtlingslagern gehöre – oder am besten selbst bei mir einen Flüchtling aufgenommen habe. Dann ist die Kerze kein „Zeichen für Menschlichkeit“ mehr, sondern ein sichtbarer Erweis für eine „TAT der Menschlichkeit“ ...

Wenn sich dies jedoch nicht so verhält, dient diese Aktion nach meinem Empfinden nur einem: nämlich einer gegenseitigen psychischen Selbstvergewisserung und gruppenbezogenen Selbstbestätigung, dass man selbst zu den „Guten“ gehört – mit einem gedachten Fingerzeig auf jene „anderen“, die nicht mit dazu gehören ... so wird dann aber das Fensterlicht zum „Zeichen“ für „Rückzug“ und innere Einhegung in einmal eingemommene oberflächliche Argumentationshüllen, wie es der obige Slogan verdeutlicht – denn weshalb wäre man dann, mit diesem wiederholt einmal gesetzten Zeichen – noch dazu angehalten, seine eigene Position in Auseinandersetzung mit jener Position der anderen zu reflektieren?

Die Kirchen spielen in der Flüchtlingskrise alles andere als eine gesellschaftlich-integrative Rolle, sie sind nicht Verwalter des Miteinanders, sondern des Gegeneinanders. Wie komme ich darauf?

Hunderttausende Menschen fluten seit Monaten in unser Land, Tausende sind unregistriert unterwegs – Frau Merkel ließ sie – suggestiv per „Selfi“ - „alle“ willkommen, mit der Verlockung staatlicher Versorgung bis auf weiteres – und eben nicht nur die Flüchtlinge aus den Kriegsgebieten. Und Millionen wollen noch kommen – und die Kanzlerin bleibt eisern: keine „Obergrenze“ – trotz breiten Widerstandes bei den Bürgern, in den eigenen Partei-Reihen und ernster Bedenken aus Sicherheitskreisen. Das ist das Problem, dem wir gegenüber uns nicht verschließen können, auch nicht den tieferen Ursachen der Migrationswelle: Waffenexporte, Nato-Beteiligung an Destabilisierungen von Staaten im Nahen Osten und in Afrika ... – für welche die Bundesregierung ebenso Verantwortung trägt.

Das sollten die kirchlichen Würdenträger ansprechen, das Versagen und das Fehlhandeln in Politik und Regierung – nicht aber über die berechtigten Ängste und Sorgen der Bürger hinweg pastoralisieren und mit dem Verweis auf die christliche Nächstenliebe jede Kritik und jeden Ruf nach entsprechenden Konsequenzen mehr oder weniger direkt als „fremdenfeindlich“ stigmatisieren. Auf diese Weise wird deren Ruf nach „Menschlichkeit und Nächstenliebe“ zu einem Meinungsdictat, dem zu widersprechen heißen würde, sich selbst der „Unmenschlichkeit“ zu bezichtigen. Die Kirchen wirken hier nicht mit-menschlich, sondern nehmen für sich in Anspruch, über ihre Definition von „Menschlichkeit“ zwischen diesen und jenen zu unterscheiden. Ausgerechnet die Kirchen wirken deshalb mitmenschlich ent- und ausgrenzend – und wenn auch (so hoffe ich) diese Aktion „Kerzen leuchten in den Fenstern“ nicht bewusst dieser Polarisierung, Stigmatisierung und Ausgrenzung dient, so hat diese doch aber einen solchen EFFEKT in ihrer Grundausrichtung – und stellt sich für mich deshalb auch als Missbrauch des Symbols des brennenden Lichts der Kerze dar. Wann immer ich in ein Kerzenlicht schaue, müsste ich mir dann – im Sinne dieser Aktion – die Frage stellen, ob mein eigenes Empfinden, meine Sichtweise auf die Dinge, mein Problembewusstsein, mein GEWISSEN – als bekennende Evangelisch-LUTHERische CHRISTin - in etwa nicht unangebracht, weil „unmenschlich“ ist?

Nächstenliebe und Menschlichkeit sollten niemals singular und „entgrenzt“ in Erscheinung treten, sondern eingerahmt und fundiert mit Vernunft. Der barmherzige Samariter hat die Wunden des ausgeraubten Reisenden versorgt, brachte ihn zur nächsten Schenke und bezahlte dem Wirt die Pflege und Versorgung für die nächsten Tage – für den Samariter stellte sich allerdings nicht die Frage, ob er der Vielzahl der „Ausgeraubten“ fern seiner Heimat und seiner Durchreiserroute, denen er nie in seinem Leben begegnet ist, auch in seinem eigenen Heimatort und Wohnhaus fortdauernde Bleibe und Verköstigung geben müsste ...

Horst und Sigrid Steinert



**IMPRESSUM**

Unabhängige Heimatzeitung mit Amtsnachrichten für die Stadt Radeberg und umliegende Gemeinden

Herausgeber, Verlag und Satz:  
 „die Radeberger“ Heimatzeitung Verlags-GmbH  
 Oberstr. 16a, 01454 Radeberg,  
 Tel. 03528-44 23 01, Fax 44 22 91

Geschäftsführer: Ingo Engemann  
 verantwortlicher Redakteur  
 und Anzeigenleiter: Ingo Engemann  
 Druck: Dresdner Verlagshaus Druck GmbH  
 Verteilung: Radeberger Verteilservice Inh. Ingo Engemann

**Nächster Redaktions- und Anzeigenschluss:**  
 für Ausgabe 01: 05.01.2016, 12.00 Uhr  
 für Ausgabe 02: 12.01.2016, 12.00 Uhr

Ausgabe Nr. 01 erscheint am: 08.01.2016  
 Ausgabe Nr. 02 erscheint am: 15.01.2016

**www.die-radeberger.de**  
 E-Mail: zeitung@die-radeberger.de

**Bitte beachten:** E-Mails ohne eindeutigen Betreff und Absender werden aus Sicherheitsgründen sofort gelöscht!

**Jahreswagen bis zu 40% sparen**

**Caddy Soccer**  
 1.2 TSI  
 EZ 12/2014 • 5.300 km  
 Navi • ZV  
 Klimaautomatik  
 2 Schiebetüren  
 Licht • Sicht-Paket  
 u.v.m.  
 statt 21.479,00 EUR  
**nur 16.109 EUR**

**Caddy Kombi 5-Sitzer**  
 1.2 TSI  
 EZ 07/2014 • 12.800 km  
 Licht • Sicht-Paket  
 Klima • PDC  
 u.v.m.  
 statt 21.067,00 EUR  
**nur 15.166 EUR**

**Multivan Comfortline**  
 2,0 TDI  
 EZ 01/2015 • 7.900 km  
 Xenon • Zuziehilfe  
 Klima • Side-Assist,  
 Navi • u.v.m.  
 statt 60.466,00 EUR  
**nur 42.326 EUR**

**T5 Kombi 9-Sitzer**  
 2,0 TDI  
 EZ 06/2014 • 28.000 km  
 Klima • Klima  
 Radio/CD  
 statt 43.425,00 EUR  
**nur 26.055 EUR**

**T5 Kasten**  
 2,0 TDI • EZ 02/2014  
 4.950 km • ex. VFW  
 Flügeltüren • 3 Sitze  
 statt 20.027,00 EUR  
**nur 17.612 EUR**

**Amarok SingleCab**  
 2,0 TDI • 4 Motion  
 EZ 12/2014 • 1.500 km  
 1. Hand • Allrad  
 zuschaltbar • Klima  
 Unterfahrschutz  
 u.v.m.  
 statt 20.131,00 EUR  
**nur 21.848 EUR**

Ihr Volkswagen Partner

**Autohaus FRANKE**

**Autohaus Franke GmbH & Co. KG**  
 Radeberg  
 An der Ziegelei 11, 01454 Radeberg,  
 Tel. 03528/48200,  
 www.autohaus-franke.com

**Liebe Radebergerinnen, liebe Radeberger,**

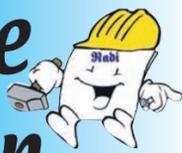
Das Jahr 2015 geht mit großen Schritten zu Ende. Letzte Erledigungen, letzte Wege, keine Zeit, also wie im letzten Jahr. Trotz alledem wünsche ich Ihnen genügend Zeit für Ihre Familie. Die Stadt bietet dazu auch in diesem Jahr wieder viel. Unser Weihnachtsmarkt ist hier nur ein Beispiel. Ein Glas Glühwein in Ehren, kann schließlich niemand verwehren. Selbstverständlich gilt dies auch für unser Stadtgetränk. Selbst ohne Schnee sind Spaziergänge in unserer reich geschmückten Heimatstadt und unserer uns umgebenden Natur gute Gelegenheiten in- und Entspannung zu finden. Genießen Sie die Zeit!

**Liebe Radebergerinnen, liebe Radeberger,**  
 Getreu unserem Motto „Gemeinsam für Radeberg“ sind wir für Sie da. Wir stehen gerne in Ihren Diensten und werden uns auch in Zukunft für Sie und Ihre Anliegen einsetzen. Wir möchten uns an dieser Stelle auch für Ihr Vertrauen bedanken. Wir werden auch 2016 mit unserer ganzen Kraft für Sie da sein. Unsere Aufgabe ist es, mit Ihnen gemeinsam die Stadt in eine gute Zukunft zu führen. Verlässlichkeit, Gerechtigkeit und Vertrauen sind für uns Grundlage unseres Handelns.

Ich wünsche Ihnen allen im Namen des CDU-Stadtverbands und der CDU-Fraktion im Stadtrat ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches und gesundes neues Jahr!

**CDU** Frank-Peter Wieth  
 Vorsitzender CDU-Stadtverband  
 und der CDU-Fraktion im Stadtrat

# Service ganz in Ihrer Nähe



Fernsehgerät defekt ???

**EP:Elektronik Richter**

Radeberger Str. 32, 01454 Wachau OT Feldschlößchen

VERKAUF • REPARATUR • SERVICE

Tel: 03528 - 4160968

**Sonnenschutz  
Bauelemente  
Sonnenschutzfolien**

**OBJEKTBERATUNG  
LIEFERUNG  
MONTAGE  
WARTUNG**

Dipl.-Ing. János Mieth – Dresdner Str. 12 – 01465 Langebrück  
Tel. 035201/70 55 6 – Fax 035201/70 54 0 – Funk 0171/358 82 69  
www.sonnenschutz-mieth.de  
E-mail: info@sonnenschutz-mieth.de

**Wartung  
Reparatur  
Neubau  
Bäder-  
design  
Solartechnik**

**Sanitär und Heizungsbau**

**Andreas Mohlek  
Meisterbetrieb**

Liegau-Augustusbad • Wachauer Straße 1

Tel. 03528/43 80 33 • Funk 0172/3 55 37 48  
www.mohlek.net

**ANDREAS SCHNEIDER  
Dachdeckermeister**

01454 Wachau, Teichstr. 43  
Tel. 03528/ 44 59 17  
01920 Steina, Hauptstr. 75a  
Tel. 035955/ 851-0  
mail: AS.Wachau@t-online.de

Dach • Dachklempner • Gerüst • Schornstein • Solar  
VELUX®-geschulter Betrieb

**GAS - WASSER - HEIZUNG  
KOMFORTBADER**

**GÖPFERT**

Solar Komplettbäder Wärmepumpentechnik

Am Feldhaus 1 – 01454 Liegau-Augustusbad

Tel. 03528/48 76 55 Fax 03528/48 73 416  
www.geilebaeder.de Mobil: 0173/94 35 935

01454 Radeberg, Oststraße 1e  
Tel. 03528/ 44 14 04

**Zumpe**  
Entsorgungs- & Verwertungs-GmbH

Entsorgung von Bauschutt, Sperrmüll, Industrieabfällen und Grünschnitt  
Lieferung von Sand, Kies und Splitt  
Ankauf von Buntmetall Schrott und Papier usw.

**PC-Service und Werkstatt**

Über 10 Jahre im Rödertal  
Geduldige Hilfe bei Problemen  
SZ-Servicekompass: sehr gut  
Telefon: 03528 - 452 807

**Klaus Lehmann Bahnhofstr. 1 Radeberg**

**Radeberger  
Dachdecker  
Teich & Voigt GmbH**

Am Gewerbegebiet 13  
01477 Arnsdorf

Tel. 035200/2 06 66  
info@radebergerdachdecker.de

**ELG** Einkaufs- und Liefergenossenschaft Metall-Handwerk Pirna eG

**VERKAUF/ABHOLLAGER**

01454 Großerkmannsdorf • Bischofsweg 4 • Tel. 03528 44 57 72  
Fax 03528 487 34 20 • www.elg-pirna.de • post@elg-pirna.de

Fachgroßhandel für Sanitär, Heizung, Elektro, Stahl, Photovoltaik,  
Alternative Energien, Fitness- und Freizeitanlagen, Schwimmbäder

**SCHMIDT GRUPPE**

Alte Hauptstraße 23 – 01454 Großerkmannsdorf

Schmidt Erdbau GmbH  
Tel. 03528/ 48 12 0  
www.schmidt-erdbau.de

SCHMIDT • ZIEGEL • MALZ  
www.ziegelhaus.schmidt-erdbau.de

**RBM**  
Tel. 03528/41 72 47

**DIRK GRAFE – MALER**

01454 Radeberg, Gartenstraße 39

**RAUM AUSSTATTUNG, HOLZ-  
UND BAUTENSCHUTZ, DEKOPUTZE**

03528/48 79 675 • 0151/55 59 82 48  
raumdeko-holzbautenschutz@gmx.de

denn ohne Farbe  
würde diese Welt ziemlich grau

## Tipps und Termine

### DIAKONIE KAMENZ Diakonisches Werk Kamenz e. V. Suchtberatung in Radeberg

In der Außenstelle Radeberg beraten wir Suchtkranke und Suchtgefährdete, deren Angehörige und andere interessierte Personen vorrangig bei Fragen in Bezug auf Alkohol und illegale Drogen. Sie werden beraten von Frau Wehner, Dipl.-Sozialpädagogin, jeweils montags 8.00-11.00 Uhr, dienstags 8.30-12.00 Uhr und 12.30-18.00 Uhr, mittwochs 10.00-14.00 Uhr sowie donnerstags 8.00-12.00 Uhr. Jeden 1. und 3. Dienstag im Monat findet in der Beratungsstelle um 9.00 Uhr ein Frühstück für Suchtgefährdete, Suchtkranke und deren Angehörige statt. Sie finden uns im Bürgerhaus Radeberg, Bruno-Thum-Weg 2. Während der Sprechzeit sind wir erreichbar über Tel. 03528/41 33 07 bzw. Fax 03528/41 83 67. Für Rückfragen und Terminabsprachen können Sie sich außerhalb der Sprechzeiten wenden an: Suchtberatungs- und -behandlungsstelle im Diakonischen Werk Kamenz e. V., Fichtestr. 8, 01917 Kamenz, Tel. 03578/38 54 30, Fax 03578/38 54 31.

### Schloss Klippenstein Radeberg Neujahrskonzert im Festsaal Sonntag, 17. Januar 2016, 17.00 Uhr Play Schumann

#### Tobias-Forster-Trio spielt innovative Jazz-Bearbeitungen verschiedener Werke von Robert Schumann und seinen Zeitgenossen

Als der französische Jazz-Pianist Jacques Loussier in den 1960er Jahren mit seine „Play-Bach“-Projekt für Furore sorgte, bekam er gleich die höchsten Weihen von einem Bach-Interpreten der Extraklasse. „Würde Bach heute leben, würde er so spielen“, lobte Glenn Gould den geglückten Versuch, den Thomaskantor zum Swingen zu bringen. Tobias Forster hegt mit seinem Klavier-Trio-Programm „Play Schumann“ keine geringeren Ambitionen: die ehrwürdige und große Musikgeschichte ernst nehmend gleichzeitig ihre Zeitlosigkeit durch aktuelle Musikstile zu unterstreichen und berühmte Klavierwerke der Romantik mit dem Lebensgefühl des 21. Jahrhunderts zu verschmelzen. Ob die einzigartig poetische Einfachheit, die in Schumanns Klavierzyklus „Kinderszenen“ steckt, oder die Ambivalenz der Liebe mit all ihren Zuständen wie Glück, Erfüllung aber auch Sehnsucht und Verzweiflung in Schumanns Gesangszyklus „Dichterliebe“ – Tobias Forster interpretiert sie in seinen innovativen Jazz-Bearbeitungen auf eine äußerst reizvolle und spannende Art und Weise und bringt damit quasi auch Robert Schumann zum Swingen. Doch nicht nur Themen dieses musikalischen Genies stehen auf dem Programm sondern auch Bearbeitungen von Werken Schumannscher Zeitgenossen sowie Eigenkompositionen von Tobias Forster. Das Publikum darf sich auf ein außergewöhnliches Konzert freuen, in dem sich der spontane Charakter des Jazz mit der atemberaubenden Virtuosität und den Improvisationskünsten der drei Musiker auf spielerisch-leichte Weise paart. Mitwirkende: Tobias Forster, Dresden (Piano, Leitung, Arrangements); Tom Götze, Dresden (Bass); Heiko Jung, Dresden (Schlagzeug)

Reservierungen bitte 30 min vor Beginn der Veranstaltung an der Kasse abholen

### Andreas Zöllner - Adventskonzert zu Fuß Dienstag, 22. Dezember 2015, 19.00 Uhr "Die Brise der Morgendämmerung" Lieder und Geschichten von Erwartung, Begegnung und Licht in der Nacht.

Andreas Zöllner macht sich auf den Weg, geht allein zu Fuß von Ort zu Ort, verlässt die sichere Wärme, setzt sich der Kälte aus und unbekannt Menschen und Orten. Wir öffnen unser Schloss und unsere Herzen, um den wandernden Musiker einzulassen. So wird es Weihnachten. Es erklingen Lieder von Rio Reiser, Mascha Kaleko und Itzig Manger, bekannte Weihnachtslieder, Traditionelles, Hirtenmusik, Texte von Rumi, Kändler, G.B. Fuchs, aus „Der andere Advent“, Improvisation (das Unvorhersehbare) und Provisorium (das Vorhergesehene) ... Das Konzert dauert etwa eine Stunde. Anschließend ist Zeit für Gespräche, gemeinsames Singen ... Wer will darf etwas Kleines mitbringen. Kekse, ein Getränk, ein Lied, ein Instrument oder was ihr/ihm schön und wichtig ist. Es gibt Glühwein und Feuer im Schlosshof. Die Weihnachtsausstellung ist geöffnet. Eintritt frei, Spende erbeten.

### Weihnachtskonzert mit dem Chor des Sorbischen National-Ensembles Bautzen Sonntag, 27. Dezember 2015, 17 Uhr

Gabriele Donà (Musikalische Leitung); Elmira Yakhina (Sopran); Mira Szary (Mezzosopran); Mikolaj Walerych (Tenor); Jae-Hyung Cho (Bariton); Liana Bertók (Klavier); Helfried Knopsmeier (Violoncello)

In der sorbischen Lausitz, einem einzigartigen Landstrich, treffen Vergangenheit und Zukunft aufeinander: Das Volk der Sorben hat Traditionen konserviert, die hier noch gelebt werden und sich mit einer zeitgenössischen Lebensweise verweben. Diese Symbiose aus Vergangenheit und Moderne präsentiert das Sorbische National-Ensemble Bautzen. Das SNE existiert seit 1952. Gegründet wurde es auf Anregung der Domowina, dem nationalen Dachverband der Lausitzer Sorben. Die Stiftung für das sorbische Volk, die jährlich Zuwendungen des Bundes, des Freistaates Sachsen und des Landes Brandenburg erhält, fördert das Ensemble, so dass die drei professionellen Sparten Ballett, Chor und Orchester die kulturelle Tradition der Sorben erhalten, pflegen und bewahrt werden können. Durch die künstlerische Zusammenführung von Folklore und Moderne leistet das Ensemble einen wertvollen Beitrag zur Weiterentwicklung sorbischer Kultur. Neben regionalen Auftritten ist das Bautzener Ensemble mit nationalen und internationalen Gastspielen auf Reisen. Dabei verstehen sich die Künstler des internationalen Ensembles als ethnisches Bindeglied zwischen Ost und West und als Botschafter in einem vereinten Europa. Tanztheater, Galaprogramme und musikalische Märchen für Kinder gehören ebenso zum Repertoire wie Chorprogramme und Sinfoniekonzerte. Gezielt wird an der Förderung des musikalischen Nachwuchses gearbeitet: So ist die Musikakademie seit einigen Jahren ein fester Bestandteil des Hauses. Voranmeldung erwünscht, reservierte Karten bitte 30 Minuten vor Veranstaltungsbeginn an der Kasse abholen.

Schloss Klippenstein

### Stadtkirche Radeberg

#### Konzertankündigung

Donnerstag, 31. Dezember 2015, 21 Uhr

Silvesterkonzert für Tuba & Orgel; Andrea Müller – Tuba  
Kantor Rainer Fritsch – Orgel; Karten im Vorverkauf im Pfarramt Radeberg oder an der Abendkasse

Ev.-Luth. Pfarramt Radeberger Land

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Markt“

Veranstaltungen im Dezember 2015/Januar 2016

- |        |                     |   |
|--------|---------------------|---|
| 23.12. | 14.00 Uhr           | Spielenachmittag – Treff zum Kartenspielen  |
| 24.12. | 10.00 bis 12.00 Uhr | Beisammensien am Weihnachtstag mit gemeinsamen Mittagessen<br>Bitte bis zum 18.12.15 anmelden |
| 29.12. | 14.00 Uhr           | Kaffeenachmittag zum Jahresende   |
| 05.01. | 14.00 Uhr           | Spielenachmittag – Treff zum Kartenspielen – neue Mitspieler gesucht<br>Kaffeenachmittag      |
| 07.01. | 14.30 Uhr           |   |

### Begegnungsstätte der Volkssolidarität Radeberg „Am Heiderand“

Veranstaltungen im Dezember 2015/Januar 2016

- |        |                     |  |
|--------|---------------------|--|
| 21.12. | 09.30 Uhr           | Kreativzirkel  |
|        | 14.30 Uhr           | Treffen zu Handarbeiten, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken<br>Seniorentanzveranstaltung<br>Spielenachmittag<br>Kegeln  |
| 22.12. | 14.00 Uhr           |  |
| 23.12. | 10.00 Uhr           |  |
| 24.12. | 14.00 bis 16.00 Uhr | Kaffeenachmittag zum Heiligabend für alleinstehende Bewohner, der Seniorenwohnanlage – Bitte anmelden bis zum 18.12.15<br>Silvesterfeier für Bewohner der Seniorenwohnanlage unter dem Motto: „Mit Schwung und Guter Laune ins Neue Jahr“<br>Bitte anmelden bis 04.12.2015 |
| 31.12. | 19.00 bis 01.00 Uhr |  |
| 04.01. | 09.00 Uhr           | Kreativzirkel  |
|        | 14.00 Uhr           | Handarbeiten und Basteln, miteinander reden und gemütlich eine Tasse Kaffee trinken<br>Seniorentanz  |
|        | 17.30 Uhr           |  |
| 05.01. | 14.00 Uhr           | Spielenachmittag   |
| 07.01. | 09.30 Uhr           | Seniorengymnastik  |
|        | 17.00 Uhr           | Der Kluge Stammtisch lädt ein...   |
| 08.01. | 08.45 Uhr           | Seniorentanz   |

### AWO-Seniorenclub Radeberg

Veranstaltungen im Dezember 2015/Januar 2016

- |        |           |                                   |
|--------|-----------|-----------------------------------|
| 21.12. | 12.00 Uhr | Treff der Skat- und Rommlespieler |
| 22.12. | 09.30 Uhr | Spielenachmittag                  |
| 28.12. | 12.00 Uhr | Treff der Skat- und Rommlespieler |
| 29.12. | 09.30 Uhr | Spielenachmittag                  |
| 04.01. | 12.00 Uhr | Treff der Skat- und Rommlespieler |
| 05.01. | 09.30 Uhr | Spielenachmittag                  |

### Seniorenclub Lomnitz

Veranstaltungen im Januar 2016

- Mittwoch, den 6.1.2016, 14.00 Uhr: Quartalsgeburtstagsfeier  
Die besondere Einladung geht an alle Geburtstagskinder der Monate Oktober, November und Dezember.
- Montag, den 18.1.2016, 14.00 Uhr: Kaffeeeklatsch  
Vortrag von Herrn Weichelt „Reise zum Nordkap“
- Montag, den 25. 1.2016, 17.00 Uhr: Schlachtesten bei Hillmanns; Anmeldung bitte bei Fr. Jungnickel (72259) oder Fr. Reuter (53831) bis Freitag vor der Veranstaltung

Schöne Nachmittage wünschen Ihre Betreuerinnen

Herzlichen Dank

Für die aufrichtige Anteilnahme durch liebevoll geschriebene Worte, Blumenschmuck und Geldzuwendungen, stillen Händedruck sowie ehrendes Geleit beim Abschiednehmen von meiner lieben Frau, unserer lieben Mutti, Schwester, Tante und Cousine

### Runhild Mädger

\* 1.9.1951 † 28.11.2015

möchten wir uns auf diesem Weg bei allen Verwandten, Freunden, Nachbarn, ehemaligen Kollegen und Schulkameraden ganz herzlich bedanken.

In liebevollen Gedanken  
Ihr Ehemann Bernd  
Ihre Söhne Ronald und Gordon  
im Namen aller Angehörigen

Kleinwolmsdorf, im Dezember 2015

### Danksagung

Ich danke allen, die meinem lieben Mann

### Hans-Joachim Nicol

im Leben Achtung und Freundschaft  
schenkten sowie ihre Anteilnahme  
durch Wort und Schrift zum Ausdruck brachten.

Ehefrau Brigitta Nicol  
im Namen aller Angehörigen

Feldschlößchen, im November 2015

## In ehrendem Gedenken

In stiller Trauer nehmen wir  
Abschied  
von unserem Kanzleigründer,  
langjährigem Geschäftsführer  
und Mentor



## Karl E. Kuntz

vereidigter Buchprüfer  
und Steuerberater

\* 21.02.1936 † 06.12.2015

Unsere Kanzlei ist sein Verdienst

In Dankbarkeit  
die Mitarbeiter der  
K + S Kuntz & Kollegen GmbH  
Steuerberatungsgesellschaft  
in Radeberg und Dippoldiswalde

## S&D Träger Service & Dienstleistung

Beräumungen • Transporte • Hausmeisterdienste

0174 20 85 185 – www.sd-traeber.de



–Leheis  
Inhaber: R. Tschirner  
Radeberger Str. 9, 01454 Wachau

- 2 PKW, 2 Kleinbusse (je 8 Pers.)
- Fahrten zur Chemotherapie und Bestrahlung
- für Rollstuhltransport
- Krankenfahrten alle Kassen

Taxi-Ruf 03528 447362

Unseren Fahrgästen  
wünschen wir eine  
schöne Weihnachtszeit und  
ein gesundes neues Jahr 2016.



## MAX IRMISCH

Inhaber: R. Tietze

**Grabmale** Urnensteine, Formsteine, Breitsteine, aus Granit, Marmor und Terrazzo sowie Betonelemente

**Bauelemente** Treppenbeläge, Fensterabdeckung, Mauerabdeckung

Seit 1928 in Radeberg

Otto-Uhlig-Straße 13 a • 01454 Radeberg  
Telefon/Fax 03528/44 34 51

Entdecken Sie  
die Möglichkeiten des Natursteins

ZEITLOS • EDEL • VIELFÄLTIG

## Im Trauerfall Ihre helfende Hand

**Bestattungsinstitut Uwe Schuster**  
fachgeprüfter Bestatter

Arnsdorf  
Hauptstraße 11  
seit 1991

jederzeit erreichbar: ☎ 035200/ 2 46 74

**WINKLER  
Bestattungsinstitut**  
GmbH

Tag und Nacht ☎ 03528/44 20 21

Pulsnitzer Straße 65a • 01454 Radeberg  
Fax 03528/41 71 15 • www.bestattungsinstitutwinkler.de

Fachgeprüfter Bestatter  
im Familienunternehmen

Bestattungsregelung zu Lebzeiten  
Sämtliche Beratungsgespräche werden  
auf Wunsch in Ihrem Haus geführt

# Bildrätsel

Zeigt die Entfernungen zu umliegenden Orten auf dem Radeberger Markt an.



**2-R-Wohnung in Radeberg:**  
mit Balkon, 2. OG, 52 qm, Verbrauchsausw. 78 kWh/(m2a), Strom, witterungsgest. Elektro-Nachtspeicherheiz., Anlagentechnik 1998, Info: [www.ipnnett.de](http://www.ipnnett.de) Tel. 0151/14 28 28 25

## Kleinanzeigen

**Baumfällung** - Wurzelentfernung - Brennholzverkauf  
Tel. 0173 / 37 57 311

**Suche** ab sofort medizinische Fachangestellte für Allgemeinartzpraxis im Raum Radeberg  
**Chiffre 50/01**

**Verk. Samsung** HDD-DVD-Rec.m. TV-Tuner 160 GB, 80,- €  
Tel. 03528 / 44 34 06

**Verk. handbem. Holztruhe** ca. 120x50x60, Pr. VB  
Tel. 03528 / 44 62 83

**3-R-Wohnung i. Arnsdorf** sucht nette Familie, 81 m<sup>2</sup> im DG, Küche, Bad, Gartennutzung. Interesse?  
Tel. 0162 / 412 48 85 o. 035200 / 200 96

**Radeberg, Hauptstr. 1 Denkmalschutz** sanierte 2-R-Wgh, 2. OG ca. 53,8 qm, Kü, DBad, Laminat, KM 285,-€ + NKV + MK  
Tel. 04361/46 11 u. 0172/411 46 11 u. 0157/54 64 19 69

**Radeberg, Hauptstraße 1 Denkmalschutz** schöne 3-R-Wgh, ca 81,24 qm im DG mit Dachterrasse und Blick über Radeberg KM 549,-€ + NKV + MK  
Tel. 04361/46 11 u. 0172/411 46 11 u. 0157/54 64 19 69

## Helfen kann so einfach sein

Als Haarstudio überlegen wir von Jahr zu Jahr, wie wir an unsere Kundschaft etwas zurückgeben können. Viele unserer Kunden kommen aus Radeberg und Pulsnitz und so stand fest, etwas an diese Ortschaften zurückzugeben und den sozialen Aspekt zu unterstützen. In diesem Jahr helfen wir erstmalig der sozialen Einrichtung in Pulsnitz von Franke & Rein Jugendhilfe sowie dem Verein aus Radeberg dem Tschernobylkinder e.V.



Die Einrichtung in Pulsnitz besteht seit 2010 und ist eine Wohngemeinschaft für junge Menschen mit Verhaltensauffälligkeiten, welche dann durch negative Reaktionen begrenzt werden. Das Haus bietet Hilfe für die Kinder und Jugendlichen mit ihren Eltern oder dem Jugendamt an, um eine gemeinsame Lösung für den weiteren Lebensweg zu finden. Die Jungs und Mädels konnten wir bereits mit einem interessanten Stylingabend kennen lernen. Wir zeigten Ihnen unseren Beruf und sie konnten sich gleich an den Übungsköpfe oder der Betreuerin ausprobieren. Eine hohe Wichtigkeit an diesem Abend war auch die Übergabe des liebevoll geschriebenen Weihnachtswunschzettels jedes einzelnen Kindes. Mit unserer Spende wollen wir den Jugendlichen ein paar ihrer Weihnachtswünsche erfüllen und am Freitag, den 18. Dezember wunderschöne Stunden als Weihnachtsengel in Pulsnitz verbringen.

**WELLA** **ghd** **Cut-Point** HAARSTUDIO

Inh. Constanze Brisch • 01454 Radeberg • Pillnitzer Str. 52 • Tel. 03528 411104  
[www.cutpoint-radeberg.de](http://www.cutpoint-radeberg.de)

Super Öffnungszeiten ab 8 Uhr:  
samstags bis 12 Uhr • wochentags bis 20 Uhr • nach Vereinbarung auch • Termine ab 20 Uhr

# Pilze im Hüttetal - Artenerfassung

Das Hüttetal wurde 1954 zum Landschaftsschutzgebiet erklärt. Gleichzeitig erhielt es den Status als Vogelschutzgebiet. Es wurden ca. 80 Vogelarten erfasst, hierunter der Grünspecht, Zaunkönig und auch der Eisvogel. Die Wasseramsel hat ihren Brutplatz im Tal der Schwarzen Röder, wurde als Besucher auch im Hüttetal gesehen und ist wahrscheinlich sesshaft geworden. Auch ein durchziehender Biber hat seine typischen Fraßspuren hinterlassen. Eine frühere Erfassung von Fauna und Flora müsste aktualisiert werden.



Das Tal dient den Radebergern und Wallrodaern als Naherholungsgebiet. Die Nutzung ist den Regeln für Landschaftsschutzgebiete entsprechend eingeschränkt, worauf die Besucher auf den drei Begrüßungstafeln an den Zugängen zum Hüttetal hingewiesen werden. Auf Einladung vom Förderverein Hüttetal Radeberg e.V. hielt im vorigen Jahr der bekannte Pilzberater Eckart Klett aus Liegau-Augustusbad eine öffentliche Pilzberatung, welche sehr positiv von den Gästen aufgenommen wurde. Seine Devise: kein Vortrag ohne Anschauungsmaterial. So zeigte er der Jahreszeit entsprechend kurz zuvor gesammelte Pilze, aber auch 40 eigens für solche Vorträge angefertigte Nachbildungen. Das gab den Anlass, Eckart Klett für die Pilzartenerfassung im Hüttetal zu gewinnen.



Diese Maßnahme wurde im Vorfeld mit der Unteren Naturschutzbehörde des Landkreises Bautzen, Frau Dr. Peters, abgestimmt, sodass der Fachmann die Genehmigung zum Betreten des Schutzgebietes und Entnehmen von Pilzen erhielt. Das „Pilzjahr“ 2015 verlief klimatisch nicht im „normalen“ Bereich für das Gedeihen von Pilzen. Lange anhaltende Trockenheit ließ zunächst keine Pilze wachsen. Erst nach den ersten Gewittern kam es Ende August zu einer deutlichen Verbesserung. Eine gründliche Pilzartenerfassung muss deshalb auch im kommenden Jahr weitergeführt werden.

**Hier die Bilanz 2015 von Eckart Klett:**  
„Auffällig sind die angrenzenden Wiesen und Weiden des Hüttertales. Hier konnte ich wieder die „altbekannteren“ Pilze, wie Champignon, Riesenschirmpilze, Raslinge und Riesenvovist finden. Einen der erfolgreichsten Funde konnte ich südlich des Hüttertales machen, 21 Riesenvoviste. Dies entspricht etwa einer vollen Schubkarre. Durch die Anpflanzung von neuen Bäumen, bei denen

## Neues aus der Schloßmühle:

Ein neues Wasserrad wird sich bald wieder in der Schloßmühle drehen. Am vergangenen Donnerstag besuchte Schlossmüller Reinhard Sonntag die, auf den Bau von Wasserrädern spezialisierte, Firma Gottfried Schumann in Mulda/Sa. Diese hat den Auftrag, das Wasserrad zu bauen, es wird einen Durchmesser von 2,80 m und ei-



ne Breite von 1,20 m haben. Derzeit entstehen in der Werkstatt die Radkränze und die beiden Radkreuze aus Lärchenholz. Parallel dazu werden die eisernen Schaukeln vorbereitet und verzinkt. Voraussichtlich im Januar 2016 wird das Rad auf dem Hof der Schloßmühle montiert und anschließend in die bereits seit längerem fertige Radgrube eingehoben. Zu diesem Zeitpunkt werden wir uns wieder mit aktuellen Bildern melden.  
*Die Schlossmüllerfamilie Sonntag wünscht allen Lesern Frohe Weihnachten und ein Gutes Jahr 2016!*  
Text & Foto: Fam. Sonntag

Rindenmulch und Holzreste Verwendung finden, werden vor allem Riesenträuschlinge eingeschleppt, die sonst nicht hier her gehören würden. Weiterhin war überraschend, dass die Wachstumsphase sehr weit in den Herbst hinein ging. So fand ich nach dem Einsatz zur Reinigung des Hüttertales am 21. 11.2015 zwischen der Zufahrtsstraße zur Hüttermühle am Hang, ca. 400 Meter in östlicher Richtung, folgende Pilze: Austerneidling, Violetter Rötelertrichling, Nebelkappe, Schüppling, Hallimasch, Grünblättriger Schwefelkopf, Riesenschirmpilze, Weidentintlinge, Glimmertintlinge, Judasohr - also 10 verschiedene Arten innerhalb einer Stunde.



Die dem Hüttetal-Verein jetzt vorliegende Liste enthält 78 Pilzarten. Mit der Weiterführung der Erfassung im kommenden Jahr ist vielleicht auch unter anderen klimatischen Verhältnissen mit einem Zuwachs zu rechnen.

Herbert Müller  
Stellvertretender Vorsitzender des Fördervereins

Anzeige **Seit 25 Jahren Ihr Reisebüro. Hier fängt Ihr Urlaub an!**

# REISEBÜRO Moch

Weil's schön werden soll.

## Einladung zum 2. Jubiläumsabend

**Dienstag, den 12.01.2016**  
**im Saal des Radeberger Kaiserhof**  
**Beginn 18.30 Uhr und Ende ca. 21.00 Uhr**

Im Rahmen des „25 Jahre-Reisebüro Moch Jubiläumsprogramms“ findet unsere 2. Veranstaltung statt und wird neben einem besonderen Reisetema auch eine kulturelle Umrahmung haben. An diesem Abend wollen wir Sie mit unseren Gastreferenten gedanklich in die „Transib nach Peking ...“ setzen und bildlich eine spannende Reise entlang des Baikalsees, durch mongolische Steppen, an der großen Mauer vorbei nach Peking unternehmen.

**Wir freuen uns auf Ihr Kommen**

Da die Personenzahl im Saal begrenzt ist, bitten wir um persönliche Reservierung Ihrer Plätze.

**Wir wünschen Ihnen eine schöne Weihnachtszeit, einen guten Rutsch ins neue Jahr, persönlich alles Gute, Optimismus und ein friedliches Jahr 2016!**

Ihr Team vom **TUI TRAVELSTAR Reisebüro Moch GmbH**

Hauptstraße 12/Ecke Kirchstraße, 01454 Radeberg  
Tel. 03528/4 36 80, Fax 03528/4 36 84

Hochland-Center, An der Prießnitzau 1, 01328 Dresden-Weißig  
Tel. 0351/216 90-0, Fax 0351/216 90 11

[www.moch-reisen.de/mochs\\_sonderreisen](http://www.moch-reisen.de/mochs_sonderreisen) • [info@moch-reisen.de](mailto:info@moch-reisen.de)

**Der Geschäftsführer und die Mitarbeiter der Wohnbau Radeberg wünschen allen Mietern, Pächtern, Wohnungseigentümern und Geschäftspartnern ein frohes und besinnliches Weihnachtsfest.**

**Für die vertrauensvolle Zusammenarbeit möchten wir hiermit ganz herzlich Danke sagen und allen ein erfolgreiches und gesundes neues Jahr wünschen.**

Zum Jahreswechsel sind wir in unserer Geschäftsstelle Oberstraße 15 wie folgt erreichbar:  
**Letzter Mietersprechtag 2015: Dienstag, 22.12.2015 von 9.00 bis 18.00 Uhr**  
**Telefonische Erreichbarkeit: bis Mittwoch, 23.12.2015, 16.15 Uhr**  
**Erster Mietersprechtag 2016: Dienstag, 05.01.2016 von 9.00 bis 18.00 Uhr**

Im **Havariefall** melden Sie Ihre Störungen im Zeitraum vom **24.12.2015 bis 03.01.2016** bei unserem Bereitschaftsdienst unter der Ruf-Nr. **0174 3333710**.

Knut Mulansky – Geschäftsführer  
gut und sicher wohnen

**MALIK**  
PHYSIOTHERAPIE | OSTEOPATHIE | NATURHEILKUNDE

## Praxis-Neueröffnung

Nach Umbau und Renovierung freue ich mich, Sie in den neu gestalteten Praxisräumen begrüßen zu dürfen.

**Am 4. Januar 2016 von 13 bis 16 Uhr.**

Dr.-Albert-Dietze-Straße 11 • 01454 Radeberg  
Telefon: 03528/416162  
[WWW.KATJA-MALIK.DE](http://WWW.KATJA-MALIK.DE)

ANZEIGE  
Zeiss I.- Scription – Deutschland macht den Nachtsehtest  
Zeiss I.-Scription Center –  
Hahmann Optik GmbH Langebrück / Pulsnitz

## Wie gut sind Ihre Augen im Straßenverkehr?

Schätzungsweise 3,5 Millionen deutsche Autofahrer sitzen ohne ausreichende Sehleistung am Steuer und mehr als die Hälfte wissen es nicht einmal - schätzen die Automobilverbände.

Dies ist um so schlimmer da die Anzahl der von Sehschwachen verursachten Unfälle um 70 % höher liegt als bei Fahrern mit guter Sehschärfe.

Egal wie man die Sache dreht, jeder nimmt über 90 % aller Informationen auch im Straßenverkehr über seine Augen auf. Man muss die kleinen Alarmsignale nur wahrnehmen.

1. Verlangsamten Sie manchmal die Fahrt, um Straßenschilder lesen zu können oder fahren Sie in ungewohnter Umgebung langsamer als gewohnt.
2. Kommt es vor, dass Sie beim Fahrspurwechsel von nachfolgenden Autos überrascht werden?
3. Fühlen Sie sich Nachts von entgegenkommenden Fahrzeugen geblendet bzw. fahren Sie Nachts oder in der Dämmerung ungern Auto?

Beantworten Sie eine oder mehrere dieser Fragen mit „JA“, sollte man die Sehleistung einfach einmal testen. Vom Gesetzgeber gibt es klare Aussagen zum Sehen im Straßenverkehr. Neben dem Mitführen einer vollwertigen Ersatzbrille für den Fernbereich muss die Mindestsehleistung auf dem schlechteren Auge 70% betragen.

**Unser Tipp:** Testen Sie Ihre Augen am Zeiss I.-Profilier mit Nachtsehtest. Egal ob Brillengläser oder Kontaktlinsen. Wir erreichen Sehen in neuen Dimensionen, denn dieses Gerät simuliert als einziges Messgerät das Sehen unter schlechten Lichtverhältnissen (Dämmerungssehen) und wir können Korrekturen im 1/100 Dioptrienbereich vornehmen.

**WELTNEUHEIT:** Zeiss Drive Save und Eye Drive – Brillengläser speziell für den Straßenverkehr – Blendungen werden bis zu 60% im Vergleich zu herkömmlichen Gläsern reduziert. Sicherheit mit völlig neuem Sehgefühl.

Weitere Informationen unter [www.hahmann-optik-art.de](http://www.hahmann-optik-art.de).

**Niels Hahmann**  
Hahmann Optik GmbH  
Zeiss Relaxed Vision center 2015  
Wettinstraße 5, 01896 Pulsnitz, 03595544671  
Dresdner Str. 4 - 7, 01465 Langebrück, 03520170350  
Königsbrücker Landstraße 66, 01109 Dresden Klotzsche, 03518900912



# Damit fahren Sie gut. Und günstig.

Unsere unglaublich attraktiven Tageszulassungen.



The Power to Surprise

Sensationelle Preise für viele Kia Tageszulassungen. Ob Picanto, Rio, cee'd, Sportage, etc. wir bieten Ihnen viele Modelle zu Top-Konditionen an. Und alle mit 7-Jahre-Kia-Herstellergarantie\*.

## Kia PICANTO ISG 1.0 Dream-Team 15

EZ 09/15\*, 11 km • Bordcomputer • Klimaautomatik • Sitzheizung • u.v.a  
innerorts 5,9; außerorts 3,8; kombiniert 4,6. CO<sub>2</sub>-Emission: 106 g/km<sup>2</sup>

~~€ 13.280,-<sup>1</sup>~~

bei uns nur € 10.790,-

## Kia RIO 1,2 Dream-Team 15

EZ 06/15\*, 18 km • Lenkradheizung • Navi • Rückfahrkamera • u.v.a  
innerorts 6,3; außerorts 4,4; kombiniert 5,1. CO<sub>2</sub>-Emission: 119 g/km<sup>2</sup>

~~€ 18.510,-<sup>1</sup>~~

bei uns nur € 13.990,-

## Kia VENGA 1.6 Spirit

EZ 07/15\*, 10 km • Nebelscheinwerfer • PDC • Klimaautomatik • u.v.a  
innerorts 7,4; außerorts 5,7; kombiniert 6,4. CO<sub>2</sub>-Emission: 148 g/km<sup>2</sup>

~~€ 21.500,-<sup>1</sup>~~

bei uns nur € 17.690,-

## Kia CEE'D JD 1,6 Dream-Team 15

EZ 10/15\*, 18 km • Tempomat • metallic Lackierung • Sitzheizung • u.v.a  
innerorts 8,6; außerorts 5,2; kombiniert 6,5. CO<sub>2</sub>-Emission: 154 g/km<sup>2</sup>

~~€ 23.580,-<sup>1</sup>~~

bei uns nur € 19.990,-

Besuchen Sie uns und erleben Sie Ihr Wunschmodell bei einer Probefahrt.

# Automobile Radeberg GmbH

Pillnitzer Straße 34 • 01454 Radeberg • Tel. 03528/44 32 21 • Fax 03528/48 07 14 • info@automobile-radeberg.de • www.automobile-radeberg.de

Abbildung zeigt kostenpflichtige Sonderausstattung und kann vom Angebotsmodell abweichen. \* Die Garantielaufzeit der Werksgarantie ist mit der Zulassung des Fahrzeuges bereits in Gang gesetzt worden. Gemäß den jeweils gültigen Hersteller- bzw. Mobilitätsgarantiebedingungen und den Bedingungen zum Kia-Navigationskarten-Update.

Einzelheiten erfahren Sie bei uns.

<sup>1</sup> UVP der Kia Motors Deutschland GmbH.

<sup>2</sup> Kraftstoffverbrauch in l/100 km. Nach dem vorgeschriebenen Messverfahren (VO/EG/715/2007 in der aktuellen Fassung) ermittelt.